

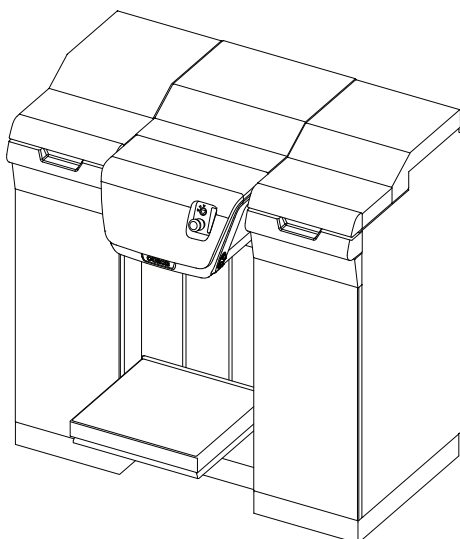
EVOPWR [CX] [SX] [LX]

Single Drive - Central Drive

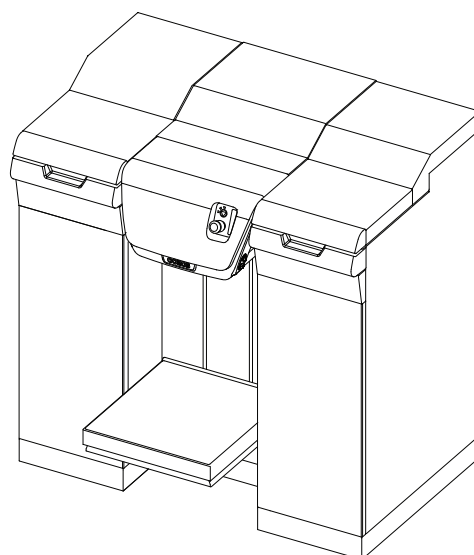
Автоматический дозатор / Automatic Dispenser

Руководство по эксплуатации
User's manual

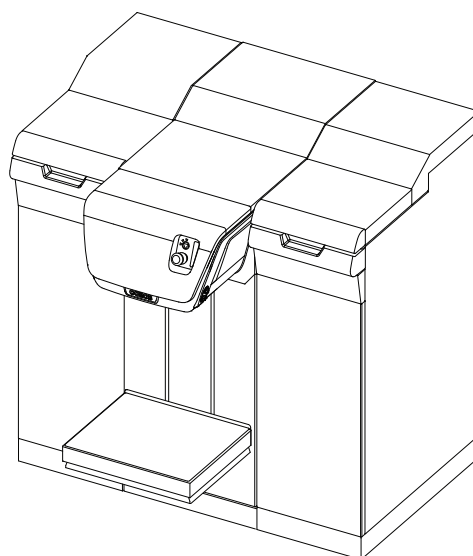
CX



SX



LX



Руководство по эксплуатации
Автоматический дозатор
EVOPWR
V3.0 - R0 (09/2019)
ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОГО РУКОВОДСТВА

© COPYRIGHT 2019, COROB S.p.A.

Все права защищены

Для получения дополнительных копий руководства или технической информации о машине просьба обращаться по адресу:

User's manual
Automatic dispenser
EVOPWR
V3.0 - R3 (09/2019)
TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

© COPYRIGHT 2019, COROB S.p.A.

All rights reserved in all countries

If you require additional copies of this manual or further technical information about it, please write to:

COROB S.p.A.
Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy
Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285
www.corob.com

ПРАВА НА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНУЮ СОБСТВЕННОСТЬ И ОТКАЗ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

Не допускается перевод на другие языки, адаптация и/или воспроизведение в любой форме и любым способом настоящего руководства, полностью или по частям, без предварительного письменного разрешения компании COROB S.p.A.

COROB является торговой и/или зарегистрированной маркой, принадлежащей исключительно компании COROB S.p.A. и ее дочерним компаниям (далее «COROB»).

Отсутствие упоминания других торговых или зарегистрированных марок в настоящем заявлении не подразумевает отказа в реализации прав интеллектуальной собственности, связанных с вышеуказанными марками, компанией COROB.

Информация, приведенная в настоящем руководстве, может содержать ноу-хау, чертежи, технологические приложения, используемые компанией COROB на исключительной основе, часто защищаемые патентами и/или патентными заявками. Поэтому руководство охраняется международным и национальным законодательством по интеллектуальной собственности.

Любые ссылки на названия, данные и адреса других компаний, кроме COROB и ее дочерних компаний, являются случайными и, если не указано иное, приведены только в качестве примера с целью лучшего пояснения использования продуктов COROB.

Текст и иллюстрации в руководстве были подобраны с максимальной тщательностью. Тем не менее, компания COROB сохраняет за собой право изменения и/или обновления информации, содержащейся в настоящем руководстве, для исправления ошибок и/или неточностей без предварительного уведомления или иных обязательств.

Настоящее руководство содержит всю необходимую информацию для правильного использования продукции COROB конечным потребителем.

Руководство не содержит указаний и/или сведений о ремонте продукции. По соображениям безопасности такие работы разрешается выполнять только уполномоченному подготовленному техническому персоналу. Несоблюдение этого требования может привести к травмированию пользователя или повреждению продукции.

Поэтому указанные работы должны проводиться только силами уполномоченного технического персонала.

Под уполномоченным техническим персоналом подразумеваются техники, прошедшие курсы обучения, организованные компанией COROB и/или ее дочерними компаниями.

Несанкционированное вмешательство в изделия компании может привести к аннулированию гарантии, предусмотренной контрактом на поставку или общими условиями продажи, в пределах которой компания COROB несет ответственность.

Данное положение не ограничивает и не исключает ответственность компании COROB, предусмотренную положениями действующих норм. Поэтому указанное ограничение или отказ от ответственности могут быть неприменимы.

Информацию о ближайшем уполномоченном сервисном центре можно получить у компании COROB или найти на веб-сайте www.corob.com.

INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS AND DISCLAIMER

No part of this manual may be translated into any other languages and/or adapted and/or reproduced in any form, or by any means, electronic or mechanical, including but not limited to photocopying and recording, without prior written permission of COROB S.p.A..

COROB is a registered trademark and/or commercial trademark used on an exclusive basis by COROB S.p.A. and its affiliated companies (hereinafter "COROB").

A failure of a trademark to appear hereunder does not mean that COROB does not use the trademark in question nor does it constitute a waiver by COROB of any related intellectual property rights.

Valuable proprietary technical information contained in the present manual are referring to proprietary know-how, designs, drawings and/or applications used on an exclusive basis by COROB frequently covered by Patents and/or Patent Applications and thus protected by International and National Intellectual Property Laws.

Unless otherwise indicated, all references to other companies other than COROB and its affiliated companies, their names, data and addresses used in the screens and/or examples are purely coincidental and serve as a reference only to clarify the use of the COROB products.

COROB has carefully reviewed the wording and imagines contained in the present manual, nevertheless COROB reserves the right to modify and/or update the information herein to correct editorial errors and/or inaccuracy of the information herein without notice or commitment on its part.

The present manual contains all information necessary for the foreseeable and normal use of the COROB products by the final user.

The manual does not contain guidelines and/or information for product repair. For safety reasons, only trained and authorized technical personnel should perform such interventions. Failure to do so may result in personal injury or damage to the product.

For the purpose mentioned above, COROB has appointed authorized technical personnel.

Authorized technical personnel shall mean technicians who have attended a technical training course held by COROB and/or its affiliated companies.

Unauthorized interventions could void the warranty coverage of your COROB product pursuant to the sales contract or to the General Sales Conditions of COROB. COROB can be held responsible only within the limits of the warranty coverage provided by the General Sales Conditions.

COROB does not intend to limit or exclude its liability against any statutory provisions under any applicable law. Therefore the reference to above warranty limitations or exclusions may not apply.

The final user can ask COROB or visit the web site www.corob.com for contact details about the nearest authorized technical service.

КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО

В начале рабочего дня

- Проверьте чистоту подающей насадки.
- (С увлажняющей пробкой, смачиваемой растворителем) Проверьте чистоту и влажность губки; при необходимости, смочите ее надлежащим растворителем (в зависимости от типа красителей; обычно рекомендуется и поставляется изготовителем красителей).
- (С увлажняющей пробкой, смачиваемой водой) Убедитесь в том, что уровень воды в бутылке не ниже минимального.
- Выполните прочистку системы (не требуется, если дозатор оснащен системой сопел со встроенным клапаном INV).

Важные замечания

- Никогда не оставляйте машину выключенной.
- Перемешивание красителей в баках производится автоматически (через заданные промежутки времени).
- Не превышайте указанный максимальный уровень красителей в баках. При переполнении бака действуйте в соответствии с указаниями в руководстве.
- Тщательно перемешивайте красители перед доливкой в баки. Не используйте автоматические мешалки.
- Закрывайте баки крышками сразу после заполнения.
- Не забывайте своевременно обновлять уровни красителей в баках в управляющей программе.
- (С увлажняющей пробкой, смачиваемой растворителем) Увлажняйте губку не реже двух раз в неделю (интервал является ориентировочным, так как зависит от природы красителей и окружающих условий).
- (С увлажняющей пробкой, смачиваемой водой) Наполняйте бутылку водой, как только уровень воды в ней достигнет минимального. Не превышайте максимальный уровень.

В конце рабочего дня

- Заполните баки.
- Обновите значения уровней заполнения в управляющей программе.
- Выключите компьютер. Не выключайте машину.

Внимательно прочтите руководство по эксплуатации.

QUICK GUIDE

At the beginning of the working day

- Check that the nozzle center is clean.
- (With humidifier for solvent-based colorants or without humidifier) Check that the sponge is clean and saturated; if it is necessary to saturate, use only appropriate liquid (the choice of the liquid depends on the nature of the colorants, and must be done directly by the manufacturer of the products used).
- (With humidifier for water-based colorants) Check that the water in the bottle is not below the minimum level.
- Carry out system Purge (not necessary if the dispenser is equipped with Integrated Nozzle Valve System, INV).

Things to remember

- Never let the machine in the OFF position.
- In the canisters, stirring of each colorant takes place automatically (stirring times can however be customized).
- Be careful not to fill the canisters with too much colorant. In case of overfilling, act as indicated in the user's manual.
- The colorant to be poured inside the canisters must be stirred manually. Do not use automatic shakers.
- Close the canisters with their lids right after filling operations.
- Remember to update accordingly the canisters filling levels via the management software.
- (With humidifier for solvent-based colorants or without humidifier) The sponge must be saturated at least twice a week (the frequency of intervention is indicative, since it depends on the nature of colorants and the environment conditions).
- (With humidifier for water-based colorants) Top up the water bottle as soon as the minimum level is reached. Do not exceed the maximum level.

At the end of the working day

- Refill the canisters.
- Update the canister filling levels in the management software.
- Shut down the computer. Do not shut off the machine.

It is recommended to carefully read the user's manual.

СОДЕРЖАНИЕ

1	ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	5
1.1	Назначение и использование руководства	5
1.1.1	Условные обозначения	5
1.2	Определения	5
2	ХАРАКТЕРИСТИКИ	7
2.1	Описание машины	7
2.2	Описание узлов	8
2.3	Используемая тара	11
2.4	Использование по назначению и ненадлежащее использование	12
2.5	Идентификационные сведения	12
3	ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ	13
3.1	Меры безопасности и недопустимое использование	13
3.2	Меры предосторожности при использовании красителей	14
3.3	Остаточные риски	15
3.4	Расположение наклеек	17
3.5	Защитные устройства	18
3.6	Аварийный останов	18
3.7	Требования к месту установки	19
4	ТРАНСПОРТИРОВКА И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ	21
4.1	Основные положения	21
4.2	Распаковка и размещение	21
4.2.1	Стандартный комплект поставки	24
4.3	Подготовка полки	25
4.4	Установка роликового конвейера	26
4.4.1	Распаковка	27
4.4.2	Монтаж	27
4.4.3	Регулировка	27
4.5	Хранение	27
4.6	Демонтаж и утилизация	27
5	ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ	29
5.1	Основные положения	29
5.2	Заземление машины (только модификация ETL)	29
5.3	Управляющий компьютер	31
5.4	Устройства управления и подключения	31
5.5	Кнопки и индикаторные лампы	32
5.6	Кнопка «off-line» и белая лампа	33
5.7	Функция «Easy-On» компьютера (факультативно)	33
5.8	Подключение к электрической сети и включение	34
5.9	Завершение работы	35
6	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДОЗАТОРА	37
6.1	Основные положения	37
6.2	В начале рабочего дня	37
6.3	Управление	37
6.3.1	Загрузка тары - Полуавтоматическая полка ..	38
6.3.2	Загрузка тары - Автоматическая полка	39
6.3.3	Загрузка тары - Роликовый конвейер	40
6.3.4	Устройство центрирования тары и лазерный локатор заливного отверстия (ЛЗО)	40
6.3.5	Перфорирование тары	41
6.3.6	Дозирование	41
6.4	Автоматическая работа	41
6.5	Наполнение баков	42
6.6	Неисправности	45
7	ПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	49
7.1	Основные положения	49
7.2	План-график технического обслуживания	49
7.3	Используемые материалы	49
7.4	Наружная очистка	50
7.5	Очистка подающей насадки (увлажняющей пробки) ...	50
7.6	Очистка подающей насадки (INV)	51
7.7	Очистка и увлажнение губки (увлажняющая пробка) ...	51
7.8	Очистка Autopad	54
7.9	Проверка и замена пробойника перфоратора	54
7.10	Заполнение бутылки увлажнителя	56
8	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	57
8.1	Технические характеристики	57
8.2	Размеры и масса	58
8.3	Декларация соответствия	63
8.4	Гарантия	63

CONTENTS

1	GENERAL INFORMATION	5
1.1	Purpose and use of this manual	5
1.1.1	Conventionally used graphics	5
1.2	Definitions	5
2	FEATURES	7
2.1	Description of the machine	7
2.2	Description of units	8
2.3	Usable cans	11
2.4	Intended use and reasonably foreseeable misuse	12
2.5	Identifying information	12
3	SAFETY	13
3.1	Safety warnings and unauthorized use	13
3.2	Warnings on the use of colorants	14
3.3	Residual risks	16
3.4	Position of labels	17
3.5	Safety devices	18
3.6	Emergency stop	18
3.7	Requirements of the installation site	19
4	SHIPPING AND HANDLING	21
4.1	General warnings	21
4.2	Unpacking and placement	21
4.2.1	Standard material supplied	24
4.3	Preparing the shelf for use	25
4.4	Installing the roll conveyor (optional)	26
4.4.1	Unpacking	27
4.4.2	Assembly	27
4.4.3	Adjustment	27
4.5	Storage	27
4.6	Disposal and recycling	27
5	START-UP	29
5.1	General warnings	29
5.2	Grounding instructions (ETL version only)	29
5.3	Management computer	31
5.4	Control devices and connections	31
5.5	Buttons and lamps	32
5.6	Off-line button and WHITE lamp	33
5.7	“Easy-On” computer function (optional)	33
5.8	Electrical connection and start-up	34
5.9	Shut-down	35
6	USING THE DISPENSER	37
6.1	General warnings	37
6.2	At the beginning of the working day	37
6.3	Running the machine	37
6.3.1	Loading the can - Semiautomatic shelf	38
6.3.2	Loading the can - Automatic shelf	39
6.3.3	Loading the can - Roll conveyor	40
6.3.4	Use of can centering device and Bung Hole Locator	40
6.3.5	Punching the can	41
6.3.6	Dispensing	41
6.4	Automatic processes	41
6.5	Refilling the canisters	42
6.6	Troubleshooting	46
7	ORDINARY MAINTENANCE	49
7.1	General warnings	49
7.2	Maintenance table	49
7.3	Products to be used	49
7.4	External cleaning	50
7.5	Cleaning the nozzle center (humidifier cap)	50
7.6	Cleaning the nozzle center (INV)	51
7.7	Cleaning and moistening the sponge (humidifier cap)	51
7.8	Cleaning the Autopad	54
7.9	Checking and replacing the puncher	54
7.10	Refilling the humidifier bottle	56
8	TECHNICAL SPECIFICATIONS	57
8.1	Technical data	57
8.2	Dimensions and weight	58
8.3	Declaration of conformity	63
8.4	Warranty	63

1 ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

1.1 Назначение и использование руководства

Перед началом эксплуатации машины внимательно прочтите настоящее руководство.

Данное руководство (входит в комплект поставки изделия) содержит указания по эксплуатации и техническому обслуживанию, необходимому для обеспечения эффективной работы машины в течение продолжительного времени. В нем содержится вся информация, необходимая для правильного и безопасного использования машины.

Руководство является неотъемлемой частью данной машины и должно храниться до ее полной утилизации.

Руководство содержит всю необходимую информацию о машине и принадлежностях, известных на момент его подготовки. В нем описаны различные модификации, требующие разного порядка выполнения работы.

При утере или частичной утере новый экземпляр руководства следует запросить у изготовителя.

На некоторых иллюстрациях в руководстве машина показана без защитных устройств или ограждений, а люди — без средств индивидуальной защиты. Это сделано только для облегчения понимания описанных вопросов.

Некоторые иллюстрации для руководства были сделаны на опытных образцах. Поэтому серийные модели могут иметь отличия в некоторых деталях.

1.1.1 Условные обозначения

Жирным шрифтом выделяется особо важная информация.



ОПАСНО

Указание на опасность травмирования персонала.



ВНИМАНИЕ

Указание на возможность повреждений машины, которые могут привести к нарушениям в работе.



Указание на правила техники безопасности и меры предосторожности.



Указание на ситуации и/или операции, включающие использование программного обеспечения, установленного на компьютер.



Указание на то, что для выполнения описываемой работы требуется специальный инструмент.

1.2 Определения

ОПЕРАТОР

Лицо, знающее способы приготовления красок, лаков и аналогичных продуктов, прошедшее обучение, способное эксплуатировать машину с помощью органов управления и выполнять операции загрузки и выгрузки материалов с установленными и исправными защитными устройствами. Это лицо имеет право эксплуатировать машину только в безопасных условиях. Оно также может проводить операции регулярного технического обслуживания.

РАБОЧИЙ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ ОБОРУДОВАНИЯ/РАБОЧИЙ ПО УСТАНОВКЕ ОБОРУДОВАНИЯ

Лицо, имеющее подготовку в области механики и электротехники, уполномоченное изготовителем на проведения установки, наладки, технического обслуживания и ремонта машины.

1 GENERAL INFORMATION

1.1 Purpose and use of this manual

Read this manual carefully before using the machine.

This manual, inserted in the product packing, contains instructions on the use and routine maintenance needed to uphold the machine's performance over time. The manual contains all information needed to correctly use the machine and avoid any accident.

The manual is to be considered an integral part of the machine, and must be stored until it is fully dismantled.

The manual contains all information available at the time of preparation regarding the machine and any accessories; for accessories, the manual includes any variations or changes that involve different operating procedures.

Should it be lost or partially ruined, so that its contents can no longer be read in full, you must request a new manual from the manufacturer.

If the images contained in this manual show the machine without the guards and/or employees without personal protective equipment, it is only for the purpose to make clearer the discussion of the issues.

Some of the illustrations in this manual were taken from prototypes; some details may differ on machines in standard production.

1.1.1 Conventionally used graphics

Boldface type is used to highlight notes or information of particular importance to a topic.



DANGER

Indicates a risk of personal injury.



WARNING

Indicates a risk of damage to the machine that could interfere with its operation.



Indicates important instructions referring to precautionary rules and/or measures to adopt.



Indicates situations and/or operations that involve the management software installed on the computer.



Indicates that to carry out the intervention described, the use of the specified tools is required.

1.2 Definitions

OPERATOR

A person familiar with the methods to produce paints or similar products, trained and authorized to operate and use the machine by its controls and to load and unload production materials with all safety devices installed and enabled. He or she must work only in safety conditions and is allowed to carry out routine maintenance operations.

MAINTENANCE TECHNICIAN/INSTALLATION TECHNICIAN

Specialist prepared and trained in a technical field (mechanical and electrical) and assigned by the manufacturer to work on the machine to perform machine installation, adjustments, repair breakdowns or carry out maintenance.

2 ХАРАКТЕРИСТИКИ

2.1 Описание машины

Автоматический дозатор – это устройство, предназначенное для автоматического дозирования (или подачи) жидких красителей в контейнеры (металлические или пластиковые бочки, банки и т.п.) с размерами, указанными в данном руководстве, предварительно заполненными основой для получения готовой продукции, такой как лаки, краски, эмали и чернила требуемого оттенка, выбираемого в программе управления машиной.

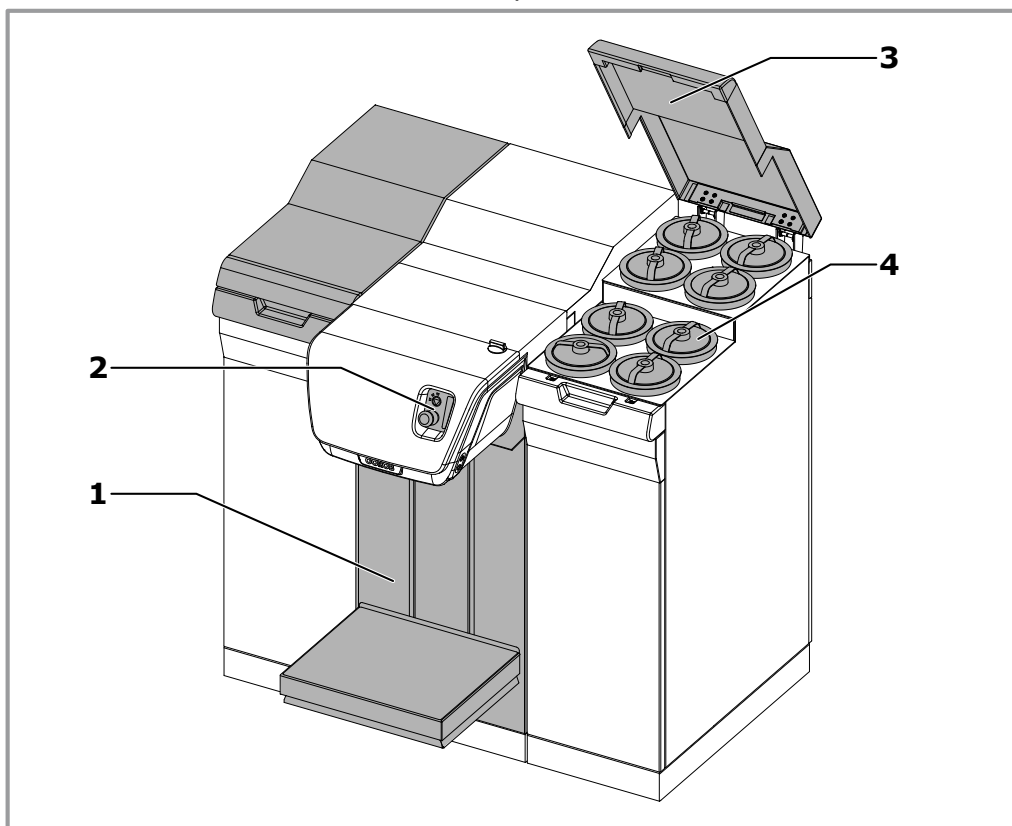
Дозатор обладает возможностью продолжения прерванного дозирования при использовании программ дозирования, поддерживающих данную функцию.

2 FEATURES

2.1 Description of the machine

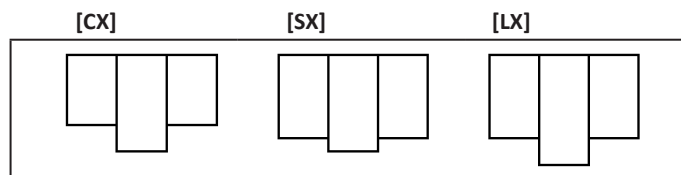
The automatic dispenser is a device to automatically dispense fluid colorant products into containers (metal or plastic canisters, cans or bins) of the size indicated in this manual, pre-filled with base, to produce finished products such as paints, dyes, enamels, and inks of the desired hue, chosen by means of the machine management software.

The dispenser features the interrupted formula recovery function if used with firmware and dispensing programs that support these functions.



Дозатор поставляется в модификациях [CX] (компакт), [SX] (малая) и [LX] (большая).

The machine is available in the the [CX] version (compact), in the [SX] version (small) and in the [LX] version (large).



Модификации различаются дозирующей головкой:

- малая, для модификаций [CX] и [SX]
- большая, для модификаций [LX]

Модули с баками в модификациях [SX] и [LX] одинаковые. Модули с баками в модификации [CX] имеет уменьшенную глубину.

Дозатор может оснащаться отдельными приводами [Single Drive] для каждого контура машины, или центральным приводом, приводящим в действие все насосы машины [Central Drive].

Дозатор состоит из следующих частей:

1. Зона дозирования и установки тары.
2. Панель управления.
3. Верхние крышки.
4. Зона заполнения баков.

The models have different dispensing head modules:

- small, for versions [CX] and [SX]
- large, for version [LX]

The canister modules of versions [SX] and [LX] are the same. The canister modules of version [CX] are less deep.

The dispenser can be equipped with Single Drive, that allows to activate the circuit pumps individually, or with a Central Drive that activates all the machine pumps simultaneously.

The dispenser consists of:

1. Dispensing area and can handling system.
2. Control panel.
3. Upper covers.
4. Canister filling area.

Управление дозатором осуществляется компьютером. Изготовитель поставляет широкую гамму программного обеспечения для управления всеми функциями машины.

Если компьютер находится в зоне, легкодоступной оператору, можно запросить факультативную функцию Easy-On, обеспечивающую включение компьютера с панели управления машины кнопкой «off-line» (гл. 5.7).

Если машина поставляется с опцией **COROB Connect**, управлять ей можно с планшета с ОС Android или Windows и специальным программным обеспечением. Подключение планшета к машине осуществляется автоматически.

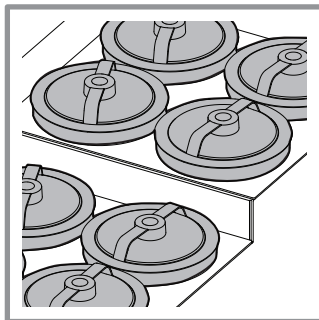
2.2 Описание узлов

Баки

Баки предназначены для хранения дозируемых материалов. Они могут иметь различную вместимость.

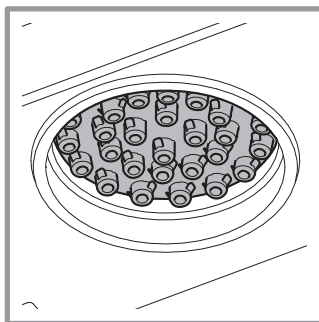
Доступ к бакам для их заполнения осуществляется с верхней стороны машины.

Каждый бак снабжен крышкой.



Подающая насадка

Вторые концы заборных трубок из баков подсоединяются к подающей насадке, из которой товарный продукт наполняет тару.

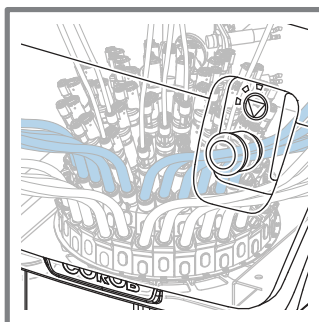


Система сопел со встроенным клапаном (INV)

Система INV объединяет дозирующие сопла и клапан в каждом контуре в единый элемент - картридж.

Картриджи устанавливаются в специальную головку дозирования. Открытие (дозирование) и закрытие (циркуляция) клапана производится электрически программным управлением машины.

Благодаря герметичности системы INV предотвращает засыхание красителя.



Полка

Полка служит для правильной установки тары (банки) под подающую насадку.

Полуавтоматическая полка - Управление полкой осуществляется оператором парой кнопок (двухручное управление); Полка останавливается, когда датчик обнаруживает банку.

Автоматическая полка - Управление полкой осуществляется компьютером, который дополнительно контролирует, чтобы выбранная банка соответствовала заданному объему приготовления. Фотодатчик контролирует наличие банки и правильное расположение полки.

The dispenser is managed by the computer. The manufacturer can also supply a wide range of software applications to manage all of the machine's functions.

If the computer is positioned in an area not easily accessible by the operator, it is possible to request the optional function Easy-On that allows to turn on the computer directly from the machine control panel, using the off-line button (chapter 5.7).

If the machine is supplied with the option **COROB Connect**, it will be possible to drive it through the use of an Android or Windows Tablet device, with its corresponding dispensing software. The connection between the device where the dispensing software is installed and the machine is automatic.

2.2 Description of units

Canisters

The machine canisters can be of different capacities and are suitable for containing the product to be dispensed.

Covers in the upper part of the machine provide access for filling the canisters.

Each canister has its own lid.

Nozzle Center

The ends of the dispensing pipes coming from the canisters converge and are fixed to the nozzle center, from which the tinting product to fill the can is dispensed.

Integrated Nozzle Valve System (INV)

The INV system integrates the dispensing nozzle and the valve of each circuit in a single cartridge.

The cartridges are mounted onto the specially designed dispensing head. Valve opening (dispensing) and closing (recirculation) are electrically operated by the machine control logics.

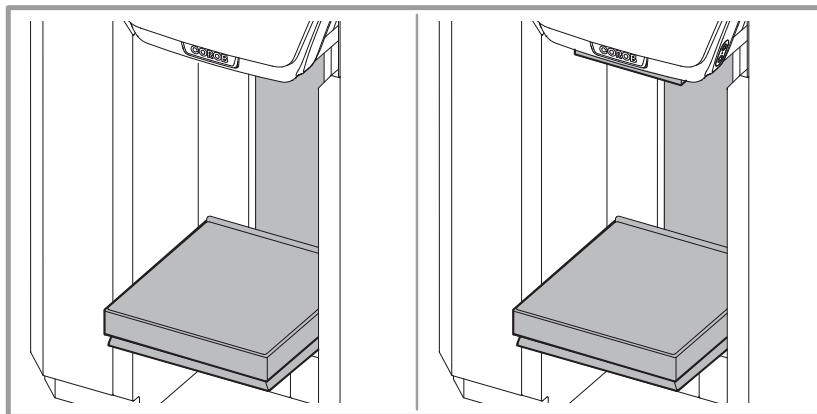
Thanks to the tightening characteristics of this system, the INV prevents colorant from drying.

Shelf

The can shelf allows for the correct positioning of the can under the dispensing nozzle.

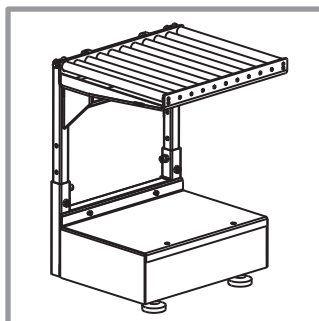
Semiautomatic shelf - The shelf is commanded by the operator with the activation buttons (two-handed control); the shelf stops when the can is detected by the photocell.

Automatic shelf - The shelf is managed by the computer that controls its movement and checks that the can placed on it is actually the one selected for dispensing. A photocell checks for the presence of the can and that the shelf is correctly positioned.



Роликовый конвейер - только модификации [CX] и [LX]

Подъемный роликовый конвейер крепится к модулю с баками и облегчает загрузку тяжелой тары на полку. Рабочий стол конвейера сделан из нержавеющей стали. Рабочий стол оснащен ступенькой, облегчающей оператору операцию заполнения баков.



Roll conveyor - [CX] and [LX] versions only

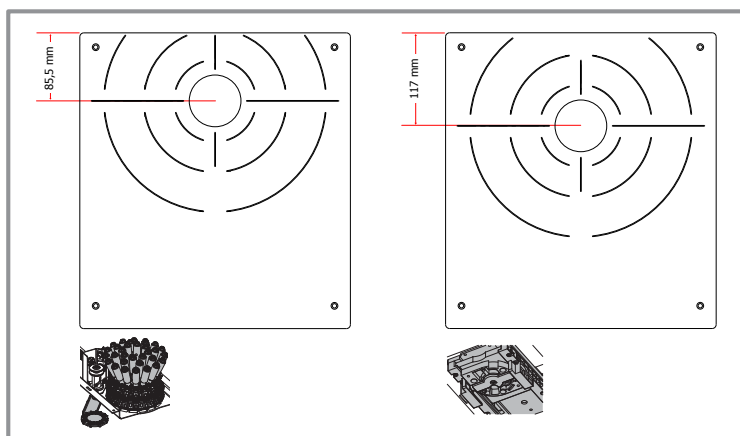
The foldable roll conveyor is mounted frontally on the canister module and facilitates the loading of heavy cans on the shelf. The sliding surface can be made of rollers or stainless steel plate. It also features a step that makes canister refilling operations easier for the operator.

Устройство центрирования банок

В стандартной конфигурации полка оснащена плитой с центрирующими кольцами, предназначенной для позиционирования банок с перфорированными крышками для дозирующих сопел. Факультативно возможна поставка плиты с центрирующими кольцами по размерам заказчика.

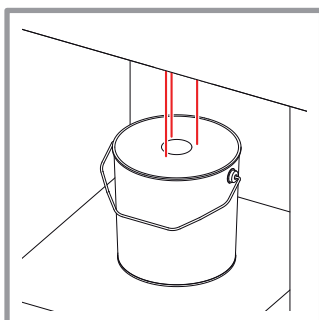
Can centering device

In standard configuration, the shelf is equipped with a sheet metal plate with centering rings, useful for positioning pre-punched cans right under the dispensing nozzle. A sheet metal plate with customized diameter centering rings can be requested as an option.



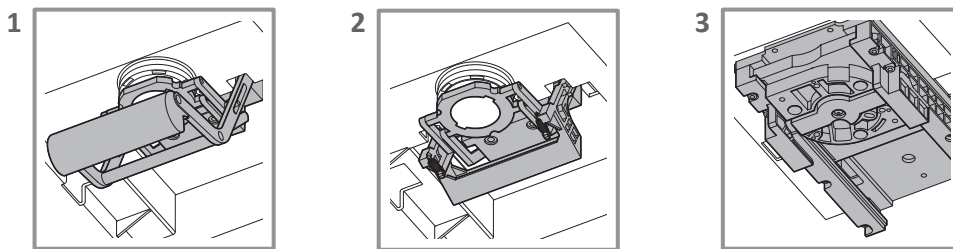
Лазерный локатор заливного отверстия (ЛЗО)

Это система, которая лазерным лучом определяет положение заранее перфорированной тары для ее позиционирования таким образом, чтобы отверстие оказалось под подающей насадкой.



Bung Hole Locator (B.H.L.)

This is a system that emits laser beams that allow the positioning of pre-punched cans, so that the hole is in line with the center of the dispensing nozzles.



Во избежание засыхания красителей в смесильной насадке машина оснащена увлажняющей пробкой.

Поворотная пробка (1) открывается благодаря усилию, прилагаемому к открывающей рейке при установке банки; при извлечении банки пробка закрывается. При открытой пробке подается сигнал подтверждения наличия банки для пуска дозирования.

Поворотная автоматическая пробка (2) автоматическая пробка, управляемая программным обеспечением автоматически, открывается перед началом дозирования и закрывается сразу после.

Автоматическая поворотная пробка (Autocap) (3) автоматическая пробка, обеспечивающая герметичное запирание дозатора. Управление пробкой осуществляется программно. Пробка открывается перед началом дозирования и закрывается сразу после окончания дозирования.

To prevent colorants from drying out in the nozzle center, the machine is equipped with a humidifier cap.

The *rotating cap (1)* opens thanks to the push applied to the opening bar while the can is being positioned. The cap closes when the can is removed. When the cap is open, the system confirms the can presence to begin dispensing.

The *automatic rotating cap (2)* is an automatic cap managed by the software, which opens it automatically before dispensing and closes it immediately afterwards.

The *automatic sliding cap (Autocap) (3)* is an automatic cap which ensures that the nozzles are hermetically sealed. It is managed by the software, which opens it automatically before dispensing and closes it immediately afterwards.

Устройство очистки сопел Autopad

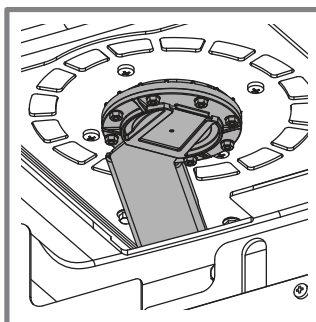
Autopad — автоматическое устройство, осуществляющее очистку подающей насадки после дозирования.

По окончании дозирования после съема банки и открытия фотодатчика контроля банки устройство Autopad (открытое во время работы машины) закроется и выполнит цикл очистки.

Очистка выполняется в один или несколько проходов по концам трубок или сопел отдельных красителей губкой или щеткой устройства Autopad для полного удаления остатков красителей.

Устройство Autopad можно настроить так, чтобы оно оставалось в закрытом состоянии или закрывало сопла за исключением этапа дозирования.

Устройство Autopad доступно только в комбинации с системой INV (встроенные электрические клапаны).



Autopad nozzle cleaning device

The Autopad is an automatic device to clean the nozzle center after dispensing.

When dispensing is finished, when the can is removed and the can detection photocell is uncovered, the Autopad -- normally open during machine operation -- closes, and executes a cleaning cycle.

Cleaning means that the Autopad wipes one or more times the nozzle ends, cleaning the nozzles with the pad or brush contained in the Autopad, to remove any colorant left.

The Autopad can be configured to remain closed, thus keeping the nozzle covered the whole time, except during dispensing.

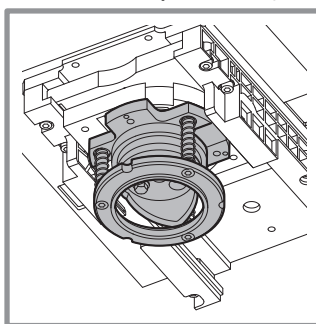
It is available only in combination with the INV system (Electrical Integrated Nozzle-Valves).

Перфоратор (только в комбинации с Autocap)

Перфоратор — это устройство, которое позволяет перфорировать крышку банки.

Полуавтоматический перфоратор, осуществляет пробивку по команде оператора путем одновременного нажатия кнопок привода полуавтоматической полки (двухручное управление).

При подъеме полки банка перемещается вперед вплотную к упору пунсона перфоратора, а при опускании перемещает банку в правильную позицию для дозирования.



Puncher (with Autocap only)

The puncher is a device that perforates the can lid.

With *semiautomatic puncher*, punching is carried out by the operator by pushing contemporaneously the semiautomatic shelf activation buttons (two-handed control).

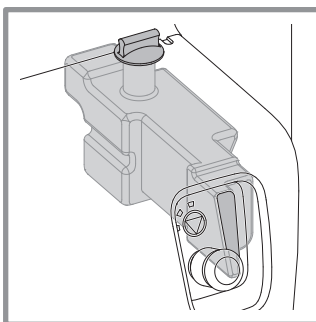
The shelf upward movement pushes the can resting on it against the puncher, and with a downward movement brings it to the correct position for dispensing.

Увлажнение невысыхающих сопел

Увлажнитель для красителей на водной основе гарантирует непрерывное увлажнение сопел. Воздух, увлажненный водой, содержащейся в бутылке, подается в зону насадок. В зависимости от установленного уровня влажности, система автоматически включается и выключается по мере необходимости.

Увлажнители для красителей на органической основе используются для увлажнения сопел, когда пробка закрыта. Растворитель, находящийся в маленьком баке внутри пробки, поддерживает зону сопел постоянно смоченной.

Две системы можно применять по отдельности или вместе, в зависимости от используемой в машине системы красителей.



No-Dry-Nozzle Humidifier

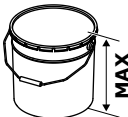
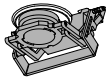
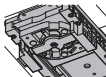
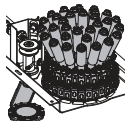
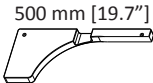
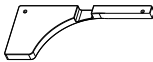
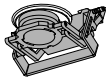
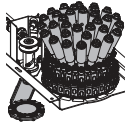
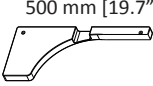
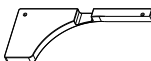
The humidifier for water-based colorants guarantees the nozzles are constantly humidified. The air, humidified by the water contained in the bottle, is transferred to the nozzles area. Based on the humidity level detected, the system activates or shuts off whenever needed.

The humidifier for solvent-based colorants humidifies the nozzles when the cap is closed. The solvent, contained in a small tank inside the cap, keeps the nozzles area constantly saturated.

The two systems can be present individually or together according to the tinting system used on the machine.

2.3 Используемая тара

2.3 Usable cans

Полка / Shelf	Пробка / Cap / Autopad Система сопел / Nozzle system					
Полуавтоматический режим / Semiautomatic		500 mm [19.7"]	75 mm [3"]	415 mm [16.3"]	70 mm [2.8"]	
						
		460 mm [17.7"]	90 mm [3,5"]		110 mm [4.3"]	
		470 mm (18.5") расстояние между тарой и соплом / can distance from dispensing nozzles: 50 mm [2.0"] (с децентрирующим приспособлением / with can off-centering device)  500 mm [19.7"] расстояние между тарой и соплом / can distance from dispensing nozzles: 15 mm [0.6"]	75 mm [3"]			70 mm [2.8"]
				(без децентрирующего приспособления / without can off-centering device)	(с децентрирующим приспособлением / with can off-centering device)	
		415 mm [16.3"]		330 [13"] [S-M] 415 mm [16.3"] [L]		
	315 mm [12.4"]	190 mm [7.5"]				
Автоматический режим / Automatic		485 mm [19.1"]	60 mm [2.4"]	415 mm [16.3"]	70 mm [2.8"]	
						
		470 mm (18.5") расстояние между тарой и соплом / can distance from dispensing nozzles: 50 mm [2.0"] (с децентрирующим приспособлением / with can off-centering device)  500 mm [19.7"] расстояние между тарой и соплом / can distance from dispensing nozzles: 15 mm [0.6"]	75 mm [3"]			
				(без децентрирующего приспособления / without can off-centering device)	(с децентрирующим приспособлением / with can off-centering device)	
				415 mm [16.3"]	330 [13"] [S-M] 415 mm [16.3"] [L]	
	315 mm [12.4"]	190 mm [7.5"]				

Из-за высокого уровня заполнения 0,5- и 1-литровых банок COROB рекомендует их не перфорируют.

Due to the high fill level of 0.5 and 1-liter cans (1-Pint and 1-Quart cans), COROB advises not to perforate them.

2.4 Использование по назначению и ненадлежащее использование

Машина предназначена для профессионального применения для дозирования красителей в точках продаж маленьких, средних и больших размеров или профессиональных центрах по подготовке цветных красок и красящих материалов.

Машина должна использоваться с тарой объемами в пределах, указанных в главе 2.3 (Используемая тара), и красителями, указанными в таблице в главе 8.1 (Технические характеристики), в рабочих режимах, указанных в настоящем руководстве.

Любое иное использование машины, отличное от указанного в настоящем руководстве, считается ненадлежащим. Изготовитель не несет ответственности за возможные последствия ненадлежащего использования машины.

2.5 Идентификационные сведения

Машина снабжена паспортной табличкой (гл. 3.4), на которой указаны следующие данные:

1. изготовитель;
2. маркировка;
3. модель машины;
4. месяц и год выпуска;
5. серийный номер;
6. электрические характеристики.



Ни в коем случае не удаляйте идентификационную табличку и следите за ее целостностью.

2.4 Intended use and reasonably foreseeable misuse

The machine is intended for professional use to dispense colorants in small, medium and large point of sales or professional paint stores.

The machine must be used only with cans within the limits set forth in chapter 2.3 (Usable cans), with the colorants specified in the table of chapter 8.1 (Technical data) and according to the procedures described in this manual.

Any use of the machine other than that stated, which cannot be implied or deduced from this manual, is to be considered improper and unintended therefore it voids any manufacturer's liability arising from non-compliance with these requirements.

2.5 Identifying information

The machine has an identification plate (chapter 3.4) indicating:

1. Manufacturer's name.
2. Marking.
3. Machine model.
4. Month and year of manufacture.
5. Serial number.
6. Electrical specifications.



Do not remove or tamper with the identification plate in any way.

3 ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

3.1 Меры безопасности и недопустимое использование



СЛЕДУЕТ

- Перед выполнением каких-либо действий на машине внимательно прочтите руководство по эксплуатации.
- Машина может использоваться только по прямому назначению.
- Соблюдайте указания знаков безопасности, нанесенных на машину.
- При необходимости используйте средства индивидуальной защиты.
- Доступ к частям машины, закрытым панелями, для внепланового технического обслуживания или ремонта должен иметь только квалифицированный и соответствующим образом обученный персонал (СПЕЦИАЛИСТ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ).
- Все операции планового технического обслуживания должны проводиться оператором на отключенной и отсоединенной от электрической сети машине.
- Машина должна эксплуатироваться **одним оператором**. В процессе эксплуатации машины нахождение возле нее посторонних лиц, кроме оператора, не допускается.
- К эксплуатации машины должны допускаться только совершеннолетние лица в надлежащем психофизическом состоянии.
- Используемые в машине вещества - красители, основы, растворители, смазочные материалы и чистящие средства - могут представлять опасность для здоровья. Обращение с такими веществами, их хранение и утилизация должны осуществляться с соблюдением требований действующих норм и инструкций, прилагаемых к материалам.



ЗАПРЕЩАЕТСЯ

- Не допускается использование тары объемом, выходящим за пределы, указанные в главе 2.3 (Используемая тара) и с красителями, отличными от указанных в таблице технических данных.
- **МАШИНА НЕ ИМЕЕТ ВЗРЫВОЗАЩИЩЕННОГО ИСПОЛНЕНИЯ. НЕ ДОПУСКАЕТСЯ ЕЕ ЭКСПЛУАТАЦИЯ В МЕСТАХ, ГДЕ СУЩЕСТВУЕТ ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА.**
- Категорически запрещается курение возле машины.
- Запрещается пользоваться открытым пламенем или материалами, дающими искры и способными вызвать пожар.
- Запрещается использование машины для производства продуктов питания.
- ОПЕРАТОРУ запрещается выполнять действия, входящие в компетенцию СПЕЦИАЛИСТА ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ или СПЕЦИАЛИСТА ПО УСТАНОВКЕ МАШИНЫ. Изготовитель НЕ несет никакой ответственности за любой ущерб, вызванный несоблюдением этого запрета.
- Запрещается эксплуатировать машину без защитных ограждений, с отсутствующими, шунтированными или неисправными защитными устройствами. Защитные панели должны быть всегда закрыты.
- Категорически запрещается смотреть прямо на луч лазерного локатора заливного отверстия (лазерное изделие класса II).
- Для тушения воспламенения машины категорически **запрещается использовать воду**. Необходимо использовать только порошковые или углекислотные огнетушители с соблюдением указаний их изготовителей, нанесенных на огнетушители.



ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ

- **МАШИНА ДОЛЖНА ПОДКЛЮЧАТЬСЯ ТОЛЬКО К РОЗЕТКЕ С КОНТАКТАМИ ЗАЗЕМЛЕНИЯ.** Линия электроснабжения должна быть защищена от перегрузок, коротких замыканий и непрямого контакта в соответствии с требованиями действующих норм. Неверное заземление может привести к поражению электрическим током.

3 SAFETY

3.1 Safety warnings and unauthorized use



COMPULSORY

- **Read the user's manual carefully before carrying out any operation on the machine.**
- The machine must be used only for its intended purpose.
- Pay close attention to the signs on the machine.
- When prescribed, wear personal protective equipment.
- Only qualified and appropriately trained personnel (MAINTENANCE TECHNICIAN) are authorized to access the machine parts protected by panels for extraordinary maintenance and repair interventions.
- Any routine maintenance intervention performed by the operator must be carried out with the machine off and the power supply cable disconnected from the mains socket outlet.
- The machine must be used by a **single operator**. Unauthorized people who could reach or touch machine parts during operation must not be admitted in the nearby area.
- The machine must be used by an operator who has attained the age of majority and is in suitable psychophysical conditions defined by an occupational physician.
- The substances that may be used on the machine -- such as colorants, paints, solvents, lubricants and cleansers -- may be hazardous to your health; handle, store and dispose of these substances in keeping with current regulations and the instructions provided with the product.



PROHIBITED

- The machine must not be used with cans exceeding the limits set forth in chapter 2.3 (Usable cans) and with colorants other than those specified in the technical data table.
- **THE MACHINE IS NOT EXPLOSION-PROOF AND MUST NOT BE USED IN CLASSIFIED AREAS (AREAS AT RISK FOR EXPLOSION).**
- It is forbidden to smoke in the machine nearby area.
- Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire.
- The machine must not be employed for food use.
- The OPERATOR must not carry out operations reserved to the MAINTENANCE TECHNICIAN or the INSTALLATION TECHNICIAN. The manufacturer CANNOT BE HELD RESPONSIBLE for damages deriving from the non-observance of this prohibition.
- It is strictly forbidden to use the machine without protections or with any safety devices present on the machine disabled, broken down, or removed. The panels must be kept closed at all times.
- Do not stare the light source of the Laser Bung Hole Locator (Class II laser product).
- If the machine catches fire, **never use water**. Use only dry powder or carbon dioxide fire extinguishers, and strictly follow the instructions and warnings indicated by the manufacturer and listed on the extinguisher.



ELECTRICAL DANGER

- **ALWAYS PLUG THE MACHINE INTO A SOCKET THAT ENSURES PROPER GROUNDING.** The line must be protected from overloads, short-circuits and direct contacts according to current accident prevention regulations. Incorrect grounding may lead to the risk of electrical shock.

- Запрещается подключать машину к источнику электроснабжения с характеристиками, отличными от указанных на паспортной табличке.
- При сбое электроснабжения и его последующем восстановлении машина включится автоматически и запустит процессы, предотвращающие засыхание материалов.
- Для снижения риска поражения электрическим током или иных травм машина должна эксплуатироваться только в помещениях. Запрещается пользоваться машиной на открытых площадках в местах с повышенной влажностью или под дождем.
- Перед проведением любых работ по техническому обслуживанию необходимо отсоединять машину от электрической сети.
- Отсоединение машины от электрической сети производится отсоединением сетевого шнура от розетки. Поэтому машина должна устанавливаться рядом с розеткой, к которой имеется удобный доступ.
- Запрещается использовать для подключения машины удлинители.
- Запрещается использовать разветвители и удлинители для подключения другого оборудования к той же розетке, от которой подается напряжение питания на машину. Убедитесь в том, что напряжение питания оборудования, подключенного к портам машины, точно такое же, как и напряжение питания машины (и это оборудование подключено к той же системе заземления). Разница напряжения может привести к помехам при передаче данных.
- Регулярно проверяйте состояние шнура питания. При обнаружении повреждений шнур подлежит замене оригинальным новым.

3.2 Меры предосторожности при использовании красителей



ОПАСНО

Соблюдайте указания по применению на упаковках красителей. Внимательно читайте **ПАСПОРТА БЕЗОПАСНОСТИ МАТЕРИАЛОВ (MSDS - Material Safety Data Sheet)**, предоставляемые продавцами или изготовителями.

Ниже приведены некоторые типичные меры предосторожности, предписываемые изготовителями красителей.

Машина предназначена для работы с различными красящими материалами.

1. Данные материалы считаются вредными при проглатывании или попадании внутрь.
2. Избегайте попадания материалов в глаза или на кожные покровы! При попадании в глаза или кожные покровы промойте их большим количеством воды.
3. Храните в местах, недоступных для детей!
4. Используйте средства индивидуальной защиты, когда они предписываются действующими нормами.
5. При случайной утечке или разливе материала проветрите помещение и соблюдайте указания в настоящем руководстве и инструкциях, приложенных к материалам.
6. Категорически запрещается сливать красители в канализацию! Соблюдайте требования действующих норм при утилизации отходов

- The machine must not be powered by a power source having specifications other than those listed on the identification plate.
- In the event of a sudden power outage, when power returns the machine will automatically be switched on to allow the automatic processes to prevent products from drying out.
- To prevent any risk of electrical shock or injuries, use the machine indoors only. It is prohibited to use the machine outdoors where it could be subjected to rain or high humidity.
- Always unplug the power supply cable from the socket outlet before carrying out any maintenance operations.
- The machine is isolated from the power supply line when the power cable is disconnected; it must therefore be installed near an easily accessible mains socket outlet.
- Do not use extension cords to power the machine.
- Do not use multisockets to connect other equipment to the same socket that powers the machine. Make sure that the power supply of the equipment connected to the machine via serial port, like the computer, is equipotential (which has a single access point to earth) because potential differences cause interferences and/or damage to the serial ports.
- Periodically check the condition of the power supply cable; if it is damaged, replace it with a new cable supplied by the manufacturer.

3.2 Warnings on the use of colorants



DANGER

The machine is suitable for use with tinting products in general. Scrupulously follow the instructions for use given on the colorant package and carefully read the **MATERIAL SAFETY DATA SHEETS (MSDS)** that the dealer or manufacturer of the product is required to provide.

Observe all of the safety instructions provided. When compulsory, wear the specified personal protective equipment.

Below are some of the most common warnings and safety precautions provided by colorant manufacturers.

1. Harmful if swallowed.
2. Avoid eye and skin contact. In case of eye and skin contact, rinse with plenty of water.
3. Keep out of the reach of children.
4. When compulsory, wear the specified personal protective equipment.
5. In case of accidental product leaks or spills, thoroughly ventilate the area and proceed as indicated in this manual and in the instructions provided with the product itself.
6. Do not dispose of colorant in the sewage system. Follow local regulations when disposing of waste.

3.3 Остаточные риски

Риск	Меры предосторожности	СИЗ	См. руководство
	Опасность поражения электрическим током – Риск поражения электрическим током при подключении машины к розеткам без заземления.	\	гл. 5
	Опасность поражения электрическим током – Опасность поражения электрическим током при доступе к внутренним частям без отключения машины от электрической сети.	\	
	Травмы спины и поясницы - Перемещение тяжелых грузов во время перемещения машины и погрузки банок на полку может привести к травмам.	 	гл. 4 - 6
	Опасность падения предметов / раздавливания – В процессе загрузки тары в машину возможно ее падение.	 	гл. 6
	Опасность раздавливания / затягивания – Автоматическое перемещение увлажняющей пробки и полки может привести к травмам.	 	гл. 6
	Опасность раздавливания / затягивания – Во время доливки красителя возможен автоматический запуск мешалки в баке.		гл. 6.5
	Опасность пореза – При перфорировании или техническом обслуживании перфоратора контакт с пробойником может привести к травмам.		гл. 6 - 7
	Опасность скольжения / Падения – Неверное использование полки может привести к травмам.	 	гл. 6
	Опасность взрыва.	\	гл. 3.7
	Опасность поражения лазерным излучением – В лазерном локаторе заливного отверстия (ЛЗО) используются красные лазеры, которые могут представлять опасность для глаз.	\	гл. 6
	Опасность отравления и сенсibilизации – Пары используемых красителей могут привести к отравлению и/или сенсibilизации при проведении операций доливки баков, очистки и утилизации машины.	СИЗ, рекомендуемые в паспортах безопасности.	гл. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.3 Residual risks

Risk	Preventive measure	P.P.E.	Ref. in the manual
	Risk of electrocution - Risk of electrical shock if you power the machine from a socket not equipped with ground connection.		ch. 5
	Risk of electrocution - Risk of electrical shock if you access machine parts protected by panels without first cutting off electrical power.		
	Dorsal/lumbar injuries - Handling heavy loads when moving the machine and loading cans on the shelf may cause injuries.	 	ch. 4 - 6
	Risk of falling objects / crushing - When positioning a can on the shelf, there is a risk it may fall onto the operator.	 	ch. 6
	Risk of crushing / entanglement - The automatic movement of the humidifier cap, Autopad and of the shelf may cause injuries.	 	ch. 6
	Risk of crushing / entanglement - During colorant refilling operations, the stirrer inside the canister may automatically start rotating.		ch. 6.5
	Risk of cuts - During the punching operations or maintenance operations on the punching device, the contact with the puncher blade may cause injuries.		ch. 6 - 7
	Risk of slipping / falling - Misuse of the shelf may cause injuries.	 	ch. 6
	Risk of explosion		ch. 3.7
	Risk of exposure to laser beam - The Bung Hole Locator (B.H.L.) uses red laser light sources which can be potentially dangerous for the eyes.		ch. 6
	Risk of poisoning and sensitization - Fumes generated by the colorants used may cause poisoning and/or sensitization during canister refilling operations, machine cleaning and disposal.	Personal Protective Equipment as specified in MSDS.	ch. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.4 Расположение наклеек

1. Идентификационная табличка (гл. 2.5)
2. Предупредительная табличка
3. Знак «Опасность травмирования конечностей»
4. Знак «Опасность ампутации»
5. Знак «Опасно. Лазерное излучение»
6. Знак «Опасность поражения электрическим током»



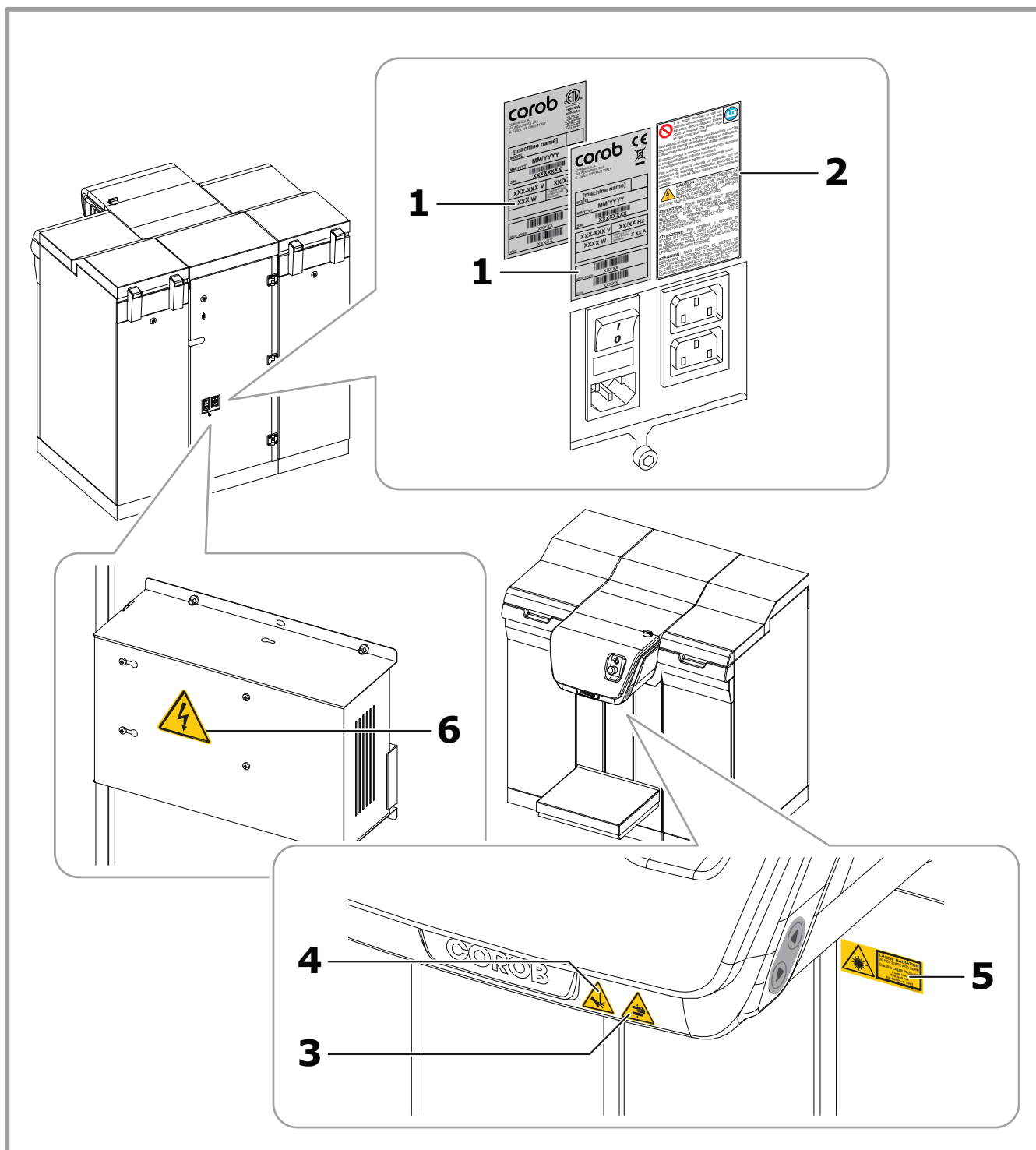
Запрещается удалять или закрывать знаки и таблички безопасности! Утерянные или поврежденные знаки и таблички должны немедленно заменяться новыми, которые можно приобрести у изготовителя машины.

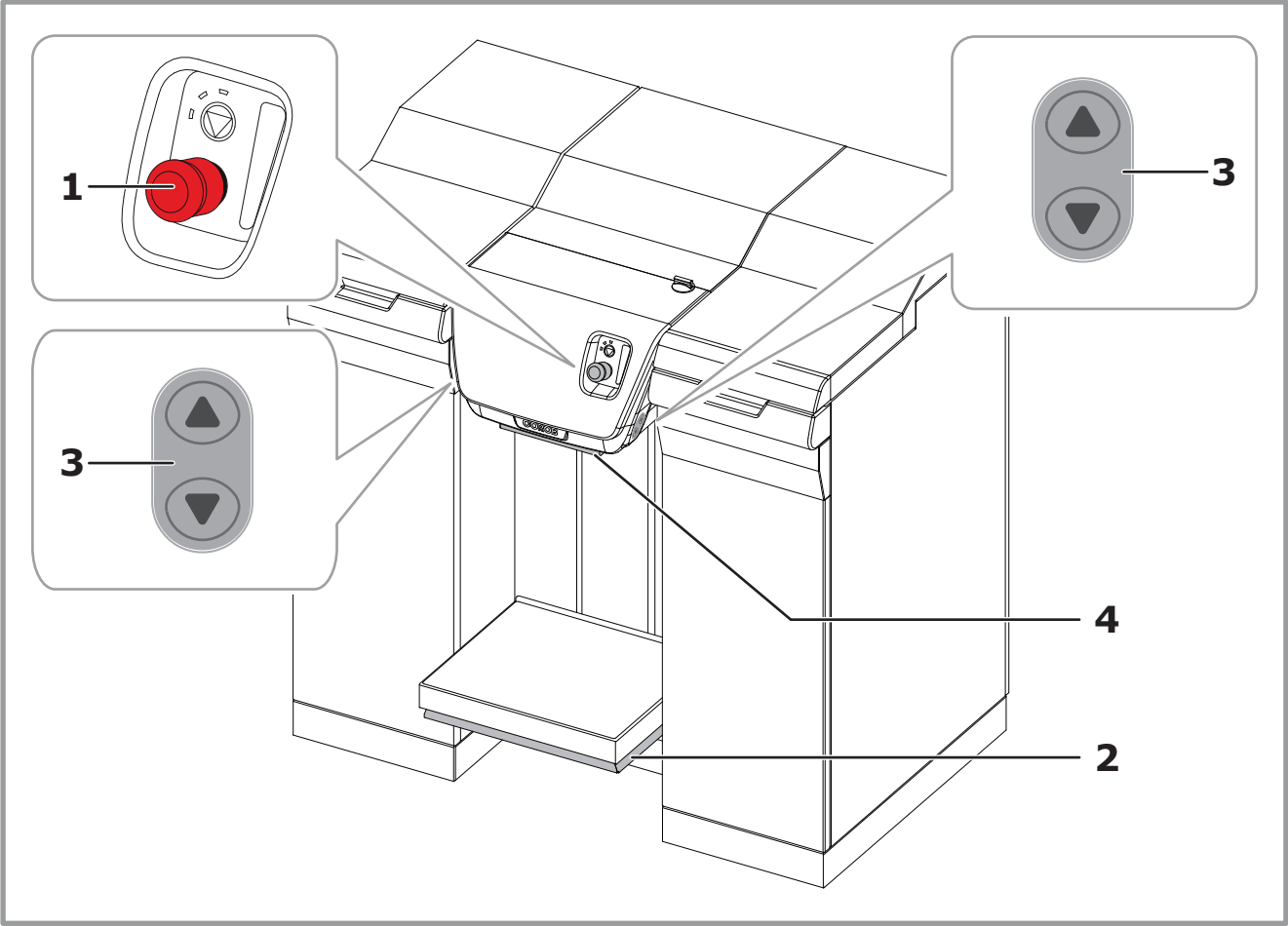
3.4 Position of labels

1. Identification plate (chapter 2.5)
2. Label "General warnings"
3. Label "Risk of crushing"
4. Label "Risk of cuts"
5. Label "Laser danger"
6. Label "Electrical danger"



Do not remove or make illegible the safety or instruction labels. Replace any label which has become illegible or is missing, by requesting it to the manufacturer.





Машина оснащена следующими защитными устройствами и приспособлениями:

	с полкой :	
	полуавто-автоматической	автоматической
1. Кнопка аварийного останова	✓	✓
2. Нижняя защитная пластина полки	✓	✓
3. Кнопки включения и перемещения полки	✓	--
4. Верхняя защитная пластина полки	--	✓



ОПАСНО

Не допускается использование для замены вышедших из строя защитных устройств любых компонентов, поставленных не изготовителем машины. При необходимости следует обращаться только в уполномоченные сервисные центры.

3.6 Аварийный останов

В случае поломки или возникновения опасной ситуации нажмите кнопку аварийного останова (гл. 3.5). Нажатие кнопки приводит к останову всех опасных перемещений машины и отключению всех силовых цепей машины. Загорится красная лампа на панели управления (гл. 5.4).

The machine is equipped with the following safety devices:

	with shelf:	
	semiauto	auto
1. Emergency button	✓	✓
2. Shelf lower safety plate	✓	✓
3. Buttons to enable and move the shelf	✓	--
4. Shelf upper safety plate	--	✓



DANGER

In the event of a breakdown of the safety devices, it is forbidden to use components not provided by the manufacturer. In case of need, contact only the service organization authorized by the manufacturer.

3.6 Emergency stop

In case of a breakdown or dangerous conditions, press the emergency stop button (chapter 3.5). Pressing this button causes all machine dangerous movements to be stopped, by cutting off power supply to all power circuits. The red lamp on the control panel turns on (chapter 5.4).



ОПАСНО

Кнопка аварийного останова не обесточивает полностью машину. Электрический щиток внутри машины останется под напряжением.

Для полного обесточивания машины необходимо отсоединить шнур питания от розетки электрической сети.



Кнопка аварийного останова не отключает компьютер. Для этого требуется правильно завершить работу (вспомогательные розетки останутся под напряжением).

После устранения причины сбоя или разрешения опасной ситуации верните кнопку в исходное положение, потянув ее на себя.



ВНИМАНИЕ

Не допускается использование кнопки аварийного останова для планового останова машины. В противном случае компоненты машины могут быстро выйти из строя.

3.7 Требования к месту установки

Требования к помещению, где будет эксплуатироваться машина:

- чистое и непыльное;
- с прочным горизонтальным полом;
- с заземленной розеткой для подключения;
- с достаточным освещением для обеспечения хорошей видимости в любой точке машины (освещенность не ниже 500 люкс).
- с вытяжной вентиляцией для предотвращения накопления вредных паров: например, для помещения 4x4 м высотой 3 м (общим объемом 48 м³) требуемый коэффициент воздухообмена [ac/ч] составляет 3.
- с температурой от 10 °C (50°F) до 40 °C (104°F) и относительной влажностью от 5% до 85% без конденсации.



ВНИМАНИЕ

Рабочие условия существенно зависят от типа используемых красителей (обратитесь за информацией к изготовителю красителей). Приведенные данные действительны только для данной машины.

Не размещайте машину вблизи источников тепла или под прямыми солнечными лучами. Избегайте возможных источников влажности. Используйте машину только в помещениях.

Рабочие условия, выходящие за пределы приведенных значений (гл. 8.1), могут привести к серьезным повреждениям машины, особенно электронного оборудования.



ОПАСНО

При использовании **красителей, содержащих летучие растворители**, устанавливайте машину в большом, хорошо проветриваемом помещении: например, для помещения 4x4 м высотой 3 м (общим объемом 48 м³) требуемый коэффициент воздухообмена [ac/ч] составляет 3. Не перегружайте и не храните различные материалы поблизости от машины.

Запрещается пользоваться открытым пламенем или материалами, дающими искры и способными вызвать пожар.

Категорически запрещается курение возле машины.



DANGER

The emergency button does not completely cut off power to the entire machine. The power supply unit box inside the machine still remains powered.

To completely remove power from the machine it is necessary to shut it off and unplug the power supply cable from the wall socket outlet.



The emergency button does not turn the computer off, since it requires special shut-down procedures (the auxiliary sockets remain powered).

After eliminating the cause of the malfunction or solved the dangerous condition, reset the button by pulling it.



WARNING

The use of the emergency stop button is to be considered as an emergency action exclusively, and not as a standard stop mode, in order to prevent machine deterioration.

3.7 Requirements of the installation site

Environment requirements for the site where the machine is to be used:

- Clean and dust-free.
- With level and stable floor.
- Fitted with a grounded power supply socket.
- Equipped with sufficient lighting to ensure good visibility from every point of the machine (light value not lower than 500 Lux).
- Ventilated to prevent the concentration of harmful fumes: for example, for a 3 m high, 4x4 m room (total volume of 48 m³) an air change rate [ac/h] of 3 required.
- Temperature between 10 °C (50 °F) and 40 °C (104 °F) and relative humidity between 5% and 85%, without condensation.



WARNING

The environment working conditions are strictly related to the type of colorants used (ask for information from the paint manufacturer). The requirements indicated above are valid for the machine only.

Do not place the machine near heat sources or in direct sunlight. Also humidity sources should be avoided. The machine must be used indoors only.

Environment conditions outside the values indicated (chapter 8.1) may cause serious damage to the machine, especially the electronic equipment.



DANGER

When using **colorants containing volatile solvents**, the room in which the machine is installed must be spacious and with good ventilation: for example, for a 3 m high, 4x4 m room (total volume of 48 m³) an air change rate [ac/h] of 3 required. No type of parts must be leant against or stocked close to the machine.

Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire.

It is forbidden to smoke in the machine nearby area.

4 ТРАНСПОРТИРОВКА И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

4.1 Основные положения

При проведении технического обслуживания следует использовать средства индивидуальной защиты.



ОПАСНО

Во избежание травм персонала и материального ущерба следует быть предельно внимательными при перемещении машины и неукоснительно соблюдать указания, приведенные в настоящем разделе.

ВНИМАНИЕ

Перемещение упакованной машины должно проводиться квалифицированным персоналом с помощью соответствующего грузоподъемного оборудования. Запрещается штабелировать на машину другие грузы.

 При установке около стены между машиной и стеной следует оставить просвет не менее 10 см (4 дюйма) для предотвращения повреждения кабелей.

4.2 Распаковка и размещение

		2 x 10 mm 1 x 13 mm	Удаление креплений
		1 x 18 mm 1 x 19 mm	Регулирование ножек по высоте

ОПАСНО

Следующую операцию следует выполнять не менее, чем 2 людьми из персонала.

Сохраните упаковку или утилизируйте ее в соответствии с требованиями действующих норм. Рекомендуется хранить упаковку на протяжении всего гарантийного срока.

Убедитесь, что упаковка не была повреждена во время транспортировки. При обнаружении повреждений уведомьте об этом сервисную службу или продавца.

1. Разрежьте пластиковые обвязочные ленты.
2. Удалите картонную коробку.
3. Снимите оберточный упаковочный материал. Извлеките материалы, входящие в комплект поставки.

ОПАСНО

При обнаружении транспортировочных повреждений запрещается подключать машину к электрической сети.

4 SHIPPING AND HANDLING

4.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



DANGER

To avoid personal injuries and property damage, use the utmost care and caution when handling the machine, and carefully follow the instructions given in this chapter.

WARNING

The packing must be handled only by qualified personnel using appropriate handling equipment. Do not stack items on the packing.

 If the machine is installed near a wall, keep it at least 10 cm (4") away to prevent the cables from being crushed.

4.2 Unpacking and placement

		2 x 10 mm 1 x 13 mm	To remove the fixing brackets
		1 x 18 mm 1 x 19 mm	To adjust machine feet

DANGER

The following procedure must be carried out by at least 2 people.

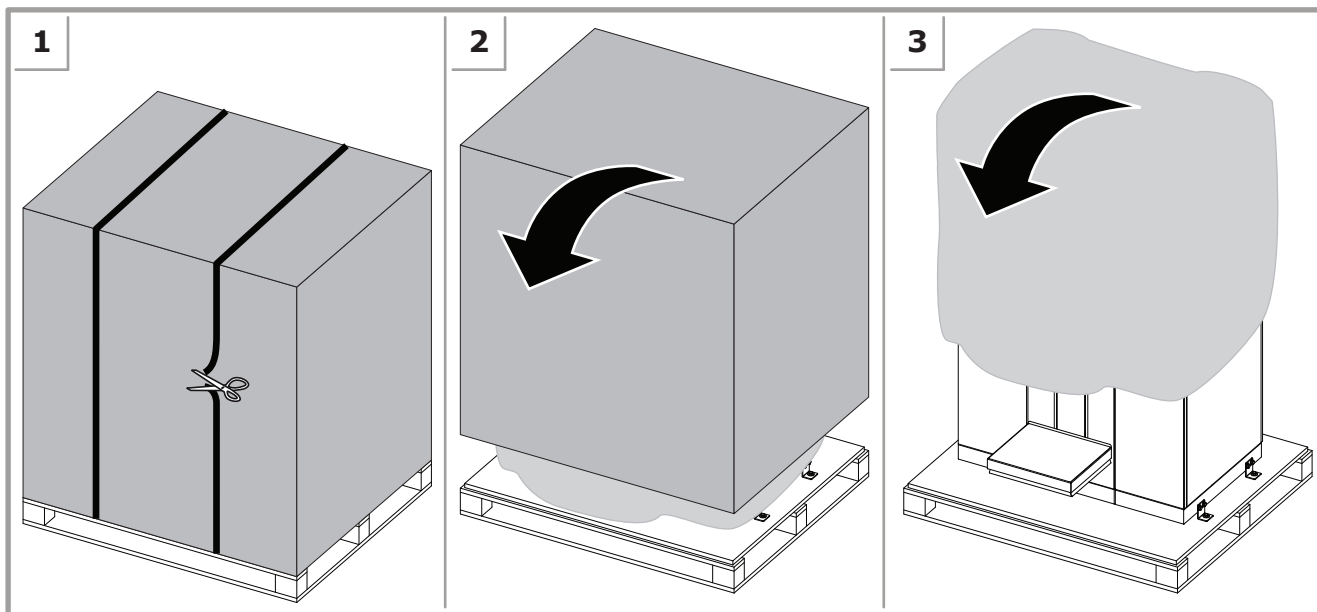
Store the packing material for future use, or dispose of it according to current regulations. In any case, we recommend that you keep it for the entire duration of the machine warranty.

Make sure the packing has not suffered any damage or tampering during shipping; if so, contact the authorized technical service or your dealer.

1. Cut the straps.
2. Remove cardboard box.
3. Remove machine wrapping. Take out any accessories and/or material supplied with the machine.

DANGER

Should the machine appear damaged during shipping, do not attempt to start it and contact the authorized technical service or dealer.

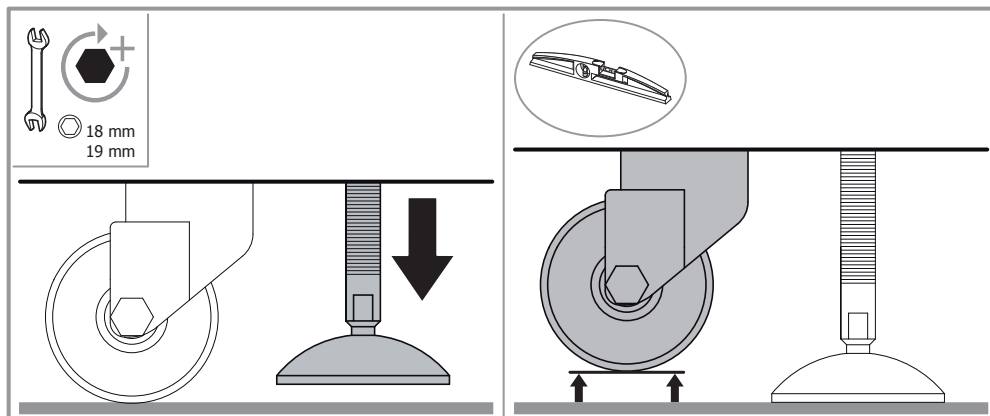
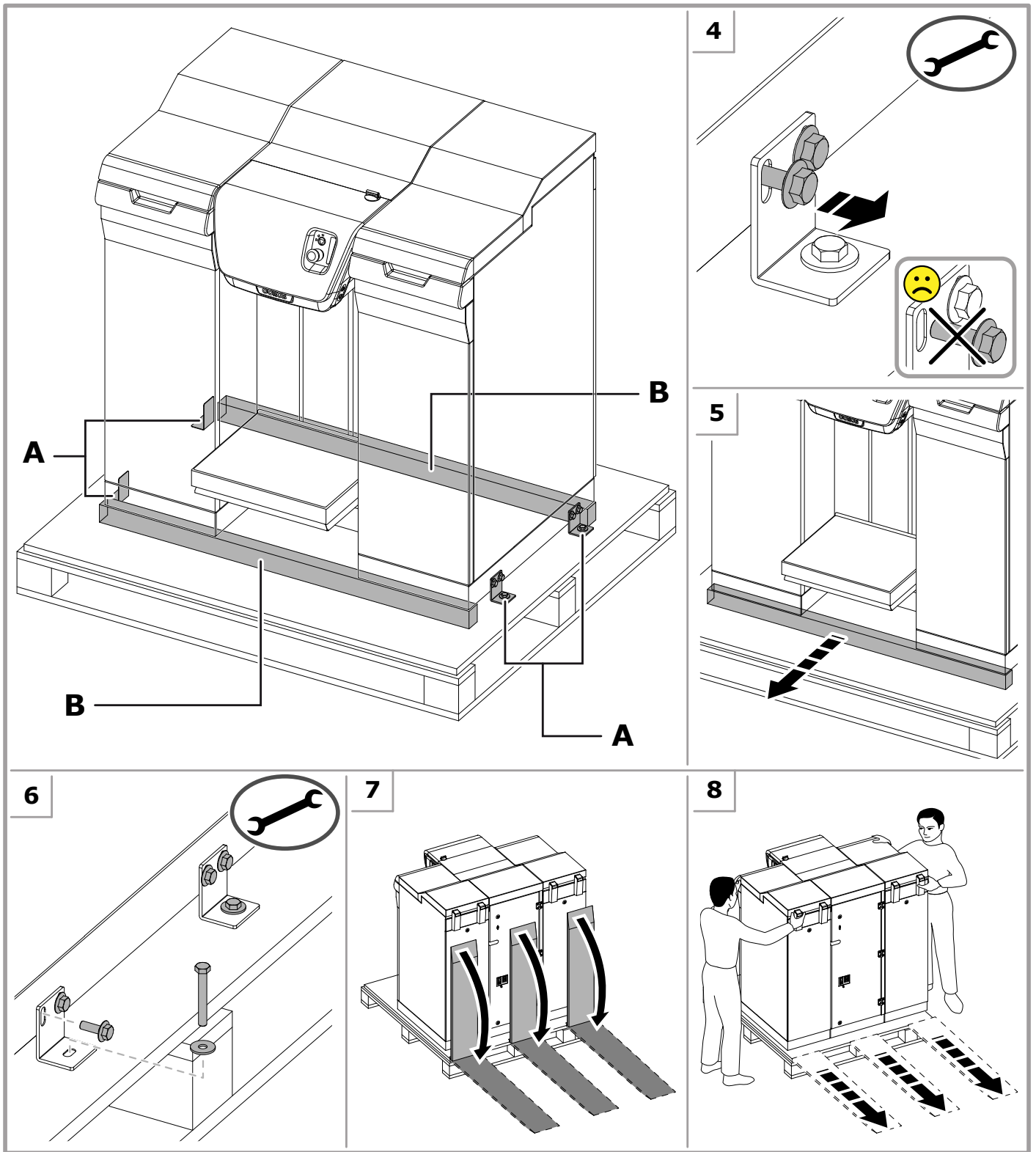


4. Открутите винты крепления уголков **A**.
5. Поднимите машину. Попросите помощника удалить бруски **B**.
6. Полностью открутите и удалите все винты и гайки крепления брусков к поддону.
7. Опустите скаты.
8. Снимите машину с поддона по скатам, придерживая ее с обеих сторон с помощником.
9. Выкрутите ножки так, чтобы колеса оторвались от пола, и выставьте машину по уровню.

Для упаковки машины выполните инструкции по распаковке в обратном порядке. При любом перемещении машины рекомендуется использовать оригинальную упаковку.

4. Loosen the screws holding the brackets **A** to the machine.
5. Slightly tilt the machine, until the wooden beams **B** can be removed by a second person.
6. Completely unscrew and remove all screws and nuts fastening each bracket to the pallet.
7. Lower platforms.
8. Grasp the machine on the sides (this must be done by at least two people) slide it slowly along the platforms to the ground.
9. Lower the feet to support and level the machine properly, and make sure that the wheels are not resting.

To repack the machine, follow the unpacking instructions in reverse order. We recommend reusing the original packing any time the machine must be moved or shipped.



4.2.1 Стандартный комплект поставки

После распаковки машины следует проверить комплектность поставки:

1. Шнур питания;
2. Кабели питания компьютера.
3. Кабель USB.
4. Компакт-диск с программным обеспечением.
5. Ключ для панелей.
6. Руководство по эксплуатации и другая документация на машину.
7. Запасные части.

Только с перфоратором:

8. Т-образный ключ.
9. Инструмент для снятия пробойника.
10. Ручное приспособление для установки пробки.

В зависимости от комплектности заказа в поставке также могут присутствовать:

- Управляющее программное обеспечение.
- Возможные дополнительные принадлежности для установки на машине.

Убедитесь в том, что все вышеуказанное имеется в упаковке. В противном случае обратитесь к изготовителю.

4.2.1 Standard material supplied

After unpacking the machine, make sure the following items are present:

1. Power supply cable.
2. Computer power cables.
3. USB cable.
4. Equipment software tools standard CD.
5. Panel key.
6. User's manual and product documentation.
7. Spare parts.

With puncher only:

8. T-wrench.
9. Tool for punch removal.
10. Manual plugger.

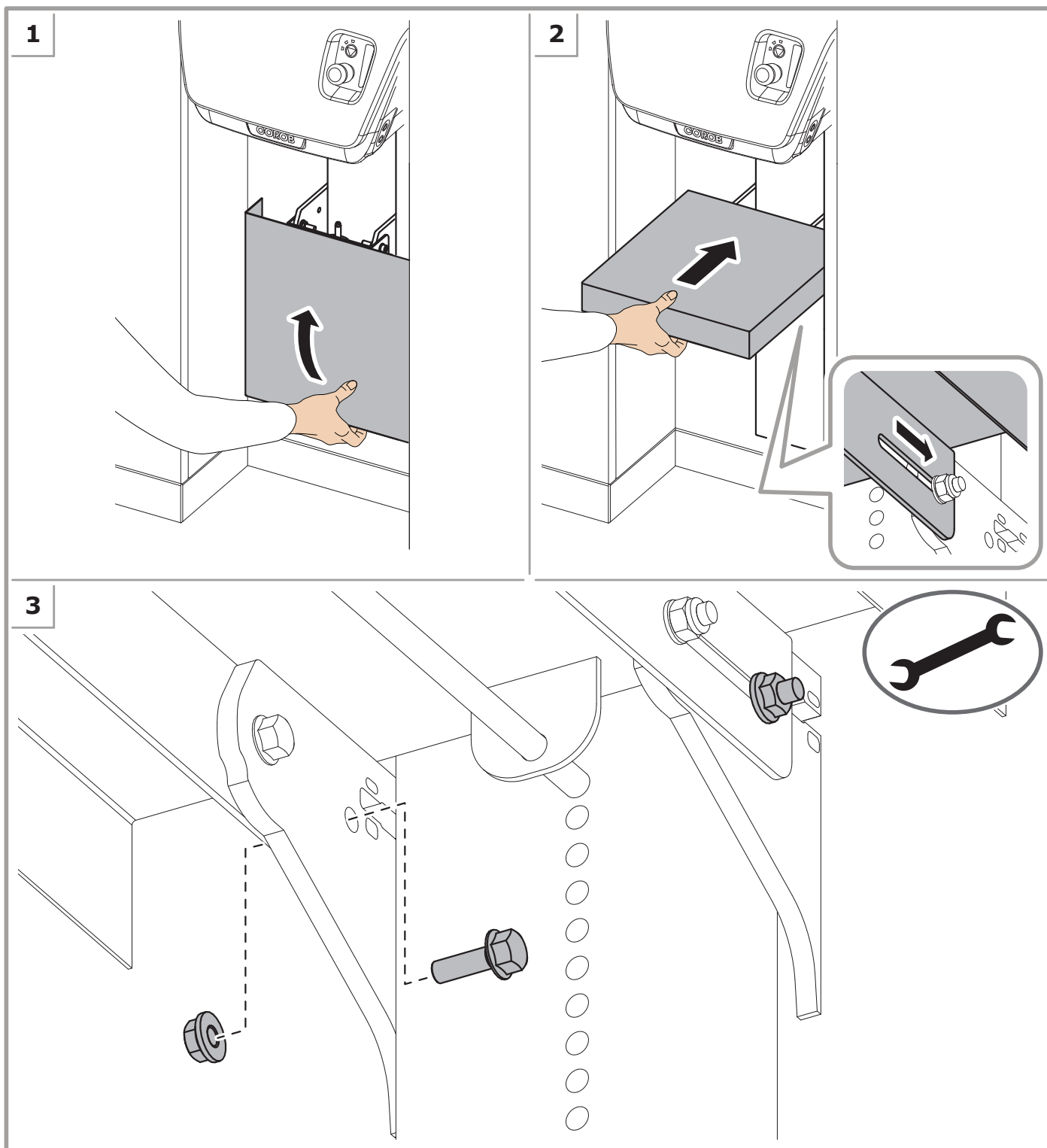
Depending on the options specified on the purchase order, you may also find:

- Management software.
- Any accessories to be installed on the machine.

Make sure that all of the above items are included in the packing; if not, contact the manufacturer.

4.3 Подготовка полки

4.3 Preparing the shelf for use



4.4 Установка роликового конвейера



ВНИМАНИЕ

Установка должна проводиться квалифицированным техническим персоналом.

		13 мм	Бруски
		15-17 мм	Регулировка ножек конвейера
		8 мм	Винты ступеньки
		15 мм	Крепежные винты

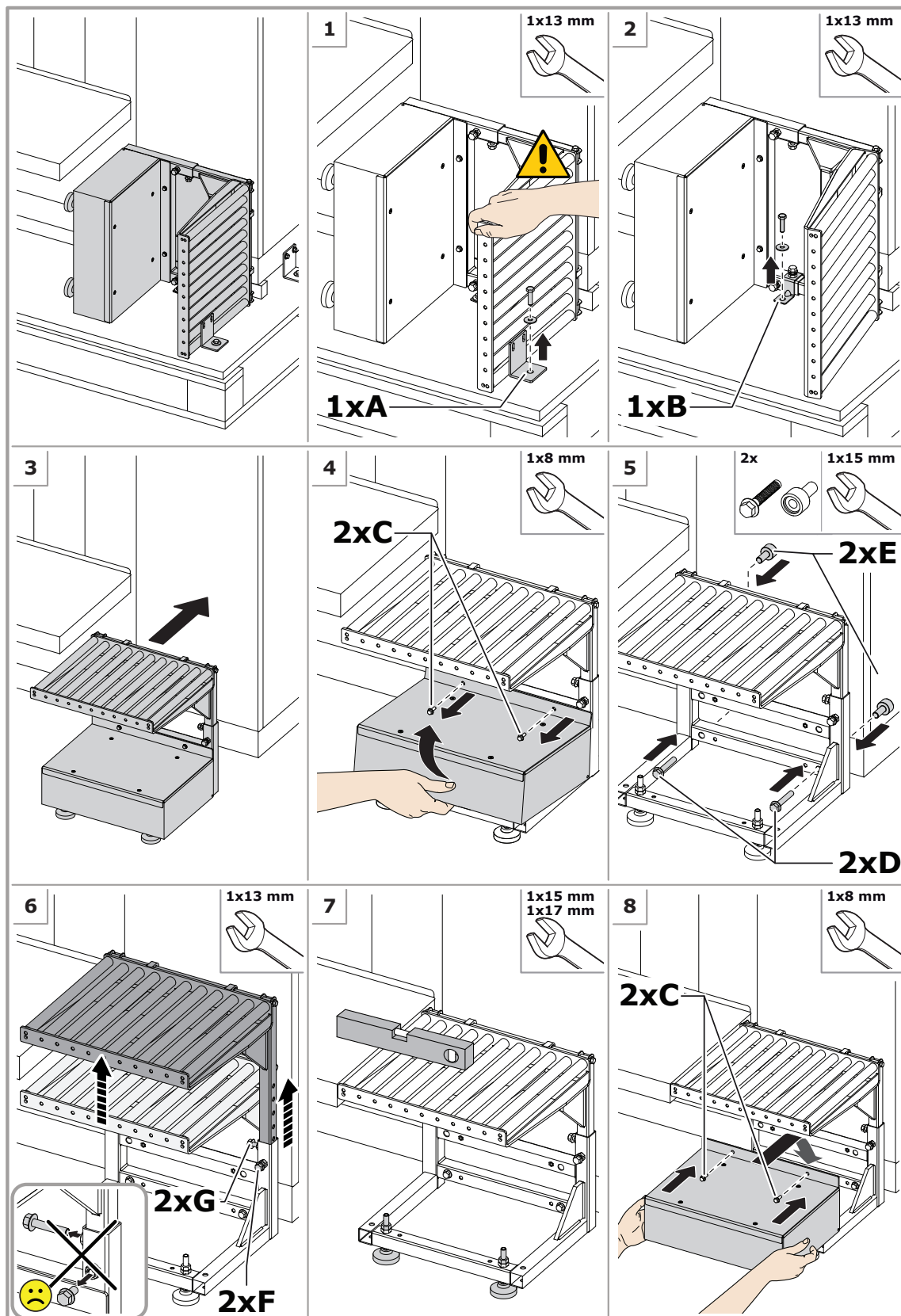
4.4 Installing the roll conveyor (optional)



WARNING

Installation must be carried out only by qualified personnel.

		13 mm	Brackets
		15-17 mm	Roll conveyor foot adjustment
		8 mm	Step screws
		15 mm	Fastening screws



4.4.1 Распаковка

1. Удалите уголки крепления машины к поддону **A**.



ОПАСНО

Во время выполнения операции поддерживайте рукой ролики/стол для облегчения их открытия.

2. Удалите брусок крепления машины к поддону **B**.

Повторите вышеуказанные операции на всех модулях роликового конвейера.

4.4.2 Монтаж

После снятия машины с поддона, установки на пол и выставления по уровню установите роликовые конвейеры на машину, как описано далее:

3. Установите роликовый конвейер на пол перед модулем баков.
4. Открутите винты **C** крепления ступеньки к ставу конвейера и удалите ее.
5. Распакуйте входящие в комплект поставки материалы, установите винты **D** и втулки **E** для крепления става роликового конвейера к машине.

4.4.3 Регулировка

В зависимости от размеров используемой тары отрегулируйте роликовый конвейер по высоте.

6. Выберите нужную высоту. При необходимости отрегулируйте датчик нижнего положения полки так, чтобы полка останавливалась при опускании в одной плоскости с роликовым конвейером.
7. Отрегулируйте ролики конвейера, точно выставив их в одной плоскости с полкой.
8. Установите обратно ступеньку на конвейер и закрепите ее ранее открученными винтами **C**.

4.5 Хранение

Машина, накрытая подходящим материалом для защиты от пыли, должна храниться в закрытом помещении с надлежащей температурой и влажностью.

4.6 Демонтаж и утилизация

Запрещается утилизировать машину вместе с несортированным бытовым мусором. Машина подлежит отдельной утилизации.

В соответствии с требованиями директивы WEEE, сбор, переработка, утилизация и захоронение отходов электрического и электронного оборудования (WEEE) должны осуществляться в соответствии с требованиями национального законодательства стран-членов ЕС, принявших данную Директиву.

Разберите машину на части и рассортируйте их по типу материалов (пластмасса, железо, и т.п.).

Отходы красителей, компоненты машины, загрязненные красителями и другими используемыми материалами, требующими специальных мер, должны утилизироваться в соответствии с требованиями действующих норм.

4.4.1 Unpacking

1. Remove bracket **A**.



DANGER

Hold the roller/steel plate with your hand while removing the bracket then let it go gently.

2. Remove bracket **B** that holds the roll conveyor unit to the pallet.

Repeat above operations for every roll conveyor module.

4.4.2 Assembly

Once you have removed the machine from the pallet, positioned and levelled on the floor, mount the roll conveyors on the machine as follows:

3. Place the roll conveyor on the floor, in front of the machine canister module.
4. Remove screws **C** that fasten the roll conveyor step and take it off.
5. From the bag of hardware supplied, mount the screws **D** and spacers **E** to fasten the roll conveyor frame to the machine.

4.4.3 Adjustment

The roll conveyor can be adjusted to some different heights, based on the size of the pails to be handled.

6. Choose the desired working height. If necessary, adjust the can shelf lowest position sensor in such a way that the shelf stops in line with the roll conveyor.
7. Fine-tune the alignment between shelf and roll conveyor by adjusting the conveyor levelling feet.
8. Re-assemble the conveyor step, using screws **C** that you previously removed.

4.5 Storage

If stored, the machine must be kept in a safe and protected environment, with a suitable temperature and humidity degree and protected from dust.

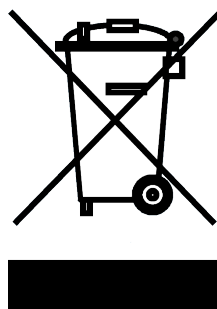
4.6 Disposal and recycling

This equipment must not be disposed of with unsorted municipal waste. Carry out a separate collection.

Pursuant to the WEEE Directive, collection, treatment, recovery and environmentally sound disposal of Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) shall be carried out in compliance with the national measures of each EU-Member State implementing the Directive.

Differentiate the parts making up the machine based on the various materials they are made of (plastic, iron, etc.).

For the colorants remaining in the canisters, for the machine components most soiled with colorant and if any products have been used on the machine that require special disposal procedures, follow local regulations when disposing of waste.



5 ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ

5.1 Основные положения

При проведении технического обслуживания следует использовать средства индивидуальной защиты.



ОПАСНО

ЗАЗЕМЛЕНИЕ ДАННОГО ОБОРУДОВАНИЯ ЯВЛЯЕТСЯ ОБЯЗАТЕЛЬНЫМ. Перед подключением машины проверьте заземление линии электропитания.

Запрещается использовать для подключения машины удлинители.

Оборудование, подключаемое к портам машины должно запитываться от одной электрической линии с машиной или, при наличии вспомогательных розеток, от них.

Не допускается подключение к вспомогательным розеткам машины оборудования, отличного от компьютера, принтера этикеток или весов для калибровки.

Максимальный потребляемый ток для вспомогательных розеток (факультативно):

- 3 А для машин с питанием от сети 110 В или машин с сертификацией ETL с питанием от сети 230 В
- 6 А для машин с питанием от сети 230 В (исключая машины с сертификацией ETL, см. выше)

Запрещается использовать разветвители и удлинители для подключения другого оборудования к той же розетке, от которой подается напряжение питания на машину.



ВНИМАНИЕ

Запрещается подключать машину к электрической сети с характеристиками, отличающимися от указанных на паспортной табличке.

Отсоединение машины от электрической сети производится отсоединением сетевого шнура от розетки. Поэтому машина должна устанавливаться рядом с розеткой, к которой имеется удобный доступ.

Напряжение питания оборудования, подключенного к портам машины, должно быть точно таким же, как и напряжение питания машины (и это оборудование должно подключаться к одной системе заземления с машиной). Разница напряжения может привести к помехам при передаче данных.

5.2 Заземление машины (только модификация ETL)

Проводники комплектного кабеля питания имеют следующую цветовую маркировку:

- ЖЕЛТО-ЗЕЛЕНый = ЗЕМЛЯ
- БЕЛый = НЕЙТРАЛ
- ЧЕРный = ФАЗА



ОПАСНО

Данная машина требует заземления. В случае короткого замыкания заземление уменьшает опасность возгорания, служа проводником для электрического тока. Данная машина оснащена кабелем питания с жилой заземления и соответствующей вилкой. Вилка должна подсоединяться к розетке электрической сети, установленной и заземленной в соответствии с требованиями действующих норм.

Неверное подключение вывода заземления вилки существенно увеличивает риск пожара. В случае ремонта или замены кабеля или вилки не подсоединяйте проводник земли ни к одному из плоских выводов. Проводник с зеленой изоляцией (с желтыми полосами или без) является проводником земли.

5 START-UP

5.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



DANGER

THIS EQUIPMENT MUST BE GROUNDED. Check the grounding of the power supply system before connecting the machine.

Do not use extension cords to power the machine.

The computer and any other devices connected to the machine via a serial line or connected to the computer itself must be powered by an equipotential power supply network or, if present, by the auxiliary sockets (optional).

Do not connect devices other than computer, label printer or calibration scale to the auxiliary sockets.

Maximum power absorption allowed on the auxiliary sockets (optional):

- 3 A for machine powered at 110V or for ETL-certified machine powered at 230 V
- 6 A for machine powered at 230 V (excluded ETL-certified machine, see above)

Do not use multisoquets to connect other equipment to the same socket that powers the machine.



WARNING

Do not attempt to power the machine from a source having specifications other than those listed on the identification plate.

The machine is isolated from the power supply line when the power plug is disconnected; it must therefore be installed near an easily accessible mains socket outlet.

The power supply of the equipment connected to the machine via serial port, like the computer, must be equipotential (which has a single access point to earth) because potential differences cause interferences and/or damage to the serial ports.

5.2 Grounding instructions (ETL version only)

The conductors of the power cable which is supplied are color-coded as follows:

- GREEN/YELLOW = GROUND
- WHITE = NEUTRAL
- BLACK = LINE



DANGER

This product must be grounded. In the event of an electrical short circuit, grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current. This product is equipped with a cord having a grounding wire with an appropriate grounding plug. The plug must be plugged into an outlet that is properly installed and grounded in accordance with all local codes and ordinances.

Improper use of the grounding plug can result in a risk of electrical shock. If repair or replacement of the cord or plug is necessary, do not connect the grounding wire to either flat blade terminal. The wire with insulation having an outer surface that is green with or without yellow stripes is the grounding wire.

В случае возникновения вопросов по заземлению машины следует обращаться к квалифицированным электрикам. НЕ заменяйте вилку шнура питания. Если вилка не подходит к имеющимся розеткам, установите для машины отдельную подходящую розетку.

Напряжение питания до 120 В

Машина предназначена для работы в электрических сетях с номинальным напряжением 120 В и поставляется с завода-изготовителя с электрическим кабелем, оснащенный показанной на рисунке вилкой с выводом заземления.

Переходник, похожий на показанный на рисунке (B), может использоваться для подключения машины к 2-полюсным розеткам при отсутствии 3-полюсных розеток с выводом заземления. Использование переходника допускается только временно до установки электриком надлежащей розетки с выводом заземления.

Жесткий контакт зеленого цвета или аналогичная часть, выступающая из переходника, должна подключаться к «земле», например заземленной крышке розетки питания. При использовании переходника данная часть должна крепиться металлическим винтом.

Check with a qualified electrician or serviceman if the grounding instructions are not completely understood, or if in doubt as to whether the product is properly grounded. DO NOT modify the plug provided; if it will not fit the outlet, have the proper outlet installed by a qualified electrician.

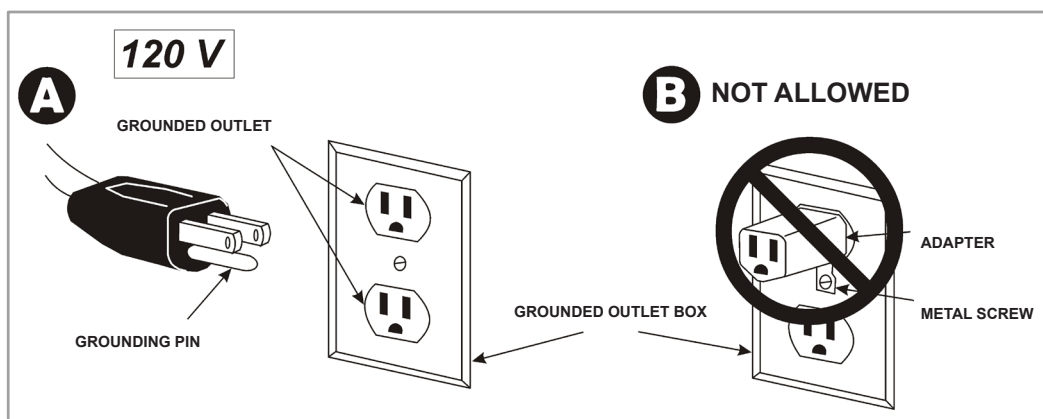
Voltage supply up to 120 V

This product is for use on a nominal 120-V circuit and has a grounding plug similar to the plug illustrated.

A temporary adapter similar to the adapter illustrated (B) may be used to connect this plug to a 2-pole receptacle when a properly grounded outlet is not available. The temporary adapter shall be used only until a properly grounded outlet (A) is installed by a qualified electrician.

The green colored rigid ear, lug, or similar part extending from the adapter must be connected to a permanent ground such as a properly grounded outlet box cover.

Whenever the adapter is used, it must be held in place by a metal screw.



Напряжение питания больше 120 В

Машина предназначена для работы в электрических сетях с напряжением выше 120 В и поставляется с завода-изготовителя с электрическим кабелем, оснащенный надлежащей вилкой.

Машина должна подсоединяться к электрической сети с розетками, соответствующими вилке на электрическом шнуре машины. Использование для подключения переходников не допускается.

Подключение машины к электрической сети другого типа должно проводиться квалифицированными электриками.

Удлинитель



ВНИМАНИЕ

Изготовитель настоятельно не рекомендует использовать удлинители для подключения данной машины.

Используйте только удлинители с 3-жильным кабелем, вилкой и розетками с выводами заземления и типом розеток, соответствующих вилке электрического шнура машины. Убедитесь в том, что кабель удлинителя цел и исправен.

При выборе удлинителя смотрите, чтобы сечение жил кабеля соответствовало потребляемому машиной току. Для удлинителей длиной менее 25 футов (7,5 м) кабель должен быть не тоньше AWG 18 (0,8 мм²).

Ненадлежащий кабель будет приводить к падению напряжения, потере мощности и перегреву.

Примечание: В следующей таблице показаны правильные сечения кабеля в зависимости от длины и номинального потребляемого тока в амперах. В случае сомнений используйте следующий диаметр. Чем меньше номер сортамента AWG, тем больше сечение жил кабеля.

Voltage supply higher than 120 V

This product is for use on a circuit having a nominal rating more than 120 V and is factory-equipped with a specific electric cord and plug for connection to a proper electric circuit.

Only connect the product to an outlet having the same configuration as the plug. Do not use an adapter with this product.

When the product must be reconnected for use on a different type of electric circuit, the reconnection shall be made by qualified service personnel.

Extension cords



WARNING

Manufacturer strongly recommends NOT using an extension cord with this equipment.

Use only a 3-wire extension cord that has a 3-blade grounding plug, and a 3-slot receptacle that will accept the plug on the product. Make sure your extension cord is in good condition.

When using an extension cord, be sure to use one heavy enough to carry the current your product will draw. For lengths less than 25 feet, no. 18 AWG extension cords should be used.

An undersized cord will cause a drop in line voltage resulting in loss of power and overheating.

Note - The following table shows the correct size to use depending on cord length and nameplate ampere rating. If in doubt, use the next heavier gage. The smaller the gage number, the heavier the cord.

Номинальный ток, А Ampere Rating Range	Напряжение, В Volt	Длина кабеля в футах / Length of cord in feet (ft.)								
	120 В	25 футов	50	100	150	200	250	300	400	500
	240 В	50 футов	100	200	300	400	500	600	800	1000
0 - 2	18	18	18	16	16	14	14	12	12	
2 - 3	18	18	16	14	14	12	12	10	10	
3 - 4	18	18	16	14	12	12	10	10	8	
4 - 5	18	18	14	12	12	10	10	8	8	
5 - 6	18	16	14	12	10	10	8	8	6	
6 - 8	18	16	12	10	10	8	6	6	6	
8 - 10	18	14	12	10	8	8	6	6	4	
10 - 12	16	14	10	8	8	6	6	4	4	
12 - 14	16	12	10	8	6	6	4	4	2	
14 - 16	16	12	10	8	6	6	4	4	2	
16 - 18	14	12	8	8	6	4	4	2	2	
18 - 20	14	12	8	6	6	4	4	2	2	

5.3 Управляющий компьютер

Управление дозатором осуществляется компьютером. Изготовитель предоставляет широкую гамму программного обеспечения для управления всеми функциями машины.

Если машина поставляется с опцией COROB Connect, управлять ей можно с планшета с ОС Android или Windows и специальным программным обеспечением.

Полная установка машины, исключая подключение компьютера, установку программного обеспечения для настройки и управления системой, должна производиться специалистом по техническому обслуживанию.

5.3 Management computer

The dispenser is managed by the computer. The manufacturer can also supply a wide range of software applications to manage all of the machine's functions.

If the machine is supplied with the option COROB Connect, it will be possible to drive it through the use of an Android or Windows Tablet device, with its corresponding dispensing software.

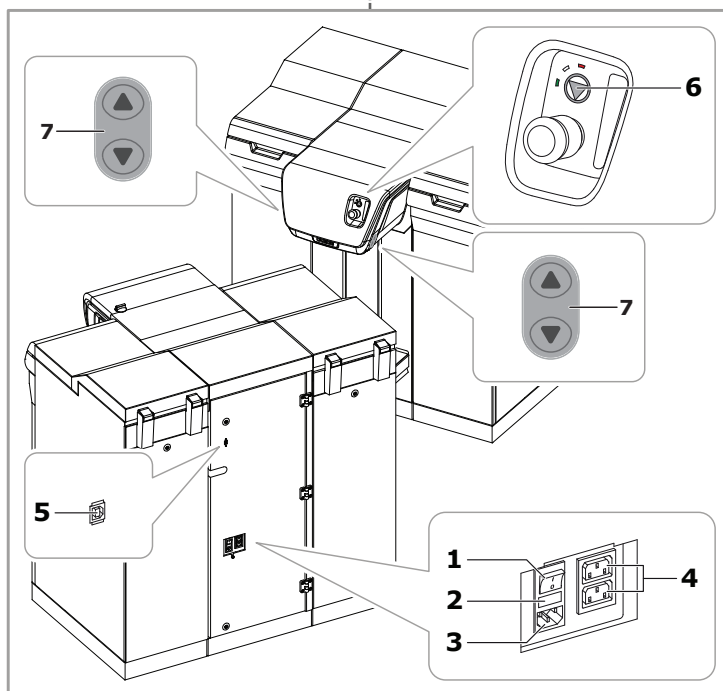
The complete installation of the machine, including computer connection, management software installation and system configuration, must be carried out by a specialized maintenance technician.

5.4 Устройства управления и подключения

1. **Главный выключатель машины**
2. **Блок предохранителей** - Номинальные характеристики предохранителей указаны в технических характеристиках (гл. 8.1).
3. **Штепсельная вилка**
4. **Вспомогательные розетки** (факультативно) - Для питания компьютера и другого оборудования (калибровочных весов или принтера этикеток)
5. **Порт USB** - Для подключения управляющего компьютера.
6. **Панель управления** - С кнопкой «off-line» и индикаторными лампами.
7. **Кнопки перемещения полки** (с двуручным управлением).

5.4 Control devices and connections

1. **Machine main switch**
2. **Fuse compartment** - The value of fuses is shown in the technical specifications table (chapter 8.1).
3. **Main plug**
4. **Auxiliary sockets** (optional) - Power supply to the computer and other equipment (calibration scale or label printer)
5. **USB serial port** - For the connection to the management computer.
6. **Control panel** - With the off-line button and the signal lamps.
7. **Buttons to move the shelf** (two-handed control).



5.5 Кнопки и индикаторные лампы

			
Кнопка/лампа	Описание		
 Кнопка «off-line»	Для остановки машины без ее отключения. Кроме того, она служит для открытия автоматической пробки для очистки подающей насадки (гл. 5.5).		
Белая лампа	Показывает состояние машины (гл. 5.5):		
	Индикаторная лампа	Состояние	Значение
	не горит	не горит	Машина выключена.
	горит	«включено» («on-line»)	Машина включена и готова получать команды от компьютера.
	медленно мигает	«отключено 1» («off-line 1»)	Работа машины прервана, команды, посылаемые компьютером, отклоняются.
быстро мигает	«отключено 2» («off-line 2»)	Пробка открыта, работа машины прервана, команды, посылаемые компьютером, отклоняются.	
Зеленая лампа	Указывает особое состояние машины, требующее внимание или вмешательства оператора.		
	Индикаторная лампа	Значение	
	не горит	Машина готова к работе.	
	горит	Банка установлена и можно выполнить дозирование.	
	мигает	Увлажняющая пробка открыта.	
С перфоратором			
горит	Машина готова к выполнению перфорирования.		
Красная лампа	Указывает на неполадку или аварийный останов.		
	Индикаторная лампа	Значение	
	не горит	Машина готова к работе.	
	горит	Нажата кнопка аварийного останова.	
мигает	Имеются неполадки.		
 Кнопки перемещения полки	Находятся с обеих сторон дозирующей головки. При одновременном нажатии двух кнопок  и  производится подъем или опускание полки. При отпускании любой из кнопок полка немедленно остановится. В противном случае полка автоматически остановится, когда установленная на ней тара будет обнаружена фотодатчиком, или, в случае опускания при достижении концевого датчика. С перфоратором - Если горит зеленая индикаторная лампа, одновременное нажатие четырех кнопок приводит к подъему полки для выполнения перфорирования тары.		

5.5 Buttons and lamps

		
Button/Lamp	Description	
 Off-line button	To interrupt machine functions, without shutting it off. It also enables to open and close the automatic cap to allow cleaning the nozzle center (chapter 5.5).	
WHITE lamp	Indicates machine condition (chapter 5.5):	
	Lamp	Condition Meaning
	OFF	off The machine is OFF.
	ON	on-line Le machine is ON and is waiting for communication with the computer.
	blinking slow	off-line 1 Machine functions are interrupted and the commands coming from the computer are refused.
blinking fast	off-line 2 The cap is open, machine functions are interrupted and the commands coming from the computer are refused.	
GREEN lamp	Indicates a particular machine condition, which the operator should pay special attention to, or that requires the operator's intervention.	
	Lamp	Meaning
	OFF	The machine is ready for use.
	ON	The can is positioned and it is possible to proceed with dispensing.
	blinking	The humidifier cap is open.
	<i>With puncher</i>	
ON	The machine is ready for punching.	
RED lamp	Indicates and error condition or an emergency stop condition.	
	Lamp	Meaning
	OFF	The machine is ready for use.
	ON	The emergency button has been pressed.
blinking	Errors have been detected.	
 Buttons to move the shelf	The buttons are present on both sides of the dispensing head. By pressing the two buttons ▲ or ▼ at the same time you get to move the shelf up or down. The shelf stops immediately as soon as even only one button is released. Otherwise, the shelf stops automatically when the can resting on it is detected by the photocell, or while descending, when it reaches the bottom down position.	
	<i>With puncher</i> - When the GREEN lamp is on, pressing the four buttons at the same time will cause the shelf to move up, and punch the can lid.	

5.6 Кнопка «off-line» и белая лампа

Кнопка отключения («off-line») позволяет прервать работу машины. Белая индикаторная лампа мигает, указывая на то, что машина включена, но остановлена (в состоянии «отключено 1» - «off-line 1» или «отключено 2» - «off-line 2»). В данном состоянии команды, посылаемые компьютером, будут отклоняться машиной.

Нажмите кнопку «off-line»...	Начальное состояние	Конечное состояние	Белая лампа
...на мгновение	«включено» («on-line»)	«отключено 1» («off-line 1») - Работа машины прерывается.	медленно мигает
	«отключено 1» («off-line 1»)	«включено» («on-line») - Работа машины возобновляется.	горит
	«отключено 2» («off-line 2»)	«отключено 2» («off-line 2»)	быстро мигает
...на несколько секунд	«включено» («on-line»)	«отключено 2» («off-line 2») - Автоматическая пробка открывается, работа машины блокируется.	быстро мигает
	«отключено 1» («off-line 1»)	«включено» («on-line») - Автоматическая пробка закрывается, Работа машины возобновляется.	горит
	«отключено 2» («off-line 2»)	«отключено 2» («off-line 2»)	быстро мигает

Состояние «отключено 1» («off-line 1») следует использовать для доливки баков (гл. 6.5). Состояние «отключено 2» («off-line 2») предназначено для технического обслуживания, требующего открытия автоматической пробки (гл. 7).



ВНИМАНИЕ

Нажатие на кнопку отключения («off-line») во время процесса дозирования состава приводит к прерыванию подачи.

Возобновление прерванного приготовления краски, т.е. продолжение прерванного дозирования для завершения наработки формулы, возможно, только если программа дозирования поддерживает данную функцию.

После прерывания работы машины можно пополнить баки.

5.7 Функция «Easy-On» компьютера (факультативно)

Функция «Easy-On» позволяет включать компьютер, расположенный в зоне, легкодоступной оператору, с панели управления машины кнопкой «off-line».

Для включения компьютера держите нажатой кнопку «off-line» не менее 10 секунд. Индикаторы покажут включение компьютера.

Индикаторные лампы панели управления	три лампы мигают одновременно
--------------------------------------	-------------------------------

Дождитесь окончания процесса загрузки компьютера. По окончании загрузки машина переключится в режим «включено» («on-line») и будет готова к работе.

5.6 Off-line button and WHITE lamp

When the off-line button is pressed, all functions of the machine are interrupted; the WHITE lamp blinks to indicate that the machine is switched on but with the functions blocked (condition off-line 1 or off-line 2). In these conditions, any commands coming from the computer are refused.

Press the off-line button...	Initial condition	Final condition	WHITE lamp
...for an instant	on-line	off-line 1 - machine functions blocked	Blinking slow
	off-line 1	on-line - machine functions restored	ON
	off-line 2	off-line 2	Blinking fast
...for a few seconds	on-line	off-line 2 - the automatic cap opens, machine functions blocked	Blinking fast
	off-line 1	on-line - the automatic cap closes, machine functions restored	ON
	off-line 2	on-line - the automatic cap closes, machine functions restored	ON

The machine must be set to off-line 1 condition to perform canister refilling (chapter 6.5) and to off-line 2 condition to execute maintenance operations that require the automatic cap to be open (chapter 7).



WARNING

Pressing the off-line button while a formula is being dispensed will cause dispensing to be interrupted.

The interrupted formula recovery function, i.e. the ability to resume dispensing the quantity necessary to complete the formula, is enabled only if the firmware and the dispensing program support this function.

After interrupting the machine functions, it will be possible to carry out canister refilling.

5.7 “Easy-On” computer function (optional)

The “Easy-On” function allows to turn on the computer positioned in an area not easily accessible by the operator, directly from the machine control panel using the off-line button.

To turn on the computer, press and hold down the off-line button for at least 10 seconds. The signal lights come on, to indicate the process is in progress:

Lamps of the control panel	the three lamps blink simultaneously
----------------------------	--------------------------------------

Wait for the process to be concluded, until the computer is turned on. At the end of the process, the machine is in on-line condition and ready for use.

5.8 Подключение к электрической сети и включение

Если белая индикаторная лампа не загорается, убедитесь в том, что не нажата кнопка аварийного останова (гл. 3.6). Если компьютер и монитор не включаются, убедитесь в том, что кабели питания правильно подключены к розеткам питания, а соответствующие выключатели включены.

Если после включения машины белая индикаторная лампа на панели управления будет мигать, машина находится в режиме «отключено» (off-line). Восстановите нормальный режим работы нажатием кнопки «off-line».



После загрузки программного обеспечения оператору потребуется выполнить некоторые действия в зависимости от загруженной программы.

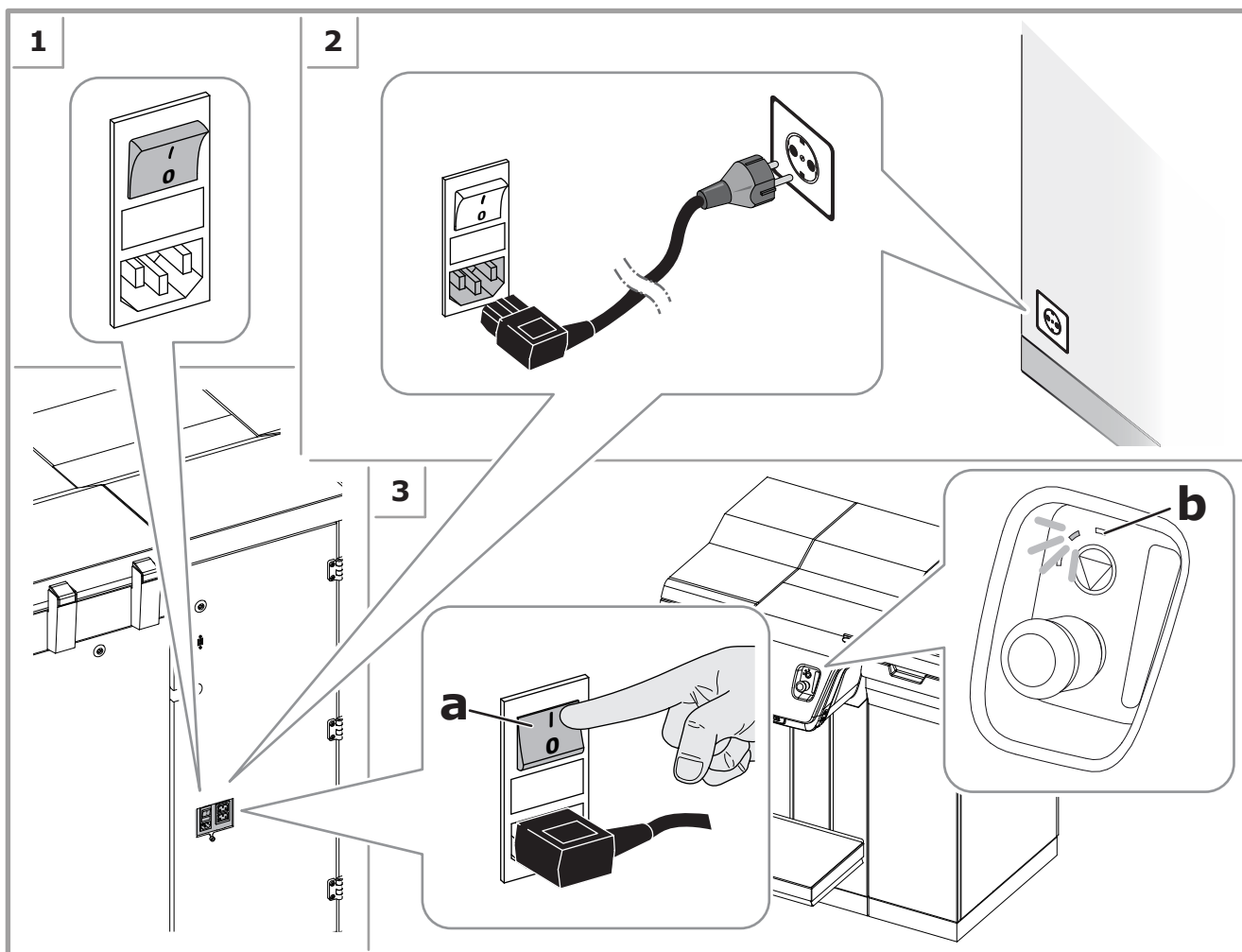
5.8 Electrical connection and start-up

If the WHITE lamp does not come on, make sure that the emergency button is not pressed (chapter 3.6). If the computer and monitor do not come on, make sure the power cables have been properly connected to the power sockets, and that the corresponding switches have been turned on.

If, after turning the machine on, the white lamp on the panel is blinking, it means that the machine is in the off-line condition. Restore machine normal on-line condition, by pressing the off-line button.



When the software is launched it offers the operator a series of procedure requests that have the purpose to get the machine ready for use. These procedures are strictly related to the type of management software used.



5.9 Завершение работы



ВНИМАНИЕ

РЕКОМЕНДУЕТСЯ НИКОГДА НЕ ВЫКЛЮЧАТЬ МАШИНУ, даже на период останова производства. Настроенные по графику автоматические функции наилучшим образом будут поддерживать сохранность и однородность красителя.

Избегайте отключения машины на длительное время. Когда машина не используется, следует выключать только компьютер.



В неактивном состоянии и в цикле перемешивания машина потребляет очень мало энергии.

5.9 Shut-down



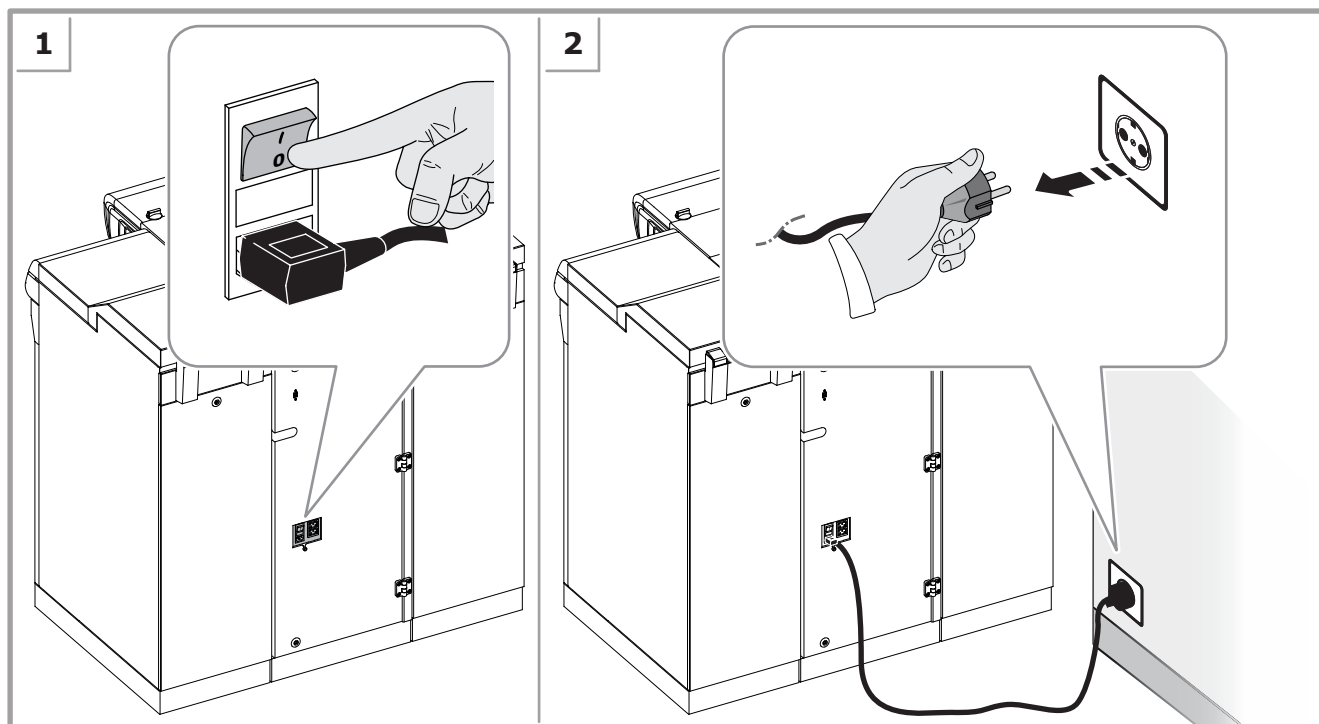
WARNING

WE RECOMMEND THAT YOU NEVER SHUT DOWN THE MACHINE, even when closed for business, because the automatic, timed functions help keep the colorant preserved and homogeneous.

Should it be essential to shut down the machine, avoid keeping it off for extended periods of time. When the machine is not being used, if necessary shut off only the computer.



Very little power is used by the machine itself when inactive or during a stirring cycle.



6 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДОЗАТОРА

6.1 Основные положения

При проведении технического обслуживания следует использовать средства индивидуальной защиты.



ОПАСНО

Машина должна использоваться только одним оператором. Запрещается нахождение возле машины посторонних лиц.

Запрещается эксплуатировать машину без защитных ограждений, с отсутствующими, шунтированными или неисправными защитными устройствами. Защитные панели должны быть всегда закрыты.

Категорически запрещается совать руки в зону дозирования во время работы машины за исключением операций загрузки или выгрузки тары.

При ручном обращении с материалами не поднимайте грузы с массой, превышающей действующие нормы (20 кг/44 фунта для женщин, 25 кг/55 фунтов для мужчин).

6.2 В начале рабочего дня

В начале каждой рабочей смены в обязательном порядке выполните следующие операции:

- Проверьте чистоту подающей насадки.
- (С увлажняющей пробкой, смачиваемой растворителем) Проверьте чистоту и влажность губки; при необходимости, смочите ее надлежащим растворителем (в зависимости от типа красителей; обычно рекомендуется и поставляется изготовителем красителей).
- (С увлажняющей пробкой, смачиваемой водой) Убедитесь в том, что уровень воды в бутылке не ниже минимального.
- Выполните прочистку системы (не требуется, если дозатор оснащен системой сопел со встроенным клапаном).

6.3 Управление

Оператор управляет машиной с помощью программы, которая выводит на экран указания и показывает действия, выполняемые машиной.

Операции	Варианты	Ссылка
Выбор параметров в управляющей программе (продукта, формулы и размера тары).		
Загрузка тары в машину и регулировка высоты полки.	для полуавтоматической полки	гл. 6.3.2
	для автоматической полки	гл. 6.3.3
	с роликовым конвейером	гл. 6.3.4
Регулировка положения тары относительно подающей насадки	с устройством центрирования тары	гл. 6.3.5
	с лазерным локатором заливного отверстия	
Перфорирование крышки тары (факультативно).	с перфоратором	гл. 6.3.6
Подача команды дозирования формулы		гл. 6.3.7
Удаление тары по завершении дозирования и запуск следующего цикла работы.		

6 USING THE DISPENSER

6.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



DANGER

The machine must be used by a single operator. Unauthorized people who could reach or touch machine parts during operation must not be admitted in the nearby area.

It is strictly forbidden to use the machine without protections or with any safety devices present on the machine disabled, broken down, or removed. The panels must be kept closed at all times.

Do not, for any reason, place your hands in the dispensing area when running the machine, except for loading and unloading the cans.

When handling cans, do not exceed the weight limits stated by the current regulations in force (20 kg/44 lb for women, 25 kg/55 lb for men).

6.2 At the beginning of the working day

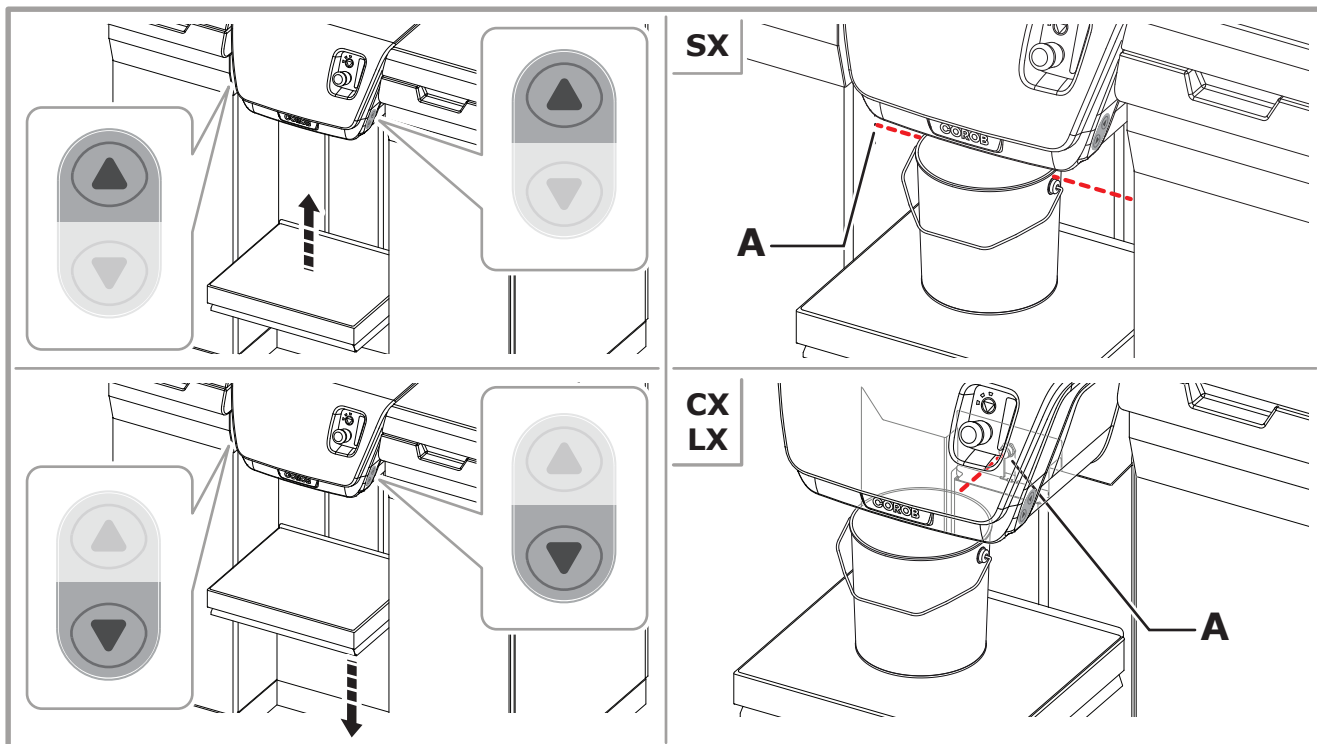
At the beginning of each work shift, always carry out the following operations:

- Check that the nozzle center is clean.
- (With humidifier for solvent-based colorants or without humidifier) Check that the sponge is clean and saturated; if it is necessary to saturate, use only appropriate liquid (the choice of the liquid depends on the nature of the colorants, and must be done directly by the manufacturer of the products used).
- (With humidifier for water-based colorants) Check that the water in the bottle is not below the minimum level.
- Carry out system Purge (not necessary if the dispenser is equipped with Integrated Nozzle Valve System).

6.3 Running the machine

The operator is guided in running the machine by the management software, which displays the instructions to be carried out and the actions performed by the machine.

Steps	Options	Ref.
Make the selections from the management software (selection of the product, formula and cansize).		
Load the can in the machine and adjust the height of the can shelf.	with semiautomatic shelf	ch. 6.3.2
	with automatic shelf	ch. 6.3.3
	with roll conveyor	ch. 6.3.4
Adjust can position with respect to the dispensing center.	with can centering device	ch. 6.3.5
	with Laser B.H.L.	
Carry out punching of the can lid (optional).	with puncher	ch. 6.3.6
Via the software, enter the formula dispensing command.		ch. 6.3.7
When dispensing is finished, remove the can and proceed with another dispensing process.		



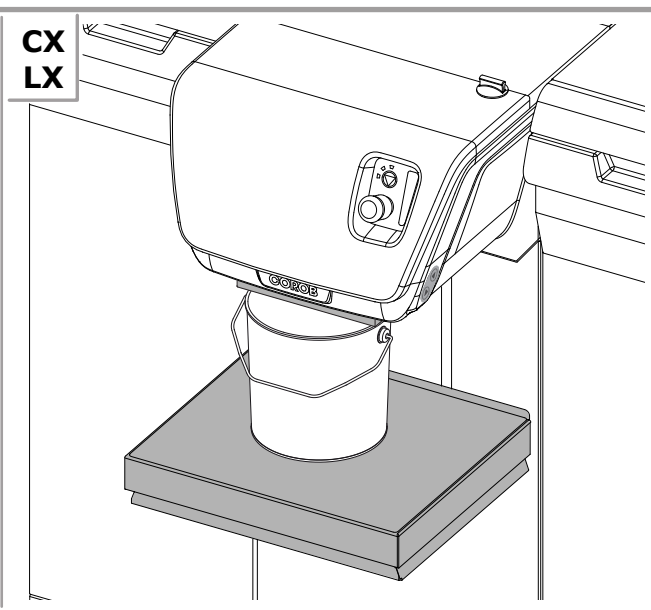
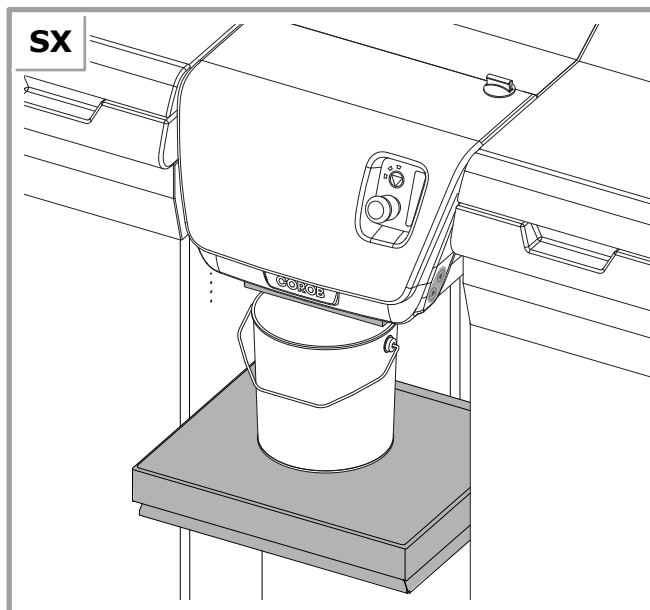
Для снижения риска травмирования полуавтоматическая полка снабжена нижней защитной пластиной (гл. 3.5). Защитная пластина при ее касании оператором останавливает полку.

1. Установите тару на полку. Используйте роликовые конвейеры для перемещения тяжелой тары на полку (гл. 6.3.4).
2. Нажмите и удерживайте одновременно две кнопки ▲ для подъема полки, которая остановится, как только тара достигнет верной позиции.
3. При необходимости опустите полку, нажав одновременно две кнопки ▼.



With the purpose to prevent any crushing risks, the semiautomatic shelf is fitted with a lower safety plate (chapter 3.5). The safety plate intervenes by causing the shelf to stop if it is inadvertently touched by the operator.

1. Place the can on the shelf. Use the roll conveyors, if fitted, to slide and ease heavy cans on the shelf (chapter 6.3.4).
2. Press and hold down the two buttons ▲ at the same time, to raise the shelf, which stops when the can is correctly positioned.
3. If necessary, lower the shelf by pressing the two buttons ▼ at the same time.



Машина оснащена двумя защитными пластинами (гл. 3.5), предназначенными для предотвращения травмирования полкой. Защитные пластины служат для остановки полки, если их случайно коснется оператор.

Установите тару на полку. Используйте роликовые конвейеры для перемещения тяжелой тары на полку (гл. 6.3.4).

Программа управляет перемещением полки, контролирует наличие тары и ее соответствие заданной для дозирования выбранной формулы.

Данные проверки проводятся фотодатчиком, расположенным под подающей насадкой. При обнаружении тары на полке датчиком полка автоматически остановится.

После установки тары в позицию программа просигнализирует об ошибке, тара отсутствует или имеет размеры отличные от тех, которые заданы для текущей формулы.



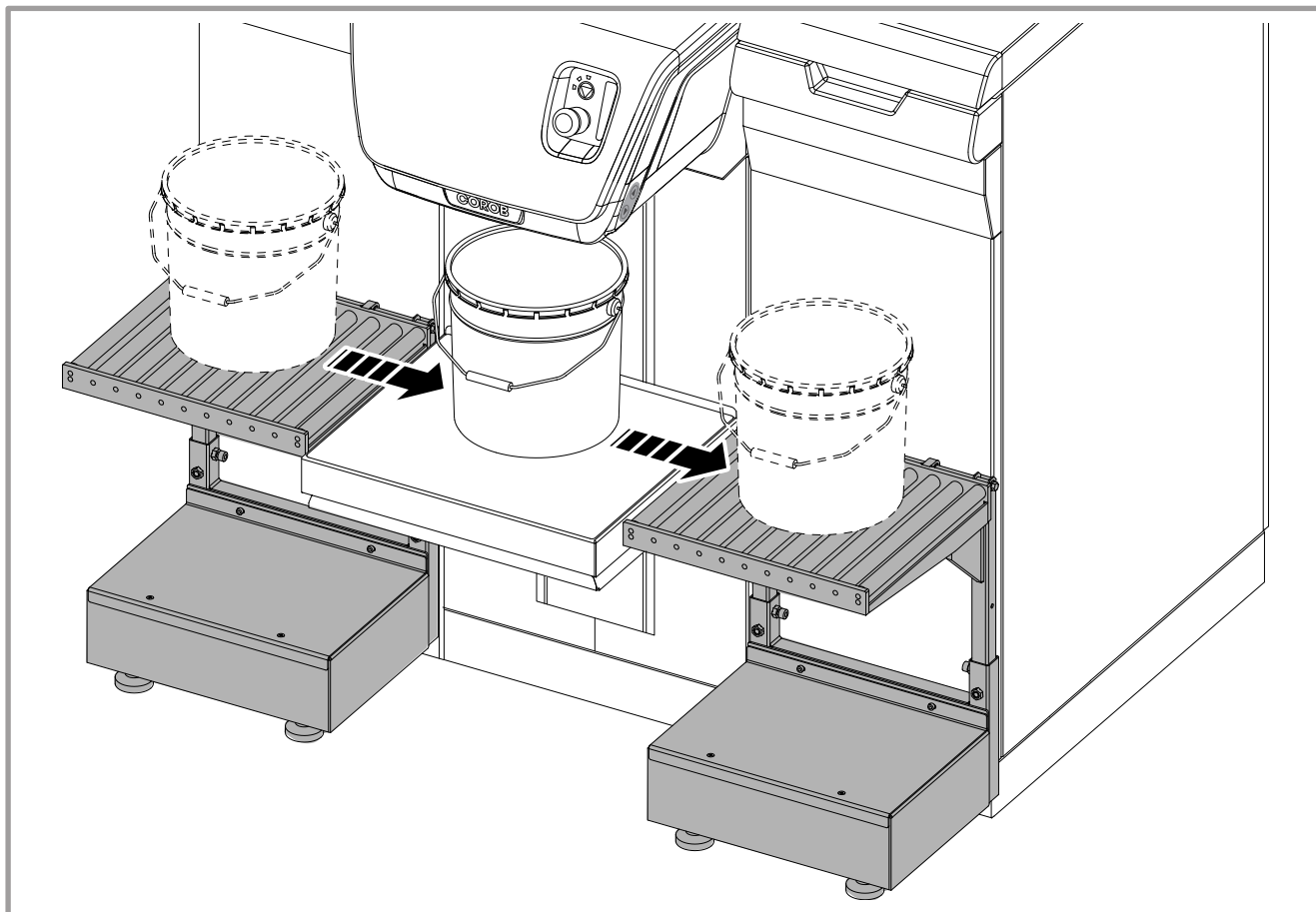
With the purpose to prevent any crushing risks, the machine is fitted with two safety plates (chapter 3.5). The safety plates intervene by causing the shelf to stop if they are inadvertently touched by the operator.

Place the can on the shelf. Use the roll conveyors, if fitted, to slide and ease heavy cans on the shelf (chapter 6.3.4).

The management program controls the movement of the automatic shelf, checks for the can presence and that the can placed on it is actually the one selected through the program for dispensing the formula.

These checks are also carried out by a photocell located underneath the nozzle center. The shelf automatically stops when the can is detected by the photocell.

After a can has been positioned, the program will indicate an error if the can is missing from the shelf, or if it is larger or smaller than the one selected for dispensing.

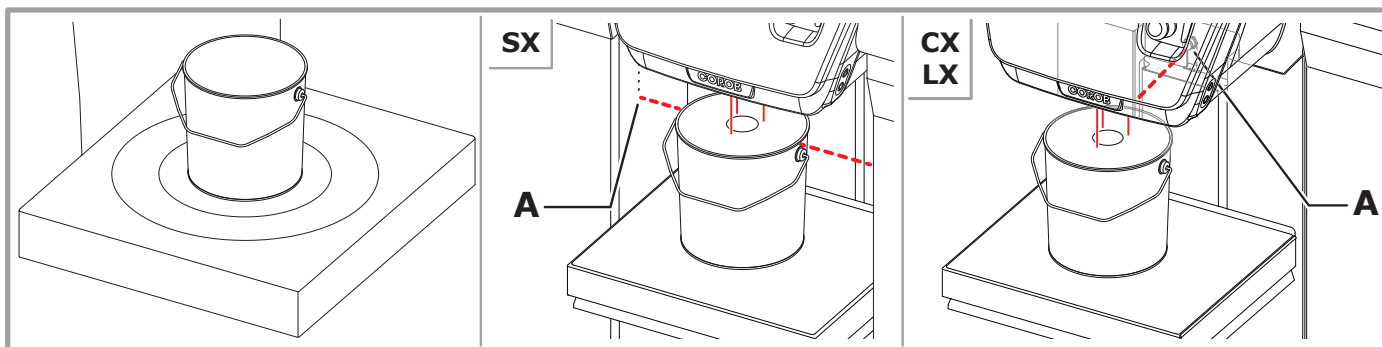


Установите тару на роликовый конвейер и сопроводите ее до дозатора.

Place the can on the roll conveyor and slide it under the dispensing head.

6.3.4 Устройство центрирования тары и лазерный локатор заливного отверстия (ЛЗО)

6.3.4 Use of can centering device and Bung Hole Locator



С устройством центрирования тары

Установите тару в центрирующее кольцо подходящего диаметра.

With can centering device

Place the can in the centering ring of the suitable diameter.

С помощью лазерного локатора заливного отверстия (ЛЗО)

1. После правильной установки тары с перекрытием луча фотодатчика **A** включится ЛЗО.
2. Установите тару так, чтобы отверстие в крышке оказалось посередине между двумя лазерными лучами.

With Bung Hole Locator

1. After having correctly positioned the can so as to obscure photocell **A**, the laser beams will switch on.
2. Position the can in such a way that the hole on the lid is in the center of the laser beams.

6.3.5 Перфорирование тары



Не забывайте выполнять перфорирование **ДО** подачи команды дозирования.

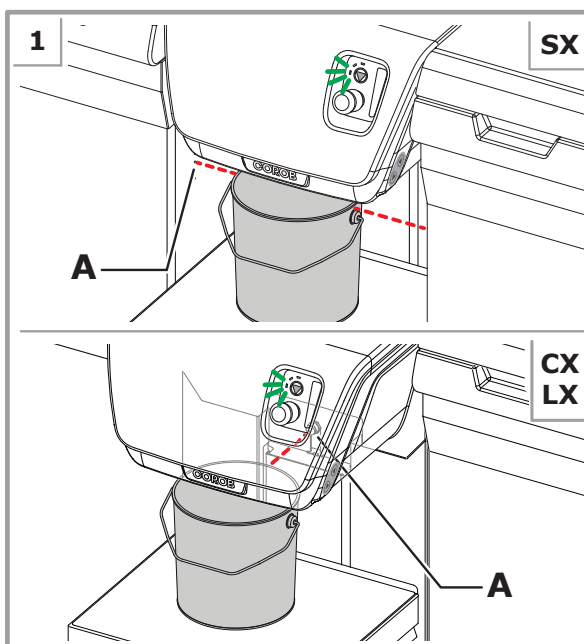
1. После установки тары с перекрытием луча фотодатчика **A** (гл. 6.3.1 и 6.3.2) загорится ЗЕЛЕНАЯ индикаторная лампа, указывая на то, что можно выполнить перфорирование.



ВНИМАНИЕ

Убедитесь в том, что тара снабжена крышкой.

2. Нажмите и держите одновременно четыре кнопки справа и слева. Полка выполнит подъем для перфорирования крышки тары и вернется в первоначальное положение. В опускании тары кнопки можно отпустить.



6.3.5 Punching the can



Remember to carry out punching **BEFORE** commanding the dispensing from the software.

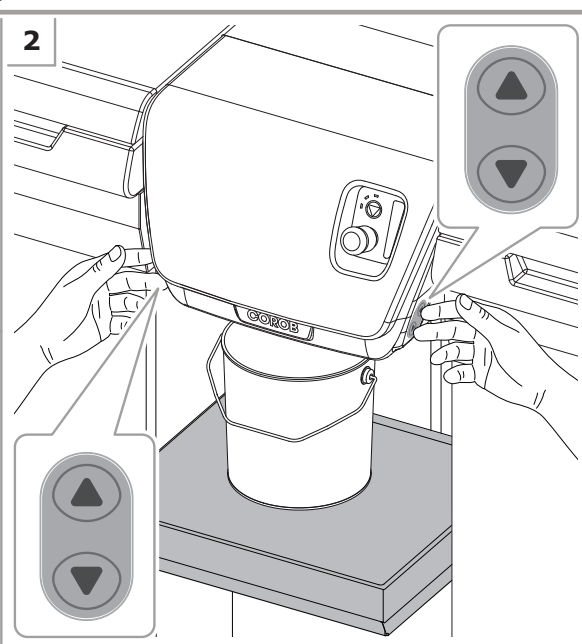
1. When the can has been positioned so as to obscure photocell **A** (chapter 6.3.1 and 6.3.2) the GREEN lamp will light, to indicate that it is now possible to proceed with punching.



WARNING

Ensure that there is a lid on the can.

2. Press and hold down contemporaneously the four buttons on the right and left sides; the shelf will rise further in order to push the can against the puncher and then return to the initial position. During shelf descent, it is possible to release the buttons.



6.3.6 Дозирование

Система дозирования зависит от модификации машины.

С устройством Autocap:

При подаче команды дозирования открывается автоматическая пробка, освобождая подающую насадку, и машина начинает дозировать материалы в соответствии с заданным составом. По окончании дозирования пробка автоматически закрывается.

С устройством Autopad:

При подаче команды дозирования машина начинает подачу материалов, настроенных в формуле. По окончании дозирования Autopad закроется и выполнит один или несколько циклов прочистки сопел, после чего откроется снова.

Примечание: стандартное положение устройства Autopad настраивается. Поэтому работа устройства зависит от настройки.

6.4 Автоматическая работа

Процесс перемешивания запускается автоматически по графику для поддержания материалов в баках в однородном состоянии. Перемешивание осуществляется мешалками в баках.

Циркуляция обеспечивает циркуляцию дозируемых красителей. Это позволяет свести осаждение пигментов до минимума. Краситель забирается из нижней части бака и возвращается в него через патрубок циркуляции, а не выходит через подающую насадку.

6.3.6 Dispensing

The dispensing system depends on the machine version.

With Autocap:

When the dispensing command is entered, the automatic cap opens to expose the nozzles and the machine begins to dispense the products included in the formula in the set amounts; the cap will automatically close when dispensing is finished.

With Autopad:

When the dispensing command is entered, the machine begins to dispense the products included in the formula in the set amounts; the Autopad will automatically close when dispensing is finished, to execute one or more cleaning steps of the nozzle, and then it re-opens.

Note: the standard position of the Autopad can be configured, therefore the way it operates depend on the settings.

6.4 Automatic processes

Stirring is a timed process, activated automatically to properly store the product in the canisters and keep it in ideal, homogeneous conditions for dispensing, through the movement of stirring paddles inside canisters.

The **Recirculation** process circulates the colorant through the dispensing circuits, avoiding pigment sedimentation in the various parts of the circuit. The colorant leaves the bottom of the canister and returns in the canister through the recirculation connector, without being dispensed through the nozzle center.

Продолжительность цикла перемешивания или циркуляции и интервал между циклами можно настроить с помощью программы конфигурации в зависимости от характера используемых материалов.



Рекомендуется держать баки закрытыми крышками и НЕ совать в них руки, даже когда они пусты.

Во время автоматической работы машиной можно пользоваться. Перемешивание будет приостановлено и возобновится через некоторое время простоя.

6.5 Наполнение баков

1. Нажмите кратковременно кнопку «off-line» (гл. 5.5).
2. Снимите крышку бака, подлежащего заполнению.



Тщательно перемешивайте красители, заливаемые в баки. Не используйте автоматические мешалки.

3. Осторожно заливайте краситель в баки во избежание разбрызгивания или образования пузырей воздуха в красителе.



ВНИМАНИЕ

НЕ лейте краситель непосредственно на вал мешалки.

КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПРЕВЫШАТЬ МАКСИМАЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ КРАСИТЕЛЯ В БАКЕ, который находится на 1,5 см (0,6") ниже штуцера циркуляции.

Перелив красителя приведет к блокировке насоса.

4. Закройте бак соответствующей крышкой.
5. Переключите машину в режим «on-line» кнопкой «off-line» (гл. 5.5).
6. Заполните остальные баки, как описано выше.



ВНИМАНИЕ

При переполнении бака:

- При проливе материала внутрь машины не пытайтесь произвести очистку. Немедленно отключите машину и свяжитесь с сервисным центром.
- При проливе красителя вне машины, немедленно отключите машину и тщательно очистите место пролива бумагой или мокрой тряпкой. Если возможно, дождитесь высыхания красителя и удалите его шпателем.
- Если материал был залит выше уровня без перелива через край, не закрывая бак крышкой немедленно отдозируйте избыточный краситель до достижения верного уровня. Тщательно очистите края бака бумагой или мокрой ветошью перед закрытием его крышкой.

НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ВОДУ ИЛИ РАСТВОРИТЕЛИ ДЛЯ ОЧИСТКИ МАШИНЫ.

АГРЕССИВНЫЕ МАТЕРИАЛЫ МОГУТ ПРИВЕСТИ К ПОВРЕЖДЕНИЮ МАШИНЫ И ЕЕ ЛАКОКРАСОЧНОГО ПОКРЫТИЯ.



ОПАСНО

При использовании красителей на основе летучих растворителей рекомендуется выполнять доливку последовательно, один бак за другим.

Запрещается пользоваться открытым пламенем или материалами, дающими искры и способными вызвать пожар.

Категорически запрещается курение возле машины.



ВНИМАНИЕ

Необновление уровня красителя в баках может привести к изменению оттенка получаемой краски, или, еще хуже, к опорожнению баков и контуров машины.

The duration and the interval between one stirring or recirculation cycle and another can be customized via the configuration software, based on the nature of the products used on the machine.



We recommend to keep the canisters closed with their corresponding lids; do not insert hands in the canister even when no colorant is present

When an automatic process is in progress, the machine can still be used; the process will be suspended and restarted after a few seconds that the machine is inactive.

6.5 Refilling the canisters

1. Press the off-line button for an instant (chapter 5.5).
2. Remove the lid of the canister to be filled.



Shake the container of colorant to be poured into the canister manually. Do not use automatic shakers.

3. Add the desired colorant to the canister so as to avoid spattering or creating air emulsions in the colorant.



WARNING

NEVER pour colorant directly onto the stirrer shaft.

THE COLORANT LEVEL MUST NOT EXCEED THE MAXIMUM LEVEL, placed at 1.5 cm (0.6") approx. under the recirculation connector.

Colorant spills cause the circuit pumping unit to be blocked.

4. Close the canister with its corresponding lid.
5. Bring the machine back to the on-line condition using the off-line button (chapter 5.5).
6. Repeat the above steps to fill other canisters.



WARNING

In case of improper actions, which caused canister overfilling with colorant:

- In case the colorant has poured inside the machine, do not try to clean; turn the machine off at once and contact an authorized service center.
- If, on the contrary, the product has already poured out of the canister, it is necessary to shut off the machine immediately and clean with paper or a moistened cloth. Whenever possible, leave the colorant to dry itself and remove with a spatula.
- If the product has not yet come out of the canister borders, it is necessary to avoid closing the canister with its lid and provide immediately to dispense the exceeding colorant until the correct level is reached. Clean carefully the upper border of the canister with paper or a moistened cloth before closing it with the lid.

NEVER USE WATER OR SOLVENT-BASED CLEANING PRODUCTS TO CLEAN THE MACHINE.

USING AGGRESSIVE CLEANING LIQUIDS CAN DAMAGE COMPONENTS AND EXTERNAL PANELS PAINT COATING.



DANGER

When using **colorants containing volatile solvents** the canister top up must be carried out opening one canister at the time.

Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire.

It is forbidden to smoke in the machine nearby area.



WARNING

Failure to update the colorant levels in the canisters may compromise the accuracy of the hue produced or, worse yet, lead to emptying the machine canisters and circuits.



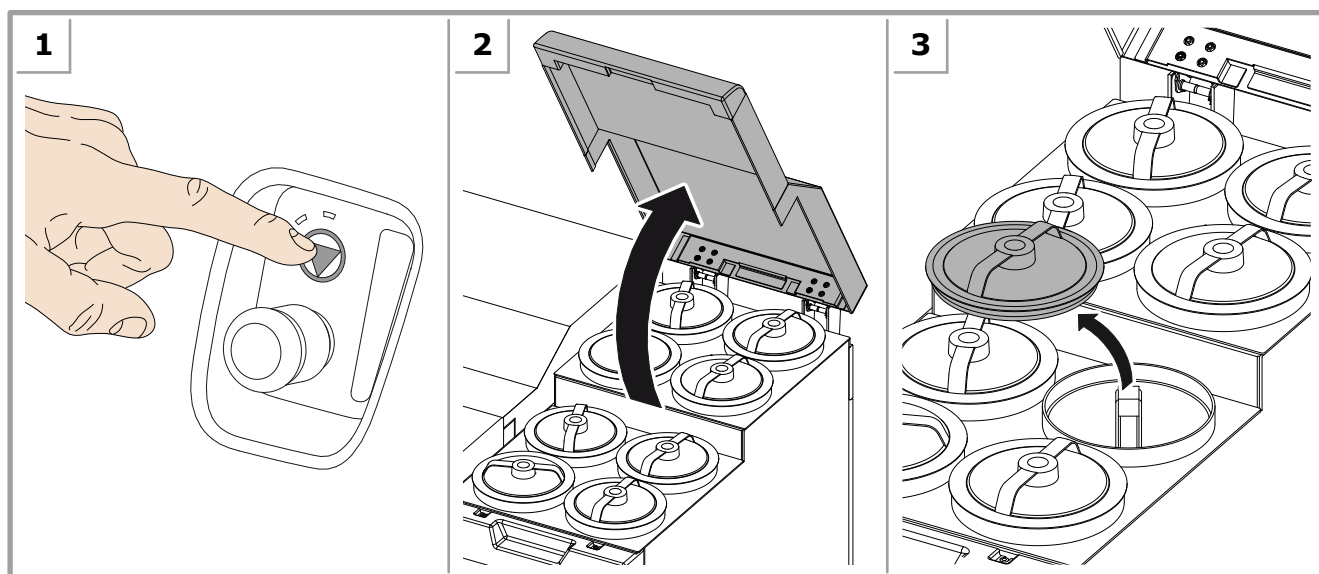
Рекомендуется регулярно доливать краситель в баки.

После заливки красителя рекомендуется выполнить перемешивание из программы для удаления пузырьков воздуха, попавших в краситель.

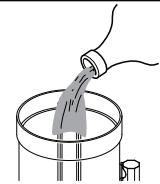


We recommend that you keep the canisters full at all times by topping up frequently

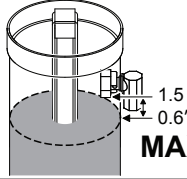
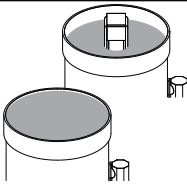
After topping up the colorant, it is advisable to carry out the stirring process using the functions provided in the management software, to eliminate any air that may be emulsified and incorporated into the colorant.



HOW - COME - COMMENT - WIE - COMO - COMO



TO - FIN DOVE - JUSQU'À - BIS ZU - HASTA - ATÉ



MAX

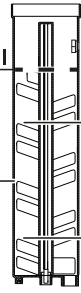
3

MAX - 3 l
3.17 qt

1.4 l
1.48 qt

2.3 l
2.43 qt

0.5 l
0.53 qt

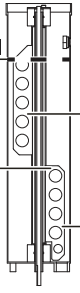


MAX - 3 l
3.17 qt

1.4 l
1.48 qt

2.3 l
2.43 qt

0.5 l
0.53 qt



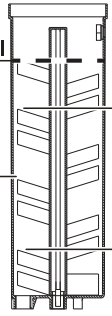
4

MAX - 4 l
4.23 qt

1.9 l
2.00 qt

3.2 l
3.38 qt

0.7 l
0.74 qt



6

MAX - 5.8 l
6.13 qt

3.6 l
3.80 qt

4.9 l
5.18 qt

0.9 l
0.95 qt



MAX - 6 l
6.34 qt

3.6 l
3.80 qt

4.5 l
4.76 qt

2.8 l
2.96 qt

1.8 l
1.90 qt



9

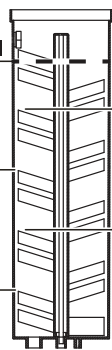
MAX - 8.5 l
8.98 qt

5.2 l
5.49 qt

7.1 l
7.50 qt

3.3 l
3.49 qt

1.4 l
1.48 qt



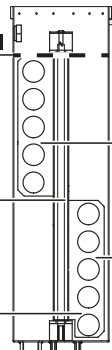
MAX - 9 l
9.01 qt

4.5 l
4.76 qt

6.3 l
6.66 qt

2.6 l
2.75 qt

0.8 l
0.85 qt



15

MAX - 15 l
15.85 qt

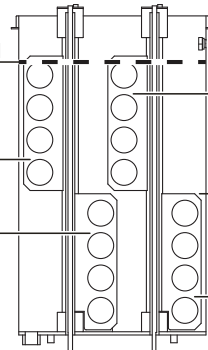
9.5 l
10.04 qt

13.1 l
13.84 qt

7.6 l
8.03 qt

5.5 l
5.81 qt

1.9 l
2.01 qt



35

MAX - 33 l
34.88 qt

30.3 l
32.03 qt

25 l
26.43 qt

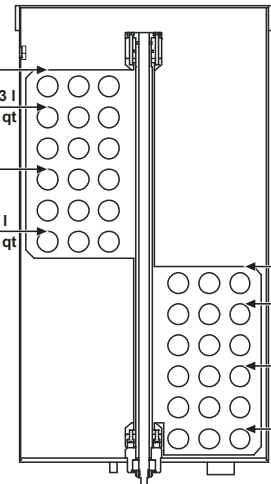
19.6 l
20.72 qt

16.7 l
17.65 qt

13.25 l
14.01 qt

8 l
8.46 qt

2.5 l
2.64 qt



6.6 Неисправности

Проблема	Причина	Способ устранения
Машина не включается.	Машина отключена от электрической сети.	Проверьте подключения с задней стороны машины (гл. 5.3).
	Главный выключатель выключен (O).	Включите главный выключатель (I) (гл. 5.6).
	Перегорели один или несколько предохранителей.	Замените перегоревшие предохранители в блоке предохранителей (гл. 5.3).
	Сработал защитный автоматический выключатель.	Подождите несколько минут и попробуйте перезапустить машину. Если проблема не исчезнет, обратитесь в уполномоченный сервисный центр.
	Дефектные электрические подключения.	Обратитесь в уполномоченный сервисный центр.
Программа показывает ошибку протокола подключения.	Машина выключена.	Включите машину (гл. 5.6) и перезапустите программу.
	Машина отключена от компьютера.	Проверьте подключения с задней стороны машины (гл. 5.6).
	Последовательный порт или порт USB компьютера настроен неверно или неисправен.	С помощью программы конфигурирования убедитесь в том, что используемый для связи с машиной порт настроен правильно.
		Отремонтируйте последовательный порт или порт USB компьютера.
	Сигнальный кабель поврежден.	Замените сигнальный кабель на другой, заказанный у изготовителя.
	Дефектное подключение.	Обратитесь в уполномоченный сервисный центр.
Белая индикаторная лампа медленно мигает, машина отклоняет команды.	Машина в состоянии «отключено 1» («off-line 1»).	Переключите машину в состояние «включено» («on-line») кнопкой «off-line».
Машина не работает.	Нажата кнопка «off-line». Белая индикаторная лампа мигает.	Отпустите кнопку «off-line» (гл. 5.6).
	Возникла ошибка. Красная индикаторная лампа мигает.	Прочтите сообщение об ошибке в программе. После устранения причины ошибки сбросьте машину командой сброса или отключением и последующим включением. Если проблема не исчезнет, обратитесь в уполномоченный сервисный центр.
Белая индикаторная лампа быстро мигает, машина отклоняет команды, подаваемые с компьютера.	Автоматическая пробка открыта, а машина находится в состоянии отключения 2 («off-line 2»).	Закройте автоматическую пробку и переключите машину в состояние «включено» («on-line») кнопкой «off-line».
Машина не работает. Красная индикаторная лампа на панели управления горит.	Нажата кнопка аварийного останова.	Разблокируйте кнопку аварийного останова (гл. 3.6).

6.6 Troubleshooting

Problem	Cause	Solution
The machine does not turn on.	Power supply is missing.	Check the connections at the back of the machine (chapter 5.3).
	Main switch in OFF position (O).	Set the main switch to the ON position (I) (chapter 5.6).
	One or more fuses may be blown up.	Replace any blown fuse inside the fuse compartment (chapter 5.3).
	The power supply unit is in overcurrent.	Wait a few minutes and try to restart the machine. If the problem persists, contact the authorized technical service.
	Electrical connections are defective.	Contact the authorized technical service.
The management software shows an error in the communication protocol.	Machine is OFF.	Turn the machine on (chapter 5.6) and restart the management software.
	Machine disconnected from the computer.	Check the connections at the back of the machine (chapter 5.3).
	Computer serial port or USB port wrongly configured or defective.	Use the configuration and calibration software to make sure you have correctly configured the port used to communicate with the machine.
		Repair the computer serial port or USB port.
	Serial cable damaged.	Replace the communication cable using manufacturer's original spare parts.
	Connection defective.	Contact the authorized technical service.
The WHITE lamp blinks slowly and the machine refuses the commands.	The machine is in the off-line 1 condition.	Bring the machine to the on-line condition by using the off-line button.
The machine does not work.	The off-line button is pressed. The WHITE lamp blinks.	Release the off-line button (chapter 5.6).
	An error has occurred. The RED lamp blinks.	Check the error message displayed in the software. After removing the cause of the error, restore the machine by sending a reset command. If the problem persists, contact the authorized technical service.
The WHITE lamp blinks fast and the machine refuses the commands.	The automatic cap is open and the machine is in the off-line 2 condition.	Close the automatic cap and bring the machine to the on-line condition by using the off-line button.
The machine does not work and the RED lamp on the control panel is on.	Emergency button is pressed.	Release the emergency button (chapter 3.6).

7 ПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

7.1 Основные положения

При проведении технического обслуживания следует использовать средства индивидуальной защиты.



ОПАСНО

Перед проведением любых работ по техническому обслуживанию необходимо выключить машину и отсоединить вилку сетевого шнура от розетки электрической сети.

При проведении обслуживания машины существует риск контакта с лакокрасочными материалами. Соблюдайте указания, изложенные в главе 3.2.

7.2 План-график технического обслуживания



ВНИМАНИЕ

Указанная периодичность обслуживания является ориентировочной. Она зависит от природы используемых красителей, окружающих условий и интенсивности использования машины.

Операции	Инструменты	Частота		
		начало смены	2 раза в неделю	при необходимости
Прочистка (не требуется с INV)		✓		
Очистка подающей насадки		✓		
Проверка чистоты губки / пробки / щетки		✓		
Проверка увлажнения губки (только Autocap)	увлажнитель растворителем или без увлажнителя	✓		
Увлажнение губки (только Autocap)	увлажнитель растворителем или без увлажнителя		✓	
Очистка губки / пробки / щетки		✓		
Контроль состояния пробойника	перфоратор		✓	
Наружная очистка дозатора				✓
Заполнение бутылки увлажнителя	водный увлажнитель			✓

7.3 Используемые материалы

Для очистки насадки и увлажнения пробки/щеток устройства Autopad следует использовать материалы, совместимые с красителями, используемыми в машине.

Тип красителя	Рекомендуемый материал
На органической основе	медленно испаряющийся растворитель, совместимый с используемыми красителями
На водной основе	вода
Смешанные системы	выбор зависит от типа материалов, используемых при производстве красителей. Для получения дополнительной информации обратитесь к поставщику или изготовителю материалов.

Если на пробке, губке или в воде бутылки увлажнителя появилась плесень, рекомендуется удалить ее следующими жидкостями:

- 50-процентный (по объему) водный раствор пропиленгликоля;
- Водный раствор AgCl;
- 1-процентный раствор отбеливателя.

7 ORDINARY MAINTENANCE

7.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



DANGER

Before carrying out any maintenance operations, you must turn off the machine and unplug the power supply cable from the mains socket outlet.

During machine maintenance operations there is a high risk of contact with the coloring product; strictly follow the indications of chapter 3.2.

7.2 Maintenance table



WARNING

The frequencies indicated are approximate, since they depend on the type of colorants, environment conditions and frequency of use of the machine.

Operations	Accessories	Frequency		
		beginning of shift	twice a week	when necessary
Purge machine (not necessary with INV)		✓		
Clean the nozzle center		✓		
Check the sponge / pad / brush is clean		✓		
Check the sponge is saturated (Autocap only)	humidifier (solvent) or no humidifier	✓		
Moisten the sponge (Autocap only)	humidifier (solvent) or no humidifier		✓	
Clean the sponge / pad / brush		✓		
Check condition of puncher	puncher		✓	
Clean the dispenser externally				✓
Fill up the humidifier bottle	humidifier (water)			✓

7.3 Products to be used

We recommend to use products compatible with the type of colorants in the machine when cleaning the nozzle center and moistening the humidifier and cap sponge or cleaning the Autopad pad/brush.

Type of colorant	Suggested product
Solvent-based colorants	slow-evaporating solvent, compatible with the colorants used
Water-based colorants	water
Mixed systems	the choice depends on the type of vehicles used to produce the colorants; for more information, contact the dealer or colorant manufacturer

Should growths form in the cap, in the sponges or in the humidifier water bottle, it is advisable to use the following fluids:

- Propylene glycol solution, 50% by volume, in water;
- AgCl solution in water;
- Bleach (dilution 1%).

7.4 Наружная очистка



ВНИМАНИЕ

НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ВОДУ ИЛИ РАСТВОРИТЕЛИ ДЛЯ ОЧИСТКИ МАШИНЫ.

АГРЕССИВНЫЕ МАТЕРИАЛЫ МОГУТ ПРИВЕСТИ К ПОВРЕЖДЕНИЮ МАШИНЫ И ЕЕ ЛАКОКРАСОЧНОГО ПОКРЫТИЯ.

При проливе материала внутрь машины не пытайтесь произвести очистку. Немедленно отключите машину и свяжитесь с сервисным центром.

В случае опрокидывания краски немедленно очистите машину.

1. Отключите машину от электрической сети (гл. 5.7).
2. Очистите крышки, панели и органы управления машины от грязи, пыли и остатков красителей. Используйте для этого ветошь, смоченную нейтральным моющим средством.
3. Подключите машину к электрической сети и включите ее (гл. 5.6).

Указания по очистке компьютера смотрите в оригинальном руководстве.

7.5 Очистка подающей насадки (увлажняющей пробки)



1. Откройте увлажняющую пробку.
2. Отключите машину от электрической сети (гл. 5.7).
3. Аккуратно очистите подающую насадку острым инструментом и удалите остатки высохшего красителя, следя за тем, чтобы не повредить наконечники.
4. Подключите машину к электрической сети и включите ее (гл. 5.6).
5. Закройте увлажняющую пробку.
6. Выполните прочистку соответствующей командой программы.

7.4 External cleaning



WARNING

NEVER USE WATER OR SOLVENT-BASED CLEANING PRODUCTS TO CLEAN THE MACHINE.

USING AGGRESSIVE CLEANING LIQUIDS CAN DAMAGE COMPONENTS AND EXTERNAL PANELS PAINT COATING.

In case the colorant has poured inside the machine, do not try to clean; turn the machine off at once and contact an authorized service center.

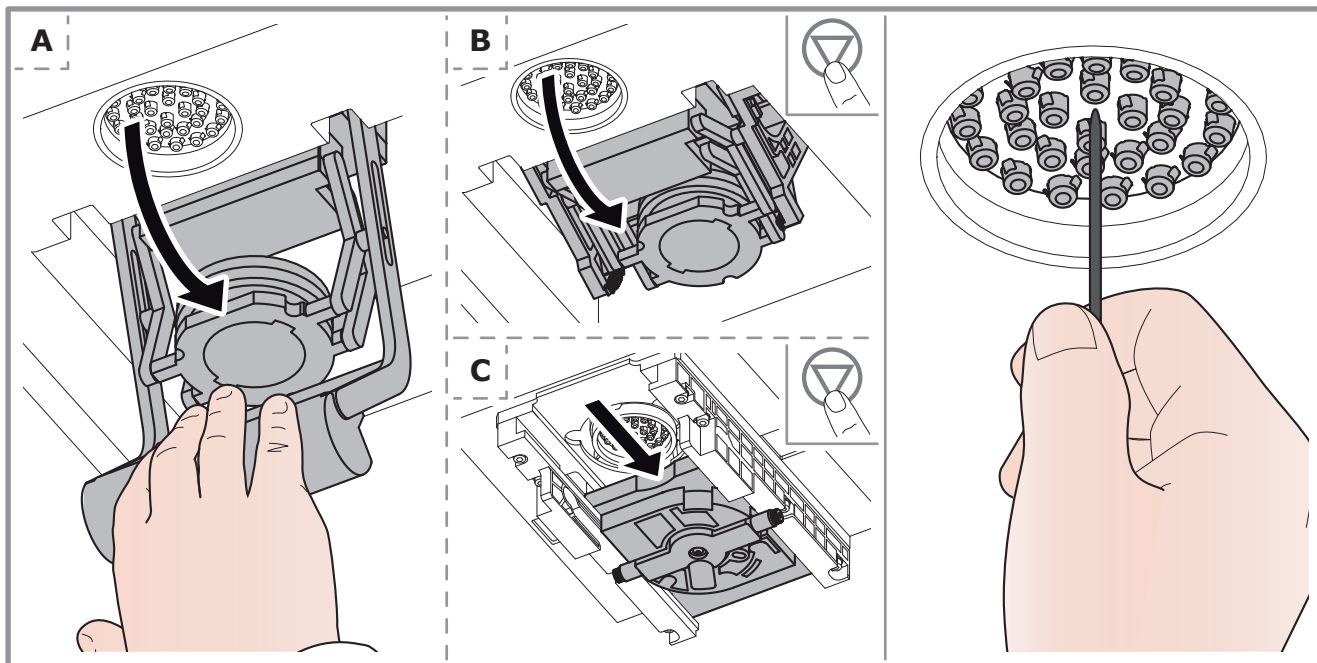
In case of paint spills, clean the machine immediately.

1. Disconnect power supply (chapter 5.7).
 2. Clean coverings, panels and control devices of the machine, to remove dirt, dust and any colorant stains, using a soft and dry cloth, or slightly moistened with a mild cleansing solution.
 3. Connect power supply and switch on the machine (chapter 5.6).
- See the manufacturer manual for instructions on cleaning the computer.

7.5 Cleaning the nozzle center (humidifier cap)



1. Open the humidifier cap.
2. Disconnect power supply (chapter 5.7).
3. Accurately clean the nozzles using a sharp tool; remove any dried colorant residue delicately, to avoid damaging the ends of the circuits.
4. Connect power supply and switch on the machine (chapter 5.6).
5. Close the humidifier cap.
6. Carry out purge using the command in the management software.



7.6 Очистка подающей насадки (INV)

Устройство Autopad очищает подающую насадку INV после каждого дозирования.

При необходимости дополнительно очистите подающую насадку, как описано далее:

1. Если она не открыта, откройте Autopad кнопкой «Off-line».
2. Отключите машину от электрической сети (гл. 5.7).
3. Аккуратно очистите подающую насадку ветошью, смоченной растворителем, или специальной щеткой, которую можно заказать у изготовителя.
4. Подключите машину к электрической сети и включите ее (гл. 5.6).

7.7 Очистка и увлажнение губки (увлажняющая пробка)



Для замены губки увлажняющей пробки следует использовать только поставляемые с машиной губки.

		8 мм	Откручивание винтов
---	---	------	---------------------



ОПАСНО

ЕСЛИ МАШИНА СНАБЖЕНА ПЕРФОРИРУЮЩИМ УСТРОЙСТВОМ, ДЛЯ ЗАЩИТЫ ОТ ПОРЕЗОВ СЛЕДУЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЗАЩИТНЫЕ ПЕРЧАТКИ.



1. Откройте пробку
2. Отключите машину от электрической сети (гл. 5.7).
3. Снимите тарелку крепления губки.

БЕЗ УВЛАЖНИТЕЛЯ:

- a. Проверьте состояние губки и увлажните ее. Уровень жидкости не должен превышать высоты губки. Если губка грязная, извлеките ее и тщательно вымойте.

С УВЛАЖНИТЕЛЕМ РАСТВОРИТЕЛЕМ:

- b. Проверьте состояние губки. Если губка грязная, извлеките ее и тщательно вымойте. Долейте растворитель в ванночку губки и аккуратно установите губку на фильтр, погрузив ее конец в растворитель.

С УВЛАЖНИТЕЛЕМ ВОДОЙ:

- c. Проверьте состояние губки. Если губка грязная, извлеките ее и тщательно вымойте.
4. Поврежденную губку необходимо заменить.
5. Установите стакан держатель губки.
6. Подключите машину к электрической сети и включите ее (гл. 5.6).
7. Закройте пробку.

7.6 Cleaning the nozzle center (INV)

The Autopad cleans the INV nozzle center after each dispensing.

When necessary, additionally clean the nozzles as follows:

1. If it's not open already, open the Autopad using the Off-line button.
2. Disconnect power supply (chapter 5.7).
3. Accurately clean the nozzles using a moistened cloth or the special cleaning brush that can be ordered as an optional accessory.
4. Connect power supply and switch on the machine (chapter 5.6).

7.7 Cleaning and moistening the sponge (humidifier cap)



In case of humidifier cap sponge replacement, use only those supplied with the machine

		8 mm	To remove the screw(s)
---	---	------	------------------------



DANGER

IF THE MACHINE IS EQUIPPED WITH PUNCHING DEVICE, YOU MUST WEAR CUT-PROOF GLOVES.



1. Open the cap.
2. Disconnect power supply (chapter 5.7).
3. Remove the sponge holding lid.

WITHOUT HUMIDIFIER:

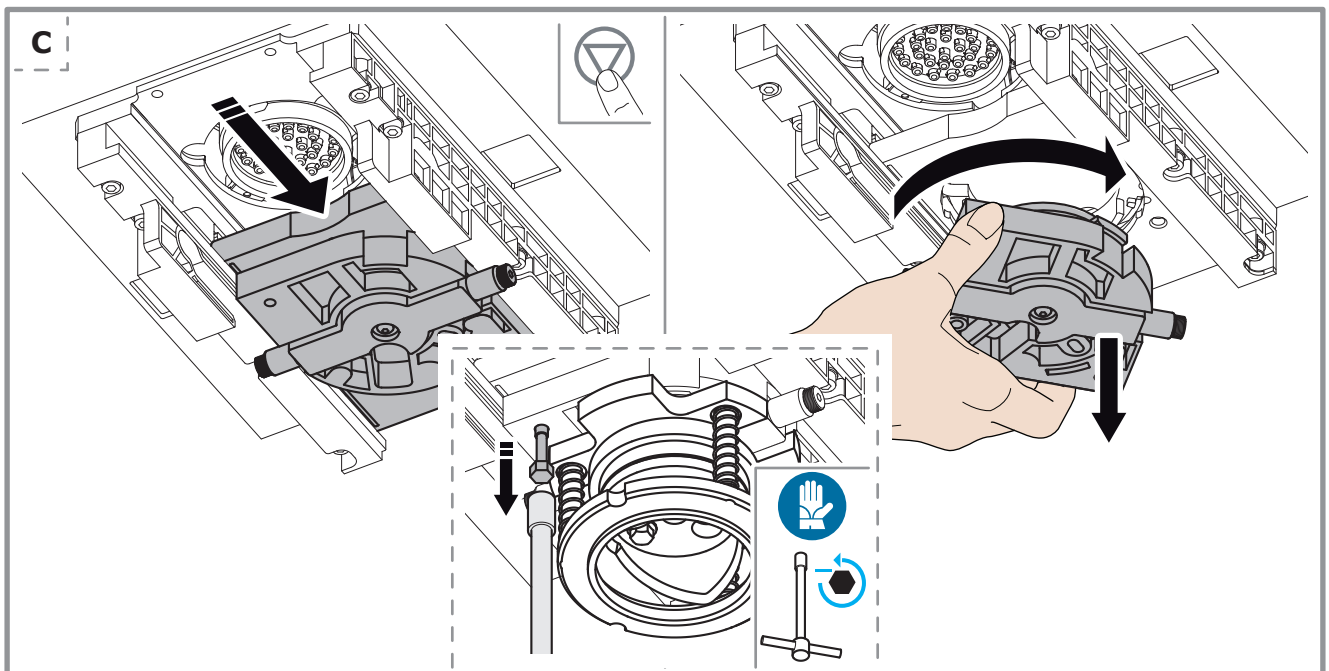
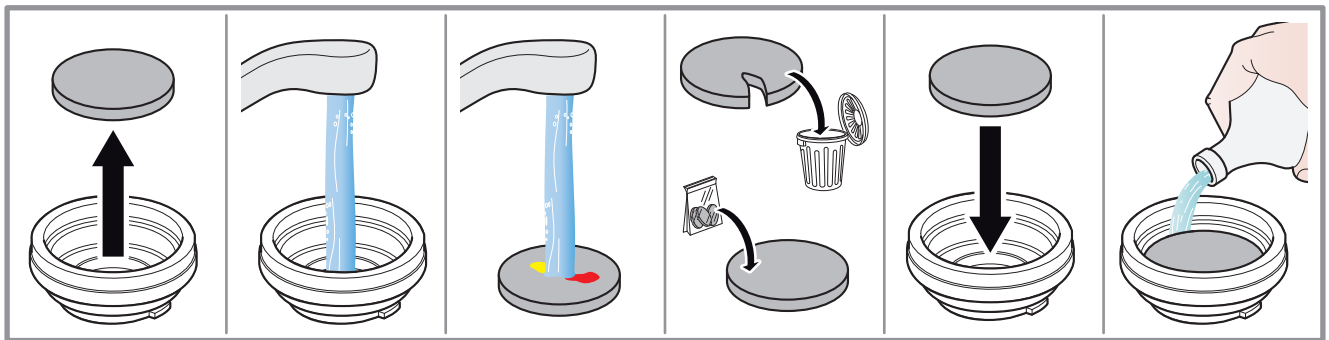
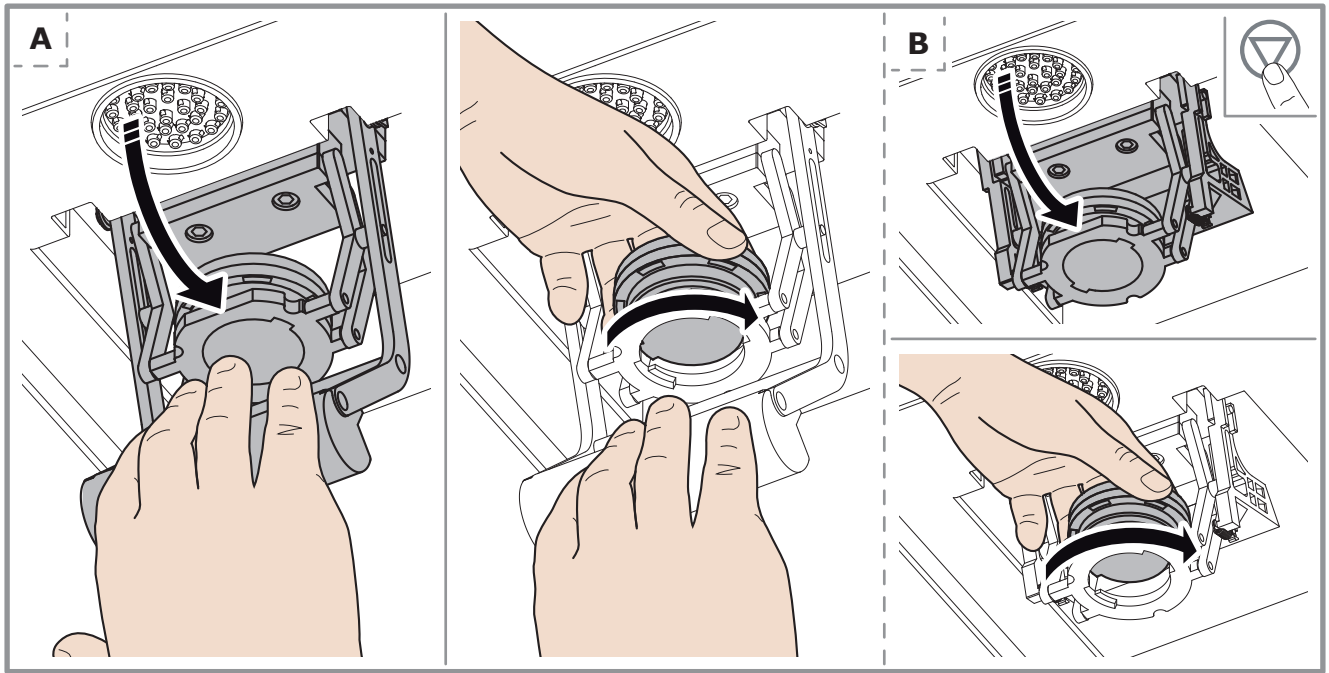
- a. Check the condition of the sponge and moisten as needed. The level of the humidifying liquid must not exceed the height of the sponge. If it is very dirty, remove the sponge from the cap and wash it thoroughly.

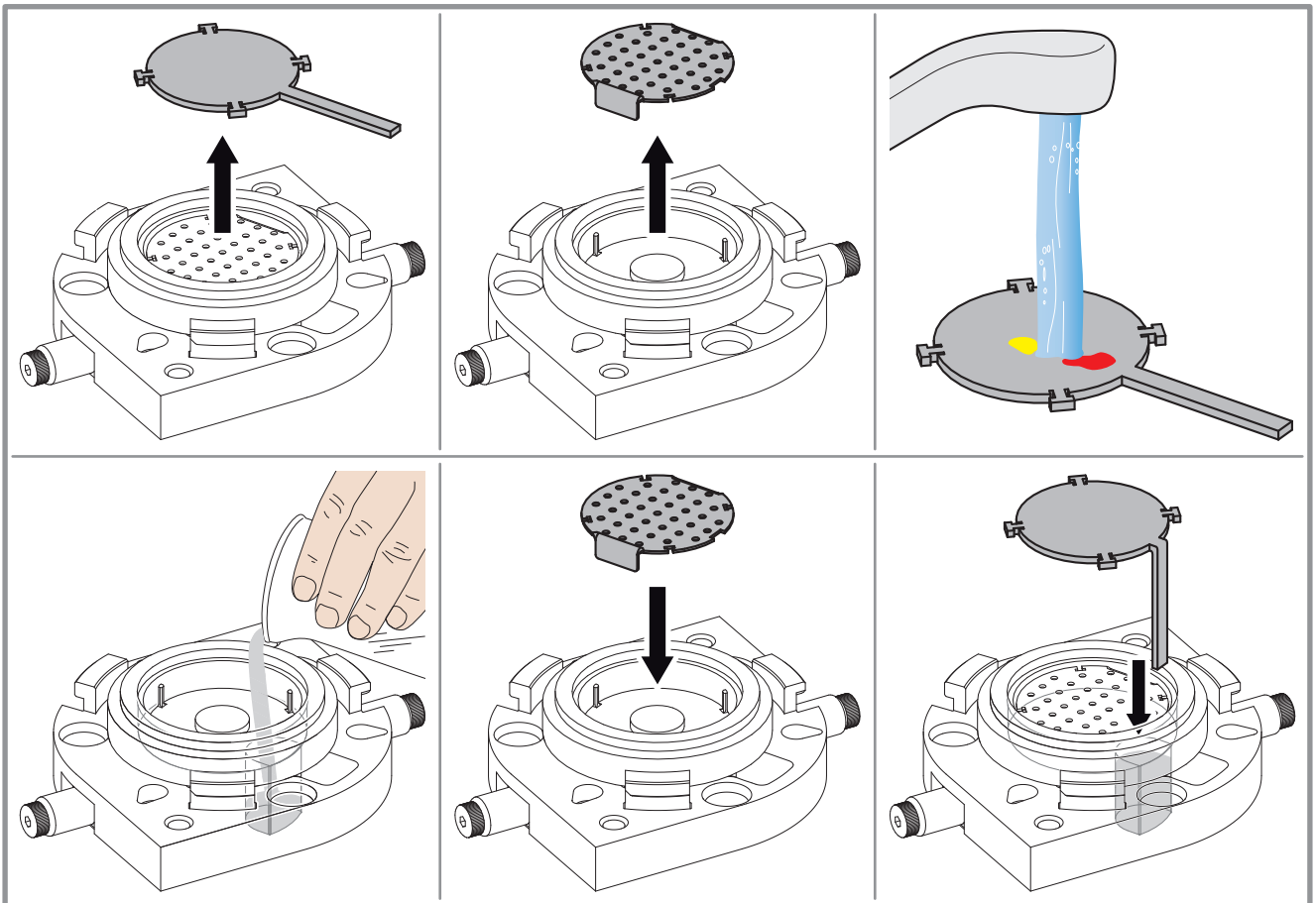
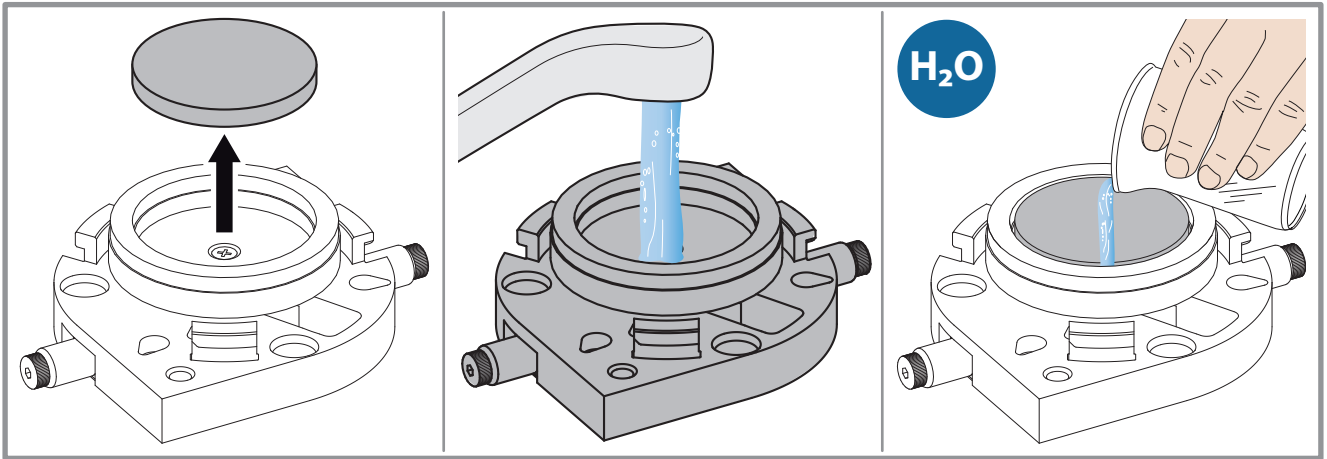
WITH SOLVENT HUMIDIFIER:

- b. Check the condition of the sponge. If it is very dirty, remove the sponge from the cap and wash it thoroughly. Top up with a small quantity of solvent the tank inside the sponge support; when repositioning the sponge on the filter, be careful to dip the tail into the solvent.

WITH WATER HUMIDIFIER:

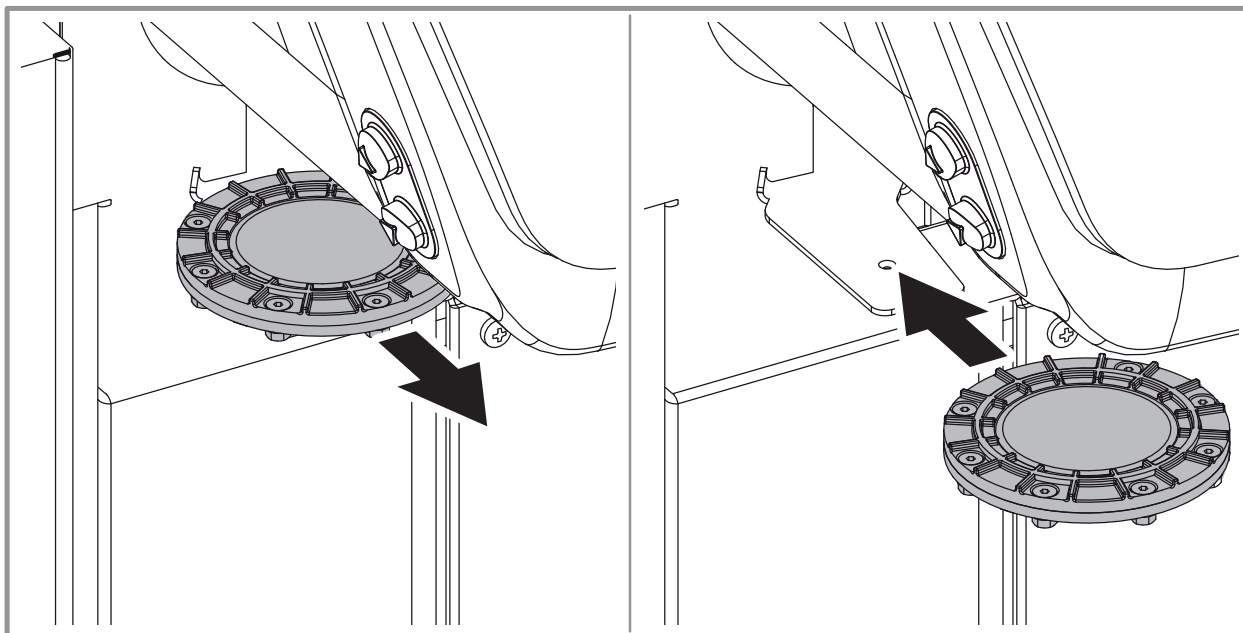
- c. Check the condition of the sponge. If it is very dirty, remove the sponge from the cap and wash it thoroughly.
4. In all cases, if the sponge is severely damaged, replace it.
5. Re-install the sponge holding lid.
6. Connect power supply and switch on the machine (chapter 5.6).
7. Close the cap.





7.8 Очистка Autopad

7.8 Cleaning the Autopad



Для замены пробки или щетки Autopad используйте запасные части из комплекта, поставляемого вместе с машиной.

1. Если устройство Autopad не открыто, откройте его кнопкой «Off-line».
2. Отключите машину от электрической сети (гл. 5.7).
3. Снимите тарелку крепления пробки/щетki.
4. Аккуратно вымойте ее.
5. Поврежденные пробки и/или щетки подлежат замене.
6. Установите тарелку крепления пробки/щетki.
7. Подключите машину к электрической сети и включите ее (гл. 5.6).



In case of Autopad pad or brush replacement, use only those supplied with the machine

1. If it's not open already, open the Autopad using the Off-line button.
2. Disconnect power supply (chapter 5.7).
3. Remove the pad/brush holding lid.
4. Wash thoroughly.
5. In all cases, if the pad/brush is severely damaged, replace it.
6. Re-install the pad/brush holding lid.
7. Connect power supply and switch on the machine (chapter 5.6).

7.9 Проверка и замена пробойника перфоратора

7.9 Checking and replacing the puncher



ОПАСНО

ДЛЯ ВЫПОЛНЕНИЯ ЭТОЙ ОПЕРАЦИИ НЕОБХОДИМО НАДЕТЬ ПЕРЧАТКИ ДЛЯ ЗАЩИТЫ ОТ ПОРЕЗОВ.



DANGER

TO PERFORM THIS OPERATION YOU MUST WEAR CUT-PROOF GLOVES.

		8 mm	Снятие пробойника
--	--	------	-------------------

		8 mm	To remove the puncher
--	--	------	-----------------------



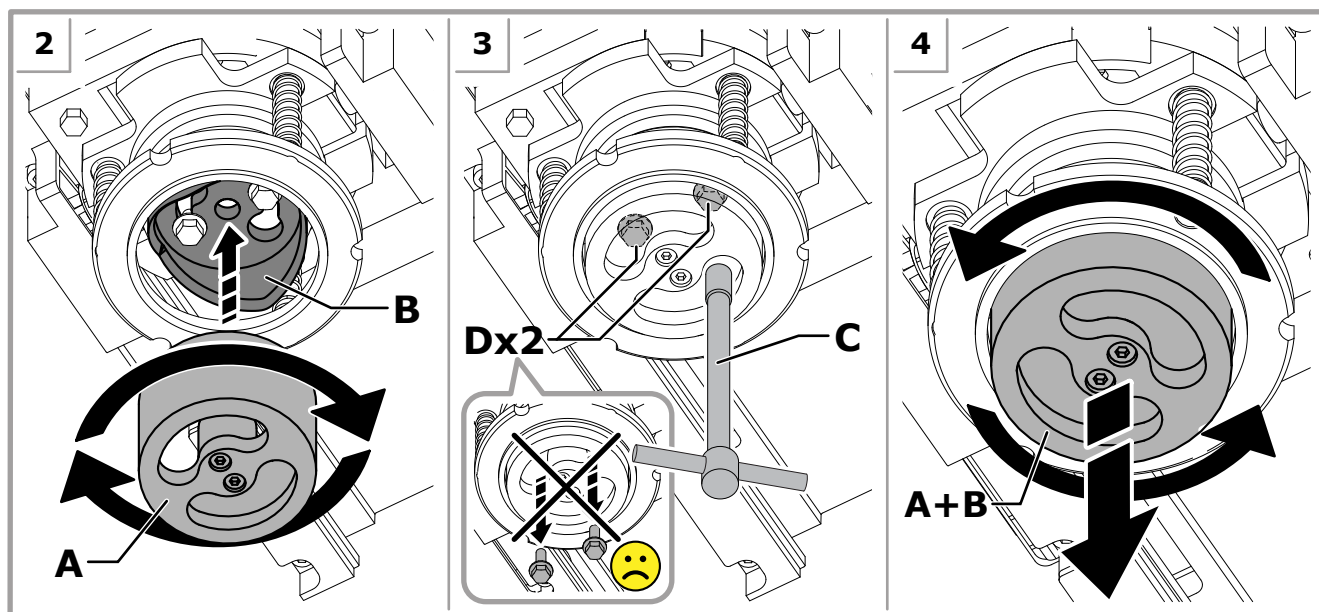
1. Отключите машину от электрической сети (гл. 5.7).
2. Навинтите приспособление **A** на пробойник **B**.
3. Вставьте ключ **C** в пазы приспособления и слегка отпустите винты **D** (не откручивая их полностью).
4. Поверните и потяните вниз приспособление **A** для извлечения пробойника **B**, после чего отсоедините пробойник от инструмента.
5. При необходимости удалите налет с пробойника, используя растворители, применяемые в вашей системе. Рекомендуется смазать пробойник обычной смазкой (типа ENOTAP или аналогичной).



1. Disconnect power supply (chapter 5.7).
2. Screw tool **A** to puncher **B**.
3. Insert wrench **C** in the tool slots and slightly loosen screws **D** (do not unscrew them completely).
4. Rotate and pull down tool **A**, so as to remove puncher **B**, then separate the puncher from the tool.
5. If necessary, clean the surfaces of the puncher to remove encrusted matter, using a product compatible with the type of bases used in your system. We recommend lubricating the puncher walls with a common, non-contaminant lubricant (ENOTAP or similar)

6. Установите пробойник назад в обратном порядке.
 7. Подключите машину к электрической сети и включите ее (гл. 5.6).
- При возникновении проблем с перфорированием из-за затупления пробойника замените изношенный пробойник.

6. Reassemble the puncher following the above steps in reverse order.
 7. Connect power supply and switch on the machine (chapter 5.6).
- If the can punching is inadequate because the cutting edge of the puncher is excessively worn, replace the worn puncher.



7.10 Заполнение бутылки увлажнителя



ВНИМАНИЕ

При снижении уровня воды в бутылке до минимального необходимо производить доливку.

1. Отключите машину от электрической сети (гл. 5.7).
2. Отвинтите крышку бутылки и залейте воду (не более 850 мл - 1,8 пинты), следя за тем, чтобы НЕ ПРЕВЫСИТЬ МАКСИМАЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ.



Для снижения рисков образования известкового налета рекомендуется использовать дистиллированную воду.

3. Плотнo закройте крышку бутылки.
4. Подключите машину к электрической сети и включите ее (гл. 5.6).

7.10 Refilling the humidifier bottle



WARNING

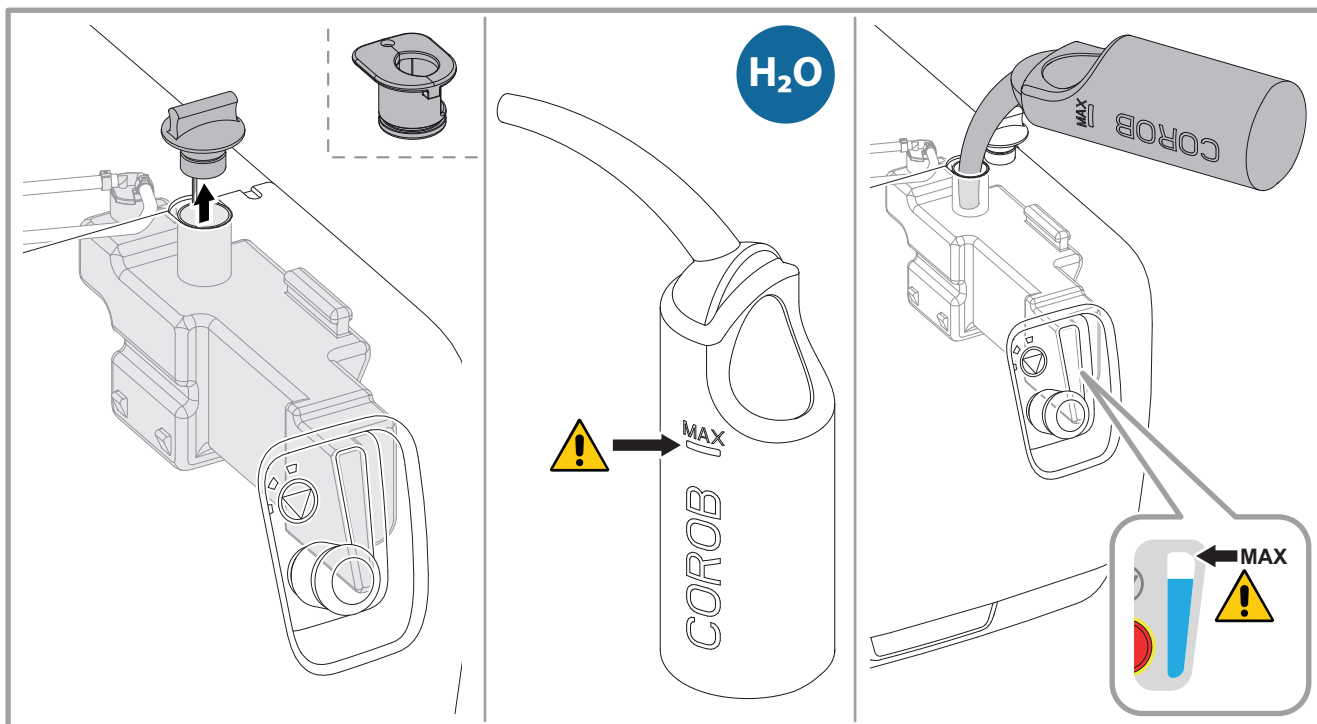
When the water in the bottle reaches the minimum level, fill up immediately.

1. Disconnect power supply (chapter 5.7).
2. Remove the bottle cap and add water (850 ml / 1.8 Pint maximum), paying attention NOT TO EXCEED THE MAXIMUM LEVEL.



To reduce the risk of lime encrustations due to hard water, it is recommended to use distilled water

3. Re-place the cap and firmly tighten.
4. Connect power supply and switch on the machine (chapter 5.6).



8 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

8.1 Технические характеристики

Напряжение ^(a)	CE: Однофазное напряжение 100 - 240 В ± 10% (см. таблицу данных машины в модификации ETL)
Частота ^(a)	50/60 Гц
Предохранители ^(a)	F 10 A
Максимальная потребляемая мощность ^(a)	CE: от 100 до 800 Вт
Уровень шума ^(b)	Уровень эквивалентного звукового давления: < 70 дБ (А)
Окружающие рабочие условия ^(c)	Температура: от 10°C (50 °F) до 40°C (104 °F)
	Относительная влажность: от 5% до 85% без конденсата
Вибрация	Машина не создает вибраций, которые при передаче через пол могут влиять на устойчивость и точность размещенного поблизости оборудования.
Вместимость баков	3 - 4 - 6 - 9 - 15 - 35 л (3 кв. - 4 кв. - 6 кв. - 9,5 кв. - 4 галл. - 9,2 галл.)
Количество баков	• [CX] и [SX] до 24 с электроклапаном - до 32 с INV • [LX] до 32
Способ дозирования	• шестеренным насосом (STD - HF - LAB) • сифонным насосом (STD - HF) • поршневым насосом (STD - HF)
Максимальный проходной диаметр подающей насадки ^(d)	с увлажняющей пробкой • 28 мм (1,1") [до 16] • 39 мм (1,5") [от 17 до 20] • 45 мм (1,8") [от 21 до 24/32] с INV: • 33 мм (1,3") [до 16] • 45 мм (1,8") [от 17 до 32]
Система дозирования	• одновременная • одновременная по запросу
Подающая насадка	• [CX] --- • [SX] внутренняя • [LX] наружная
Тип баков	универсальный (полиацеталь) или из нерж. стали
Тип красителей	декоративные и промышленные: на водной основе, универсальные и на органической основе
Тип клапанов	• электрические • INV

^(a) Исключая подключенные вспомогательные устройства (машина без факультативных вспомогательных розеток). Значения мощности являются ориентировочными и непосредственно зависят от конфигурации машины. Точная информация по конкретной машине приведена на паспортной табличке.

^(b) Значение измерено в лаборатории и задокументировано в акте испытания, который хранится у изготовителя. Условия работы: нормальный рабочий цикл машины, в условиях смоделированной нагрузки.

^(c) Окружающие рабочие условия тесно связаны с типом используемых красителей (за информацией просьба обращаться к изготовителю красителей). Приведенные значения действительны только для данной машины.

^(d) Диаметр отверстия для предварительно перфорированной тары = диаметр струи + 15 мм (0,59"). Кроме того, диаметр может изменяться в зависимости от разделения контуров воды/растворителя в машине.

8 TECHNICAL SPECIFICATIONS

8.1 Technical data

Power supply ^(a)	CE: Single-phase 100 - 240 V~ ± 10% (see table for machine data in ETL version)
Frequency ^(a)	50/60 Hz
Fuses ^(a)	F 10 A
Maximum power absorbed ^(a)	CE: from 100 to 800 W
Noise level ^(b)	Level of equivalent acoustic pressure: < 70 dB (A)
Environment working conditions ^(c)	Temperature: between 10 °C (50 °F) and 40 °C (104 °F)
	Relative humidity: between 5% and 85%, without condensation
Vibrations	The machine does not transmit vibrations to the floor that may compromise the stability and precision of any nearby equipment.
Canister capacity	3 - 4 - 6 - 9 - 15 - 35 liters (3 q - 4 q - 6 q - 9.5 q - 4 G - 9.2 G)
Number of canisters	• [CX] and [SX] up to 24 with EV - up to 32 with INV • [LX] up to 32
Dispensing technology	• gear pump, STD - HF - LAB • bellows pump, STD - HF • piston, STD - HF
Nozzle center maximum flow diameter ^(d)	with humidifier cap: • 28 mm (1.1") [up to 16] • 39 mm (1.5") [from 17 to 20] • 45 mm (1.8") [from 21 to 24/32] with INV: • 33 mm (1.3") [up to 16] • 45 mm (1.8") [from 17 to 32]
	• simultaneous • simultaneous on demand
Dispensing system	• [CX] --- • [SX] internal • [LX] external
Type of canisters	all-purpose (POM acetalic resin) or stainless steel
Type of colorants	decorative and industrial: water, universal and solvent
Type of valves	• electrovalves • INV

^(a)Excluding connected auxiliary devices (machine without optional auxiliary sockets). The power information is purely indicative, and depends strictly on the machine configuration. The machine serial number label indicates the exact power data, referred to the specific machine configuration.

^(b) Value measured in laboratory and documented by the corresponding test report available at the manufacturer's. Operating conditions: machine normal working cycle, under simulated load conditions.

^(c) The environment working conditions are strictly related to the type of colorants used (ask for information from the paint manufacturer). The data shown are valid for the machine only.

^(d) Hole diameter for pre-punched cans = flow diameter + 15 mm (0.59"). The diameter may also vary based on the partition of water/solvent circuits of the machine.



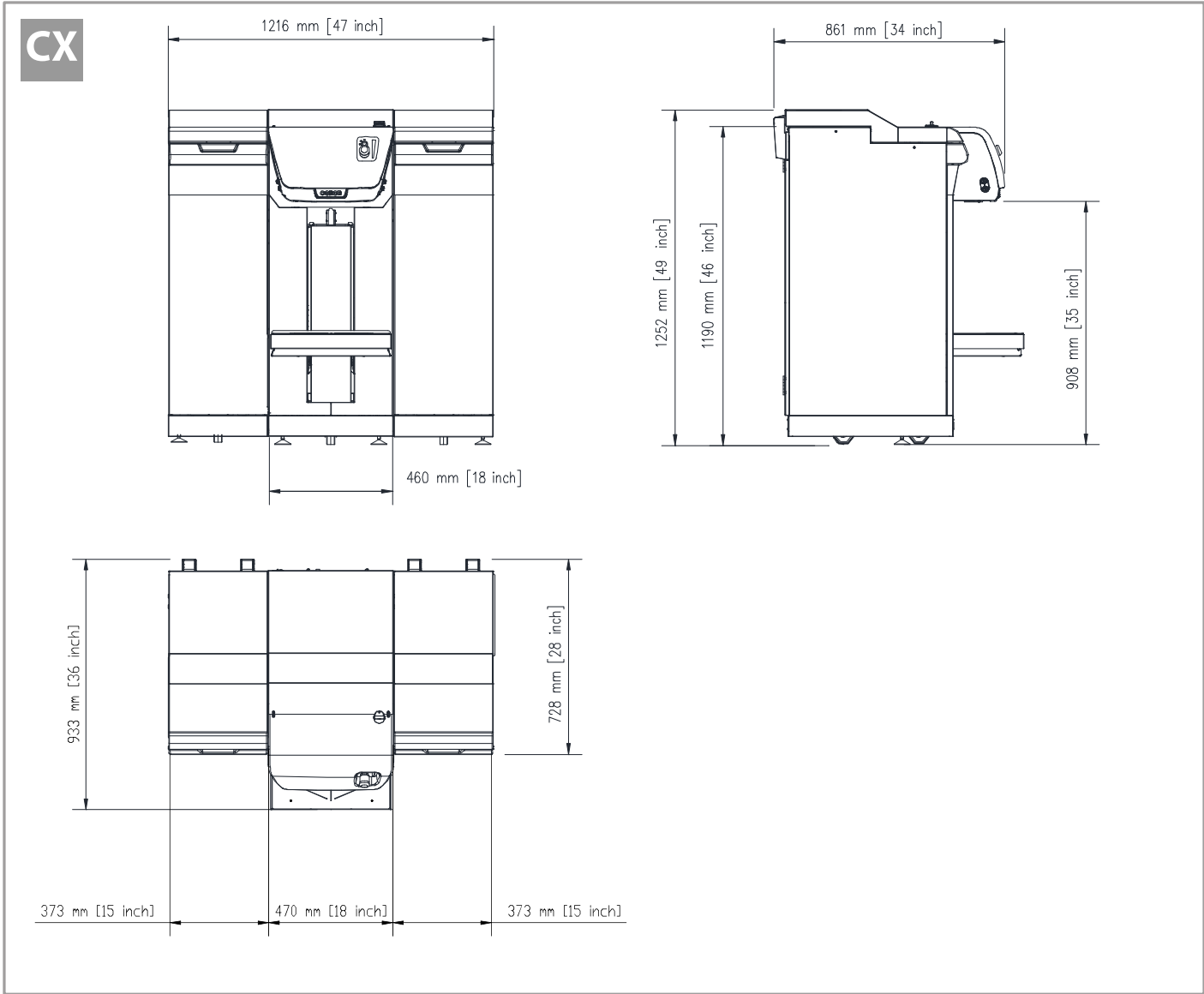
Rating code	Rated voltage [V]	Frequency [Hz]	Rated power (socket outlets not provided) [W]	Rated power (socket outlets provided) [W]
W1	100-240	50/60	100	450-800
W2	100-240	50/60	150	500-850
W3	100-240	50/60	180	530-880
W4	100-240	50/60	250	600-950
W5	100-240	50/60	350	700-1050
W6	100-240	50/60	390	740-1090
W7	100-240	50/60	600	950-1300
W8	100-120	50/60	500	800
W9	200-208	50/60	500	1000
W10	100-120	50/60	650	1000
W11	200-208	50/60	650	1100
W12	100-120	50/60	800	not applicable
W13	200-208	50/60	800	1300

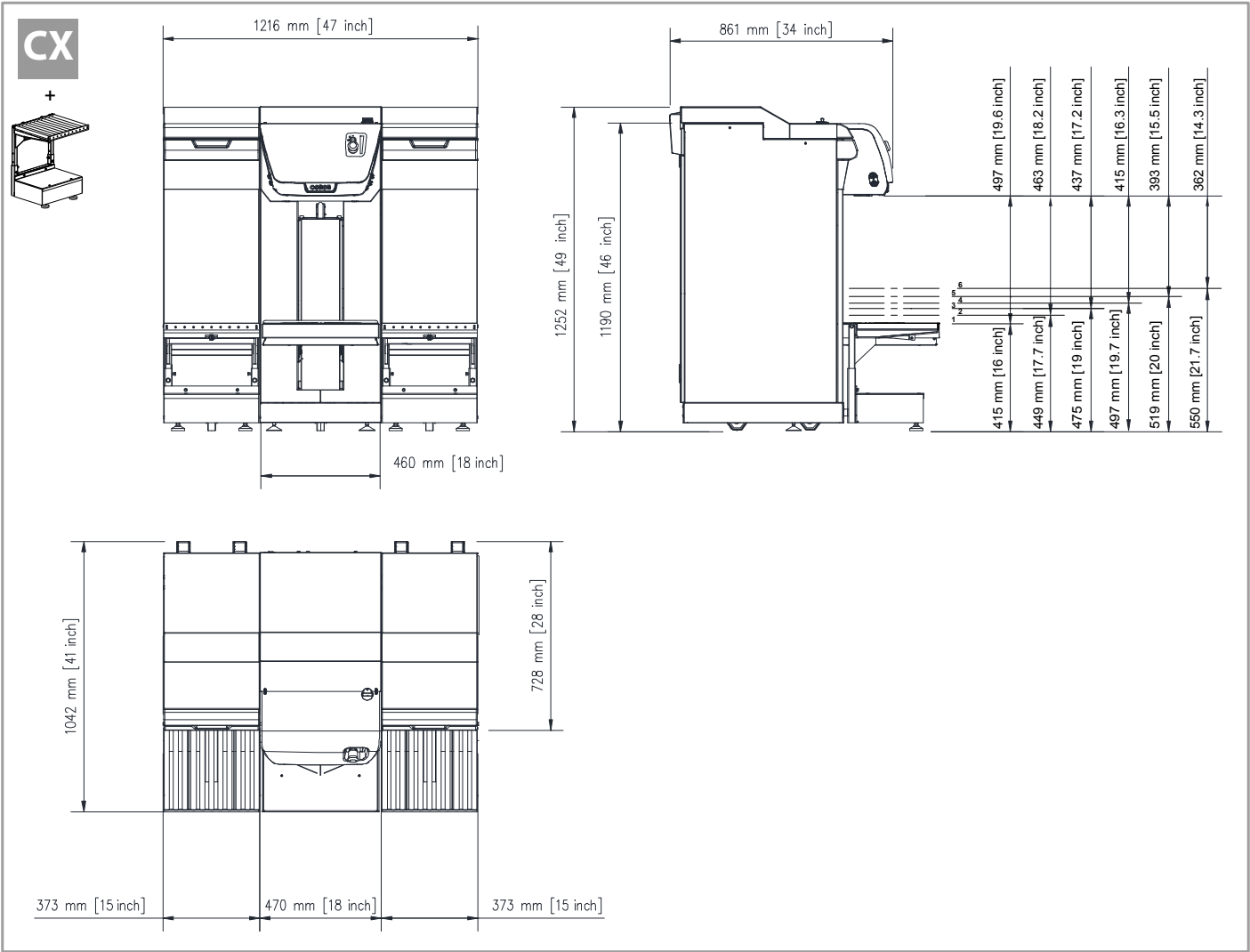
8.2 Размеры и масса

Значения являются ориентировочными. Они зависят от конфигурации машины и даются для машины с пустыми баками и без принадлежностей.

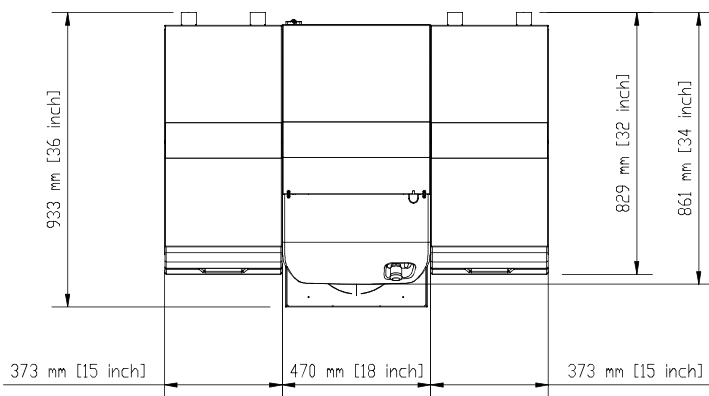
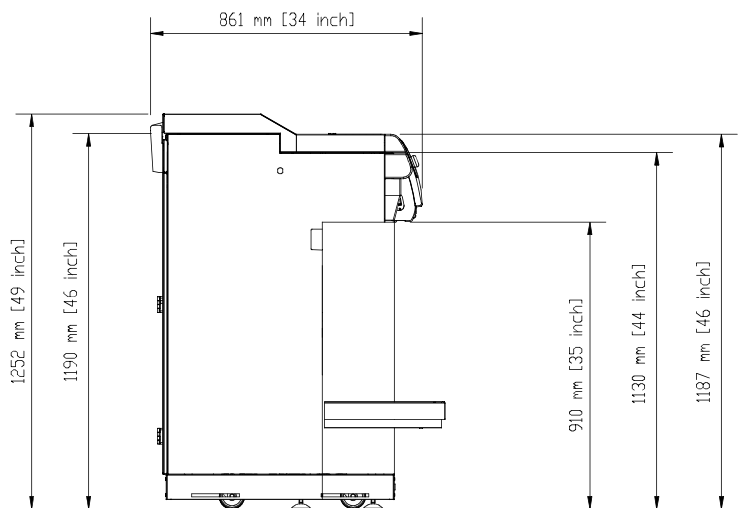
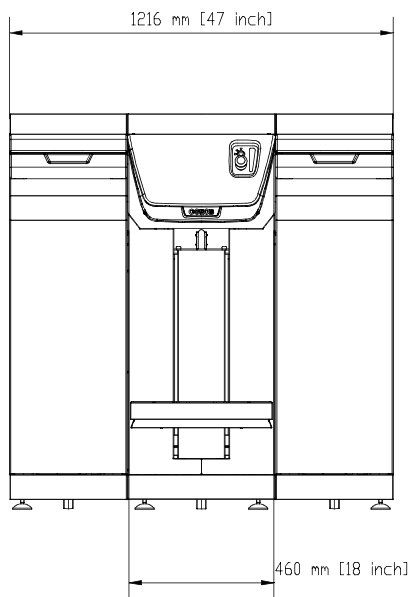
8.2 Dimensions and weight

Figures are purely indicative; they depend on the configuration of the machine and are referred to the machine with empty canisters and without accessories.

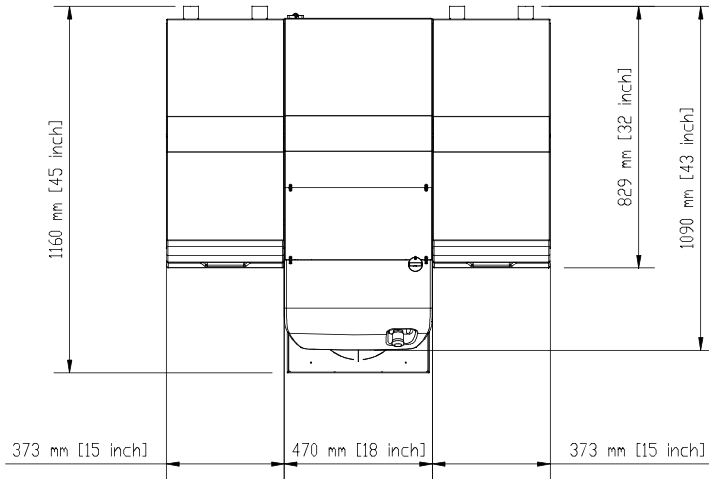
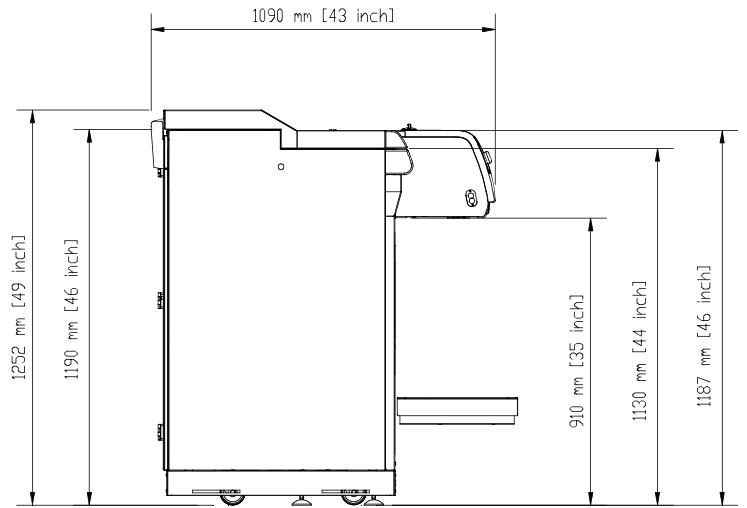
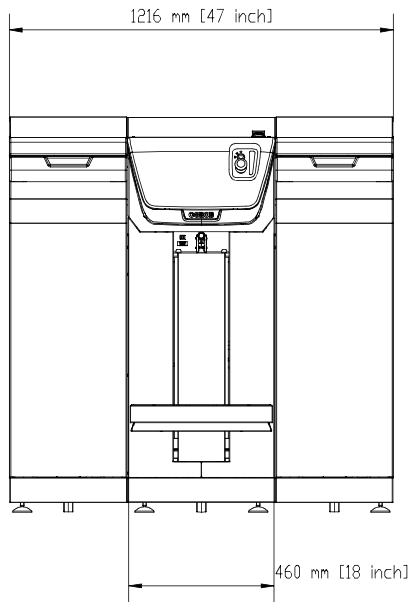


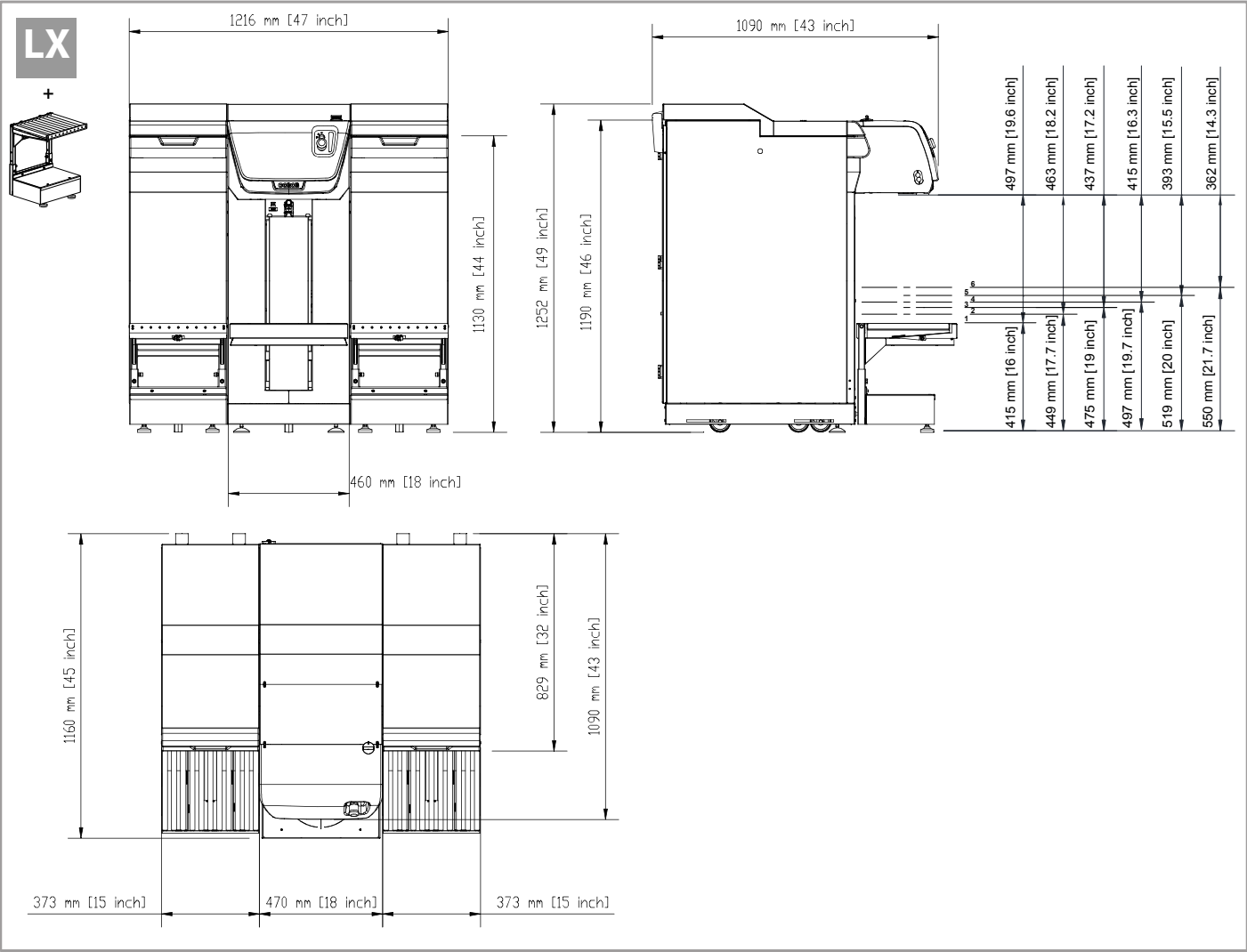


SX



LX





	CX	SX	LX
	250 kg 551 lb	260 kg 573 lb	345 kg 761 lb
	295 kg 650 lb	305 kg 672 lb	402 kg 886 lb

8.3 Декларация соответствия

См. Приложение.

8.4 Гарантия

Для вступления гарантии в силу необходимо заполнить гарантийный талон, прилагаемый к машине, и отправить его по указанному адресу.



Техническое обслуживание и ремонт машины должны проводиться только изготовителем или уполномоченными им сервисными центрами. При проведении технического обслуживания и ремонта должны использоваться только оригинальные запасные части.

Удаление или изменение защитных устройств и приспособлений не только немедленно аннулирует все гарантийные обязательства, но и является опасным и противозаконным.

Изготовитель не несет ответственности за травмирование персонала и материальный ущерб, вызванные ненадлежащей эксплуатацией оборудования или самовольным вмешательством в работу его защитных устройств и ограждений.

Ниже перечислены **возможные причины аннулирования гарантии** изготовителем:

- неверная эксплуатация машины.
- несоблюдение указаний по эксплуатации и техническому обслуживанию, приведенных в руководстве;
- самовольные модификации и/или ремонт машины лицами, не являющимися персоналом, авторизованным производителем, и/или использование неоригинальных запасных частей.

8.3 Declaration of conformity

See Appendix.

8.4 Warranty

In order for the warranty to be valid, please complete the form included in the machine packing, and send it to the address listed on the form itself.



Contact our authorized and qualified personnel only for all your service needs. Use only original spare parts for all maintenance and replacement interventions

Altering or removing the guards and safety devices provided on the machine will not only void the warranty immediately, but is also dangerous and illegal.

The manufacturer may not be held liable for personal injury or property damage caused by improper use of the equipment or tampering with the guards and safety devices installed on the machine.

The following shall **void the manufacturer's warranty**:

- Improper use of the machine.
- Failure to observe the instructions and maintenance rules set forth in the manual.
- Making or having changes and/or repairs made on the machine by personnel outside the service organization authorized by the manufacturer and/or made using non-original spare parts.

Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION

**DISPENSATORE AUTOMATICO
AUTOMATIC DISPENSER**

MODELLO - MODEL

MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva RoHS2 2011/65/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU
- Direttiva 2014/53/EU (se applicabile)

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive RoHS2 2011/65/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU
- Directive 2014/53/EU (if applicable)

La macchina è conforme alle norme sottoelencate ed a tutte quelle applicabili.

The machine complies with the standards mentioned hereunder and with all applicable ones.

- EN 61000-6-2:2005 Compatibilità elettromagnetica (EMC) - Parte 6-2: Norme generiche – Immunità per gli ambienti industriali
- EN 61000-6-3:2007+A1:2011 Compatibilità elettromagnetica (EMC) - Parte 6-3: Norme generiche - Emissione per gli ambienti residenziali, commerciali e dell'industria leggera

- EN 61000-6-2:2005 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity for industrial environments
- EN 61000-6-3:2007+A1:2011 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-3: Generic standards – Emission standard for residential, commercial and light-industrial environments

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

Andrea Alvisi
(Special Proxy Holder)
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, 12/08/2019

1 / 2 | CE IT 08_2019_CC - EC Declaration

COROB S.p.A.

Via Agricoltura, 103
41038 San Felice s/P (MO)
Italy

p +39 0535 663111
f +39 0535 663285

C.F./P.I./R.I. Modena 03754020968
Cap. Soc. € 500.000 i.v.
R.E.A. MO 343030

BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/ЕО - Машини - Директива 2014/30/ЕС относно Електромагнитна съвместимост - Директива RoHS2 2011/65/ЕО - WEEE 2012/19/ЕО - 2014/53/ЕУ - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Машината е в съответствие с всички приложими стандарти. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.
CS - Vyrobc a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzuji na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnici: Směrnice o strojích v zařízeních 2006/42/ES - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU (RoHS2) - WEEE 2012/19/EU - 2014/53/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Zařízení odpovídá všem příslušným normám. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firmními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EF - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - RoHS2-direktivt 2011/65/EU - WEEE 2012/19/EU - 2014/53/EU - DS/EN 61000-6-2:2005 - DS/EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Maskinen er i overensstemmelse med alle relevante standarder. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EG - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie RoHS2 2011/65/EU - WEEE 2012/19/EU - 2014/53/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Die Maschine entspricht allen anwendbaren Richtlinien. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαπότιση, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/ΕΚ - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/ΕΥ - Οδηγία RoHS2 2011/65/ΕΥ - WEEE 2012/19/ΕΥ - 2014/53/ΕΥ - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Το μηχάνημα συμμορφώνεται με όλα τα ισχύοντα πρότυπα. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις ακριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/CE - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/UE - Directiva RoHS2 2011/65/UE - WEEE 2012/19/UE - 2014/53/UE - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. La máquina cumple con todas las normas aplicables. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.
ET - Tootja ja tehnilise tootiku koostajaks volitatud isik kinnitavad oma täieliku vastutuse, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevatel regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EÜ - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv RoHS2 2011/65/EU - WEEE 2012/19/EU - 2014/53/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Seade vastab kõigile kehtivatele nõuetele. Peale selle on garanteeritud, et seadme projektieemise ja tootmise on järgitud täpseid tehaseprotseduure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhtimissüsteemide kohta, ning et sead toetab ka vastav dokumentatsioon.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EY - Sähkönägelnettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja RoHS2-direktiivi 2011/65/EU - WEEE 2012/19/EU - 2014/53/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Kone on kaikkien sovellettavien standardien mukainen. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistelussa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tehtaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/CE - Directive Compatibilité Electromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU RoHS2 - WEEE 2012/19/EU - 2014/53/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. La machine est conforme à toutes les normes applicables. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.
GA - Dearbhaíonn an deántóir, agus an duine atá údaráithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/CE - Treoir um Chomhoiriúnacht Leitreamaighnéadach 2014/30/AE - Treoir um RoHS2 2011/65/AE - WEEE 2012/19/AE - 2014/53/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Tá an gléas i gcomhréir le gach aon riail dá bhfuil infeidhme. Deimhnítear freisin go bhfuil dearadh an ghléis agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásanna beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an riail EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EZ - Direktive o elektromagnetnoj kompatibilnosti 2014/30/EZ - Direktive RoHS2 2011/65/EU - WEEE 2012/19/EU - 2014/53/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Stroj je sukladan svim važećim standardima. Također, jamči se da su projektni procesi stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani slijedeći precizne tovrničke procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.
HU - A gyártó, valamint a műszaki füzet összeállítására felhatalmazott személy saját felelősséggel tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EK Gépek irányelve / 2014/30/EK Elektromágneses kompatibilitás irányelve - 2011/65/EK RoHS2 irányelve - WEEE 2012/19/EU - 2014/53/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. A gép megfelel az összes vonatkozó szabványnak. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamat dokumentálása az üzemi előírások precíz betartásával történik, a minőségkezelési rendszerekkel foglalkozó EN ISO 9001:2015 szabvánnyal összhangban.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskjölinn, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnskörfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Vélátiskipun 2006/42/EB - Tískipun um rafsegulsviðsamhæfi 2014/30/EU - Tískipun RoHS2 2011/65/EU - WEEE 2012/19/EU - 2014/53/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Vélin uppfyllir alla viðeigandi staðla. Ennfremur er ábyrgð að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalfest, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferli og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliojtas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybė pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EB - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/ES - Direktyva dėl pavojingų medžiagų apribojimo 2011/65/ES - WEEE 2012/19/ES - 2014/53/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Įrenginys atitinka visus taikytinus standartus. Taip pat užtikrinama ir dokumentas patvirtinama, kad staklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistemos.
LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecinā uz savu atbildību, ka mašīna, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direkīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/CE - Elektromagnētiskās saderības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva RoHS2 2011/65/EU - WEEE 2012/19/EU - 2014/53/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Mašīna atbilst visiem piemērojamiem standartiem. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standartā EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tikkompila l-fajl tekniku jiddikjaraw taht ir-responsabbiltà tagħhom stess li l-magna li għaliha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi għar-rekwiżiti essenzjali previsti mid direttivi li ġejjin: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/KE - Direttiva dwar il-Kompatibilità Elettronmanjetika 2014/30/UE - Direttiva RoHS2 2011/65/UE - WEEE 2012/19/UE - 2014/53/UE - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Il-magna hija konformi mal-istandards kollha applikabbli. Dan jiżgura wkoll li d disinn tal magna u l-produzzjoni tagħha jsiru, u jiġu ddokumentati wara proċessi tan-ngożju precīzi li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' ġestjoni tal-kwalità.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machinerichtlijn 2006/42/EG - EMC-richtlijn 2014/30/UE - Richtlijn RoHS2 2011/65/UE - WEEE 2012/19/UE - 2014/53/UE - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. De machine voldoet aan alle toepasselijke bepalingen. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.
NO - Produzenten og den personen der er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EF - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv RoHS2 2011/65/EU - WEEE 2012/19/EU - 2014/53/EU - NEK EN 61000-6-2:2005 - NEK EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Maskinen er i samsvar med alle relevante standarder og regelverk. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/UE - Dyrektywa RoHS2 2011/65/UE - WEEE 2012/19/UE - 2014/53/UE - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Maszyna jest zgodna z wszystkimi normami mającymi zastosowanie. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/CE - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/UE - Diretiva RoHS2 2011/65/UE - WEEE 2012/19/UE - 2014/53/UE - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. A máquina está em conformidade com todas as normas aplicáveis. É também garantido que a conceção e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 relativa aos sistemas de gestão da qualidade.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/CE Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva RoHS2 2011/65/EU - WEEE 2012/19/EU - 2014/53/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Mașina este în conformitate cu toate standardele aplicabile. Se garantează, de asemenea, că proiectarea acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.
SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojích a zariadeniach 2006/42/ES - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/EU - Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EU (RoHS2) - WEEE 2012/19/EU - 2014/53/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Stroj je v súlade so všetkými príslušnými normami. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firmnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblašena za sestavo tehnične dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/ES - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva RoHS2 2011/65/EU - WEEE 2012/19/EU - 2014/53/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Stroj je skladen z vsemi veljavnimi standardi. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripravili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustrezno tovarniško prakso in predpisom EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EG - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - RoHS2 Direktivet 2011/65/EU - WEEE 2012/19/EU - 2014/53/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Maskinen överensstämmer med alla tillämpbara standarder. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.
TR - Üretici ve teknik dosyası oluşturmakla görevli kişi bu beyanını ilgili olduğı makinenin, aşağıdaki direktifler tarafından öngörülen temel gerekliliklere uygun olduğunu kendi sorumluluğunda altında beyan eder: 2006/42/CE Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - RoHS2 2011/65/EU Direktifi - WEEE 2012/19/EU - 2014/53/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Makine yürürlükteki tüm standartlara uygundur. Bundan başka, makinenin tasarım ve ilgili üretimi, kalite yönetim sistemlerine ilişkin EN ISO 9001:2015 standardına uygun kesin işletme prosedürlerini izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.